



Forest Stewardship Council®



# Requirements for Sourcing FSC® Controlled Wood

## FSC®管理木材調達のための 要求事項

FSC-STD-40-005 V3-0 EN



**Title:** Requirements for Sourcing FSC® Controlled Wood

原題 :

**Document reference**

**code:** FSC-STD-40-005 V3-0 EN


文書参照コード


**Approval body:** FSC Board of Directors

承認者 : FSC 理事会

**Contact for comments:** FSC International Center  
問い合わせ先 : - Policy and Standards Unit -

Charles-de-Gaulle-Str. 5  
53113 Bonn, Germany

 +49-(0)228-36766-0

 +49-(0)228-36766-30

 [policy.standards@fsc.org](mailto:policy.standards@fsc.org)

© 2015 Forest Stewardship Council, A.C. All rights reserved.

No part of this work covered by the publisher's copyright may be reproduced or copied in any form or by any means (graphic, electronic or mechanical, including photocopying, recording, recording taping, or information retrieval systems) without the written permission of the publisher.

Printed copies of this document are for reference only. Please refer to the electronic copy on the FSC website ([ic.fsc.org](http://ic.fsc.org)) to ensure you are referring to the latest version.

著作権で保護された本文書を発行者の書面での許可なく、あらゆる様式、手段(複製、録画、録音、情報検索システムなどを含めた画像的、電子的、機械的手段)での加工、再発行を禁止する。

印刷されたものは閲覧利用のみに限定する。FSC ウェブサイト([www.fsc.org](http://www.fsc.org))で入手できる最新版の電子コピーを参照すること。

日本語版は FSC 国際本部の公式訳ではない。翻訳と英語原文間に齟齬がある場合は、当該英語原文が優先するものとする。

**Requirements for Sourcing FSC® Controlled Wood**  
**FSC®管理木材調達のための要求事項**

FSC-STD-40-005 V3-0 EN

The Forest Stewardship Council® (FSC) is an independent, not for profit, non-government organization established to support environmentally appropriate, socially beneficial, and economically viable management of the world's forests.

FSC's vision is that the world's forests meet the social, ecological, and economic rights and needs of the present generation without compromising those of future generations.

**Forest Stewardship Council® (FSC® : 森林管理協議会)** は独立した非営利、非政府組織で、環境的に適切で社会的便益を満たし、経済的に発展可能な世界の森林経営を推進している。

**FSC** のビジョンは世界の森林が社会的、生態的、経済的な権利を満たし、将来世代のニーズを妥協させることなく、現世代のニーズも満たすことである。

## Contents

### 目次

- A Objective  
目的
- B Scope  
範囲
- C Effective and validity dates  
発効日及び有効期限
- D References  
参照
- E Terms and definitions  
用語と定義

## PART I DUE DILIGENCE SYSTEM

### パートI デューデリジェンスシステム

- 1 Implementation and maintenance of a due diligence system  
デューデリジェンスシステムの実施と維持
- 2 Obtaining information on material  
原材料に関する情報収集
- 3 Risk assessment  
リスクアセスメント
- 4 Risk mitigation  
リスク低減

## PART II QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

### パートII 品質管理システム

- 5 Competence, documentation and records  
力量、文書化と記録
- 6 Publically available information  
公開情報
- 7 Stakeholder input and complaints  
利害関係者からの意見及び苦情

- Annex A Risk assessment by the organization  
附則 A 組織によるリスクアセスメント
- Annex B Minimum requirements for stakeholder consultation  
附則 B 利害関係者へのコンサルテーションの最低要求事項
- Annex C Minimum requirements for expert qualifications  
附則 C 専門家としての資質の最低要求事項
- Annex D Summary of the controlled wood evaluation process (informative)  
附則 D 管理木材評価過程の概要(参考情報)
- Annex E Development guidance and examples of control measures (informative)  
附則 E リスク低減措置の策定ガイダンスと例(参考情報)
- Annex F Participation in the FSC Fiber Testing program (informative)  
附則 F FSC ファイバーテストプログラムへの参加(参考情報)
- Annex G Extended risk assessment template (informative)  
附則 G 拡張リスクアセスメントのテンプレート(参考情報)
- Annex H Matrix of changes between versions 2-1 and 3-0 of the standard (informative)  
附則 H 規格 2-1 版から 3-0 版への変更点の一覧表(参考情報)

## A Objective

### 目的

This standard outlines the requirements for a due diligence system for FSC Chain of Custody certified organizations to avoid material from unacceptable sources. Material from unacceptable sources cannot be used in FSC Mix products.

本規格は、FSC CoC 認証取得組織による許容できない供給源からの原材料調達を避けるためのデューデリジェンスシステムに関する要求事項を説明している。許容できない供給源からの原材料は FSC ミックス製品へ使用することができない。

The five FSC controlled wood categories of unacceptable sources (referred to as controlled wood categories) are:

許容できない供給源として FSC が掲げている 5 つのカテゴリ(管理木材カテゴリと呼ばれる)は次の通りである：

- 1) Illegally harvested wood;  
違法に伐採された木材。
- 2) Wood harvested in violation of traditional and human rights;  
伝統的権利及び人権を侵害して伐採された木材。
- 3) Wood from forests in which high conservation values are threatened by management activities;  
管理活動により高い保護価値(HCV)が脅かされている森林からの木材。
- 4) Wood from forests being converted to plantations and non-forest use; and  
人工林または森林以外の土地利用に転換されている森林からの木材。
- 5) Wood from forests in which genetically modified trees are planted.  
遺伝子組換え樹木が植えられている森林からの木材。

## B Scope

### 範囲

This standard establishes the requirements for a due diligence system to evaluate and mitigate risk associated with material supplied without an FSC claim.

本規格は、FSC 表示を伴わずに供給される原材料のリスクの評価と低減のためのデューデリジェンスシステムに関する要求事項を定めている。

In its main application, this standard requires the use of risk assessments to evaluate the risk of sourcing from unacceptable sources. When specified or unspecified risk for the source of the material or mixing in the supply chain is identified, control measures shall be implemented by the organization to mitigate the risk.

主な使用方法において、本規格は許容できない供給源からの調達リスクの評価のためにリスクアセスメントの使用を求めている。原材料の由来またはサプライチェーン内での混入に関して特定リスクまたは未特定リスクが確認された場合、組織はリスクを低減するためのリスク低減措置を実施しなければならない。

This standard is applicable for organizations applying FSC-STD-40-004 Chain of Custody Certification that wish to include controlled wood in the scope of their certificate. Such organizations can apply this standard to verify non-FSC certified material for the purpose of producing and selling FSC Controlled Wood and/or FSC Mix products. It is not intended for sourcing material with the FSC Controlled Wood claim from FSC certified organizations.

本規格は、FSC CoC 認証規格(FSC-STD-40-004)が適用される組織のうち、自身の認証範囲に管理木材を含めたい組織に適用される。このような組織は、FSC 管理木材及び/または FSC ミックス製品に使用するために、本規格を用いて非 FSC 認証原材料を検証することができる。本規格は、FSC 認証取得組織から FSC Controlled Wood 表示付きの原材料を調達するためのものではない。

All aspects of this standard are considered to be normative, including the scope, effective date, references, terms and definitions, and tables and annexes, unless otherwise stated.

本文書は、範囲、発効日と有効期限、参照、用語と定義、表、附則を含め、特に明記がなく、及び/または例であると記載されていない限り、すべての面において規正文書と考える。

This standard shall not be used by an organization to source FSC Controlled Wood from supply units that it (or an affiliated organization) owns or manages, unless an FSC risk assessment for all five controlled wood categories is scheduled for an area covering the supply units, as of the publication date of this standard, to be approved by FSC by 31 December 2017. Where an FSC risk assessment is not scheduled, or is not approved by 31 December 2017, these sources can be independently certified according to the standards *FSC-STD-01-001 FSC Principles and Criteria*, or *FSC-STD-30-010 Forest Management Requirements for FSC Controlled Wood Certification*. 本規格は、組織(または関連組織)が自身で所有または管理している供給区画から FSC 管理木材を調達するために使用することはできない。ただし、本規格公開日時点で当該供給区画全域を網羅する FSC リスクアセスメントがすべての 5 つのカテゴリーで予定されており、2017 年 12 月 31 日までに承認される予定である場合はこの限りではない。FSC リスクアセスメントが予定されていない場合または、2017 年 12 月 31 日までに承認される予定ではない場合、当該区画は FSC の原則と基準(FSC-STD-01-001)または FSC 管理木材認証のための森林管理要求事項(FSC-STD-30-010)に従って独立した認証を受けることができる。

## C Effective and validity dates

### 発効日と有効期限

Approval date	11 November 2015
承認日	2015 年 11 月 11 日
Publication date	18 December 2015
公開日	2015 年 12 月 18 日
Effective date	01 July 2016
発効日	2016 年 7 月 1 日
Period of validity	Until replaced or withdrawn
有効期限	置き換わるか、取り消されるまで

## D References

### 参照

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are relevant for its application. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

本文書ではその内容の適用に関連するものとして以下の文書の全文もしくは一部を参照している。以下の文書で版番号がないものについては常に最新版(附則を含む)を参照する。

*FSC-PRO-60-002a FSC National Risk Assessment Framework (for the implementation of Annex A)*

*FSC-PRO-60-002a FSC ナショナルリスクアセスメントの枠組み(附則 A 実施のため)*

*FSC-PRO-60-002b List of FSC approved Controlled Wood Documents*

*FSC-PRO-60-002b 承認済み FSC 管理木材文書の一覧*

*FSC-STD-40-004 Chain of Custody Certification*

*FSC-STD-40-004 CoC 認証*

*FSC-STD-50-001 Requirements for Use of the FSC Trademarks by Certificate Holders*

*FSC-STD-50-001 FSC 認証取得者による商標の使用に関する要求事項*

## E Terms and definitions

### 用語と定義

For the purpose of this standard, the terms and definitions provided in *FSC-STD-01-001 FSC Principles and Criteria for Forest Stewardship*, *FSC-STD-01-002 FSC Glossary of Terms*, *FSC-STD-40-004 Chain of Custody Certification*, *FSC-PRO-60-002a FSC National Risk Assessment Framework*, and the following apply:

本規格では *FSC-STD-01-001 FSC の原則と基準*、*FSC-STD-01-002 FSC 用語集*、*FSC-STD-40-004 CoC 認証*、*FSC-PRO-60-002a FSC ナショナルリスクアセスメントの枠組み*及び以下の用語と定義が適用される：

NOTE: Some of the terms included in this standard have updated definitions that differ from the definitions included in previously published FSC normative documents.

注：本規格に含まれるいくつかの用語は、以前公開されたFSC規準文書に含まれている用語の定義と異なる、更新された定義を持つ。

**By-product:** Output produced during the process of primary manufacturing of another (principal) product from the same inputs (e.g. sawdust and chips generated during lumber processing). (Source: *FSC-STD-40-004 Chain of Custody Certification*)

**副産物：** 同じ原材料から製造される別の主製品の一次加工過程において発生したアウトプット(例：おが屑、製材工程で発生した木材チップ)。(情報源：*FSC-STD-40-004 CoC認証*)

**Complaint:** An expression of dissatisfaction provided in writing and supported by facts by a third party in relation to the organization's conformity with this standard. (Source: *FSC-STD-40-004 Chain of Custody Certification*)

NOTE: This includes complaints provided in relation to an organization's suppliers and/or sub-suppliers.

**苦情**：組織の本規格への適合に関する、文書で示され、事実裏付けされている第三者による不満の表現行為。(情報源：FSC-STD-40-004 CoC認証)

注：これには組織の直接の供給者及びまたは間接的な供給者に関して寄せられた苦情も含まれる。

**Control measure (CM)**: An action that the organization shall take in order to mitigate the risk of sourcing material from unacceptable sources.

**リスク低減措置(CM)**：許容できない供給源から原材料を調達する際に、リスクを低減するために組織が実施しなければならない活動。

**Controlled material**: Input material supplied without an FSC claim, which has been assessed to be in conformity with FSC Controlled Wood requirements according to the standard FSC-STD-40-005 V3-0 Requirements for Sourcing FSC Controlled Wood. (Source: FSC-STD-40-004 Chain of Custody Certification)

**管理原材料**：FSC-STD-40-005 第3-0版 FSC管理木材調達のための要求事項に従ってFSC管理木材要求事項を満たしていることが評価された、FSC表示を伴わずに供給されたインプット原材料。(情報源：FSC-STD-40-004 CoC認証)

**Due diligence system (DDS)**: A system of measures and procedures to minimize the risk of sourcing material from unacceptable sources. A DDS usually contains the following three elements: obtaining information, risk assessment, risk mitigation.

NOTE: This is an adaptation of due diligence system as per Regulation (EU) No 995/2010 of the European Parliament and of the Council of 20 October 2010 laying down the obligations of operators who place timber and timber products on the market (known as the EU Timber Regulation).

**デューデリジェンスシステム(DDS)**：許容できない供給源からの原材料調達リスクを最小限に抑えるための手順と措置からなる仕組み。DDSには通常、次の3つの要素が含まれる：情報収集、リスクアセスメント、リスク低減。

注：これは欧州木材規制として知られる、木材及び木材製品を市場に出荷する事業者の義務を定める2010年10月20日の欧州議会及び理事会規則(EU) 995/2010によるデューデリジェンスシステムを適応させたものである。

**Forest conversion**: Removal of natural forest by human activity, without subsequent regeneration.

NOTE: Conversion may occur due to changing land use (e.g. establishment of plantations, agriculture, pasture, urban settlements, industry or mining), or where forest has been cleared by forest management practices and not regenerated. The maximum time period between clearing and establishment of regeneration should be determined based on existing legislation, codes of best practices, etc., relevant for the area under assessment.

(Source: FSC-PRO-60-002a FSC National Risk Assessment Framework)

**森林転換**：その後の更新を伴わない、人為的な自然林の除去。

注：転換は土地利用の変化(例：植林地の導入、農業、酪農、都市化、産業または鉱業)や、管理施業により森林が皆伐され、その後更新されなかった場合に起こり得る。皆伐から更新までの最長の期間は、リスクアセスメント対象地域に関する法令、行動規範などにより決められることが望ましい。

(情報源：FSC-PRO-60-002a FSC ナショナルリスクアセスメントの枠組み)



**FSC Controlled Wood:** Material or product with the FSC Controlled Wood claim.

**FSC 管理木材 :** FSC Controlled Wood 表示を伴う原材料または製品。

**FSC Global Forest Registry:** Publically available, online database containing risk designations and related data relevant for the implementation of FSC controlled wood requirements. URL: [www.globalforestregistry.org](http://www.globalforestregistry.org)

**FSC 世界森林レジストリー :** 公開されているオンラインデータベースであり、FSC 管理木材要求事項の実施に関連するリスク判定及び関連データが含まれる。  
URL:[www.globalforestregistry.org](http://www.globalforestregistry.org)

**Low risk:** A conclusion, following a risk assessment, that there is negligible risk that material from a specific geographic area originates from unacceptable sources. (Source: *FSC-PRO-60-002a FSC National Risk Assessment Framework*)

NOTE: FSC interprets low risk to be consistent with negligible risk as per the EU Timber Regulation.

**低リスク :** リスクアセスメントを経て至った、特定の地理的地域からの原材料が許容できない供給源からであるリスクは無視できる程度であるという結論。

(情報源 : *FSC-PRO-60-002a FSC ナショナルリスクアセスメントの枠組み*)

注 : FSC は、低リスクを欧州木材規制による無視できるリスク (negligible risk) と同義であると解釈している。

**Low risk area:** An area where low risk for sourcing material has been identified through a risk assessment process.

**低リスク地域 :** リスクアセスメント過程に従って原材料の調達が低リスクと確認された地域。

**Material:** Material originating from forest (e.g. wood and wood products, and non-timber forest products), or salvaged wood, without an FSC claim, and that is being evaluated by the organization to determine whether it originates from acceptable sources.

**原材料 :** FSC表示を伴わない森林由来の原材料(例 : 木材及び木材製品、非木材林産物)または未使用回収木材であり、許容できる供給源由来であるかどうか決定するために組織により評価されるもの。

**Non-eligible inputs:** Any material input that is not eligible to enter a specific FSC product group. (Source: modified definition of 'Eligible inputs', *FSC-STD-40-004 Chain of Custody Certification*)

**不適格原材料 :** 定められた FSC 製品グループへ使用することが認められない原材料インプット。(情報源 : *FSC-STD-40-004 CoC 認証の「適格な原材料」の定義を改編*)

### Box 1: Definitions

#### ボックス1：定義

Differences between 'material', 'controlled material' and 'FSC Controlled Wood' can be outlined as follows:

「原材料」、「管理原材料」、「FSC管理木材」の違いは次にまとめるとおりである：

**Material** is assessed by the organization according to this standard. After it has been confirmed that the standard requirements are met, it can become either controlled material or FSC Controlled Wood;

原材料は、本規格に従って組織が評価するものである。本規格の要求事項を満たしていることが確認された後、管理原材料またはFSC管理木材として扱うことができる。

**Controlled material** is material confirmed as being in conformity with this standard and is used internally by the organization as an input material category in FSC production;

管理原材料は、本規格への適合が確認された原材料であり、FSC製品へのインプット原材料として組織により自身の製造工程に使用されるものである。

**FSC Controlled Wood** is material confirmed as being in conformity with this standard, standard *FSC-STD-40-004*, or standard *FSC-STD-30-010*, either purchased as such from a supplier (under the scope of *FSC-STD-40-004*) or classified as such by the organization implementing this standard, for sale to another organization (not used in internal production).

FSC管理木材は、本規格、FSC-STD-40-004規格またはFSC-STD-30-010規格への適合が確認された原材料であり、(FSC-STD-40-004の範囲において)FSC管理木材として供給者から購入されたもの、または本規格を使用する組織によってFSC管理木材として分類され、(自身の製造工程での使用ではなく)他の組織へ販売されるものである。

**Organization:** The person or entity holding or applying for certification and therefore responsible for demonstrating compliance with the applicable requirements upon which FSC certification is based. (Source: *FSC-STD-01-001 FSC Principles and Criteria for Forest Stewardship*)

**組織：** 認証を保持もしくは申請している個人や団体であり、FSC 認証の基となる関連要求事項への適合を示す責任を持つもの。(情報源：*FSC-STD-01-001 FSC の原則と基準*)

**Origin:** Area where material was harvested.

NOTE: The scale used to define origin can vary (e.g. province or supply unit), and will depend on the risk designation of the particular area, and control measures, if applicable.

**原産地：** 原材料が伐採(収穫)された地域。

注：原産地を定義する規模は様々であり(例：行政区分、供給区画)、その地域のリスク判定及び該当する場合はリスク低減措置によって決まる。

**Quality management system (QMS):** The organizational structure, policies, procedures, processes and resources needed to implement quality management.

品質管理システム(QMS) : 品質管理の実施のために必要な組織構造、方針、手順、プロセス及び資源。

**Risk assessment:** An assessment of the risk of sourcing material from unacceptable sources, including risk related to origin and mixing material in supply chains.

There are several types of risk assessment for origin (Figure 1):

リスクアセスメント : 許容できない供給源から原材料を調達するリスクの評価。これには原産地に関するリスクとサプライチェーン内の原材料の混入に関するリスクが含まれる。

原産地に関するリスクアセスメントにはいくつかの種類がある(図 1) :

**National risk assessment (NRA):** An assessment of the risk of sourcing from unacceptable sources in a given country/region, conducted according to *FSC-PRO-60-002 The Development and Approval of Controlled Wood National Risk Assessments*. (Source: *FSC-PRO-06-002 The Development and Approval of Controlled Wood National Risk Assessments*)

NRAs approved according to *FSC-PRO-60-002 V2-0* ('old NRAs') remain valid until 31 December 2017. If the NRA is not revised according to *FSC-PRO-60-002 V3-0* by 31 December 2017, areas covered become unassessed areas.

ナショナルリスクアセスメント(NRA) : ある国/地域において許容できない供給源から調達されるリスクを評価したものであり、*FSC-PRO-60-002 FSC ナショナルリスクアセスメントの策定と承認*に従って実施される。(情報源 : *FSC-PRO-60-002 FSC ナショナルリスクアセスメントの策定と承認*)

*FSC-PRO-60-002 第 2-0 版*に従って承認された NRA(旧 NRA(日本の場合は 2014 年 8 月 4 日に承認されたもの))は 2017 年 12 月 31 日まで有効である。2017 年 12 月 31 日までに NRA が *FSC-PRO-60-002 第 3-0 版*に従って改定されなかった場合、対象地域は未評価地域となる。

**Centralized national risk assessment (CNRA):** National risk assessment or part thereof developed by FSC International Center.

NOTE: NRA and CNRA are collectively referred to as FSC risk assessment.

セントライズド・ナショナルリスクアセスメント(CNRA) : FSC 国際本部により策定されるナショナルリスクアセスメントまたはその一部。

注 : NRA と CNRA の総称として FSC リスクアセスメントと呼ぶ。

**Simplified risk assessment:** An organization's assessment of the risk of sourcing from unacceptable sources in unassessed areas, developed according to Annex A of *FSC-STD-40-005 V3-0 Requirements for FSC Sourcing Controlled Wood*. This risk assessment can only be used for a country or part thereof where an FSC risk assessment for all five controlled wood categories is scheduled, as of the publication date of this standard<sup>1</sup>, to be approved by FSC by 31 December 2017. A simplified risk assessment shall not be used after 31 December 2017.

<sup>1</sup> As provided on the FSC website (<http://ic.fsc.org/centralized-national-risk-assessment.700.htm>). 次の FSC ウェブサイトで示されている (<http://ic.fsc.org/centralized-national-risk-assessment.700.htm>)

**簡易リスクアセスメント**：未評価地域に対して組織自身が行う、許容できない供給源からの調達リスクの評価であり、*FSC-STD-40-005 第3-0 版 FSC 管理木材調達のための要求事項 附則 A*に従い策定されるもの。このリスクアセスメントは、本規格公開日時点で **FSC** リスクアセスメントがすべての 5つのカテゴリーで予定されており、**2017 年 12 月 31 日**までに承認される予定の国またはその一部にのみ使用できる<sup>1</sup>。簡易リスクアセスメントは **2017 年 12 月 31 日**の後に使用してはならない。

**Extended risk assessment (ERA)**: An organization's assessment of the risk of sourcing from unacceptable sources in unassessed areas, developed according to *FSC-PRO-60-002a FSC National Risk Assessment Framework* and the standard *FSC-STD-40-005 V3-0 Requirements for Sourcing FSC Controlled Wood*.

**拡張リスクアセスメント(ERA)**：未評価地域に対して組織自身が行う、許容できない供給源からの調達リスクの評価であり、*FSC-PRO-60-002a FSC ナショナルリスクアセスメントの枠組み及び FSC-STD-40-005 第3-0 版 FSC 管理木材調達のための要求事項 附則 A*に従い策定されるもの。

The risk assessment of mixing material in supply chains is conducted by the organization for its supply chains.

サプライチェーン内での原材料混入のリスクアセスメントは組織自身により実施される。

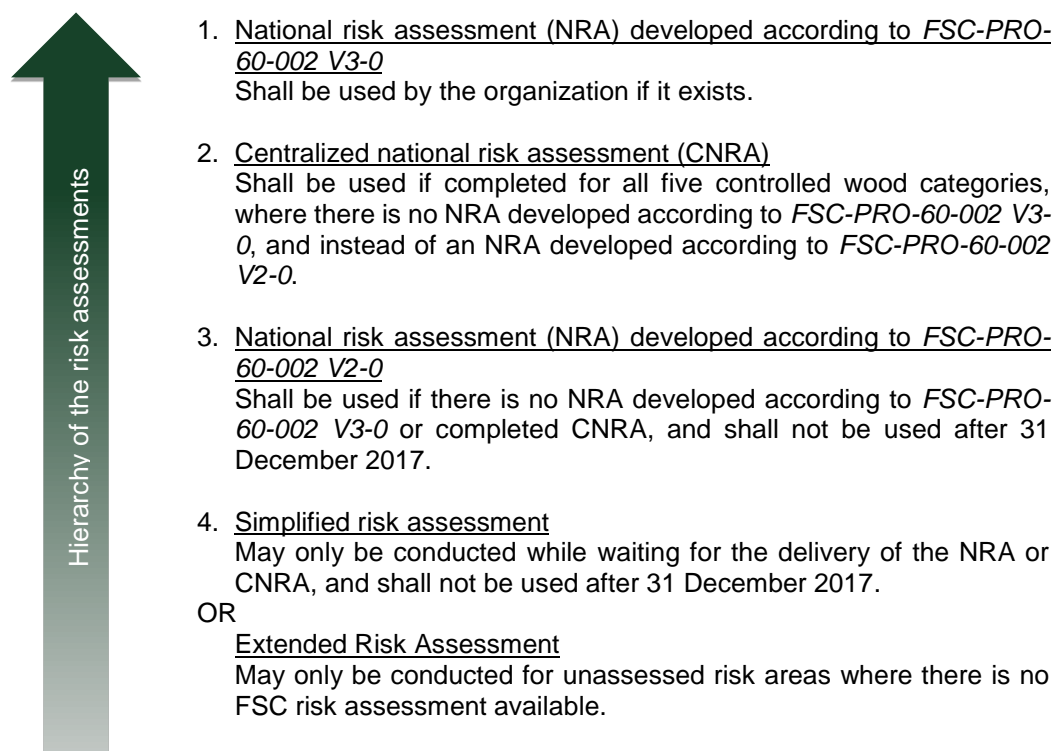


Figure 1. The hierarchy of the risk assessments that may be used for the implementation of this standard. The highest listed risk assessment that exists for the supply area shall be used (beginning with 1. National risk assessment (NRA) developed according to *FSC-PRO-60-002 V3-0*). For the list of approved NRAs, as well as information about the version of *FSC-PRO-60-002* used for NRA development see *FSC-PRO-60-02b List of FSC Approved Controlled Wood Documents*.



リスクアセスメントの優先順位

1. FSC-PRO-60-002 第 3-0 版に従って策定されたナショナルリスクアセスメント (NRA)  
が存在する場合、組織はこれを使用しなければならない。
2. セントライズド・ナショナルリスクアセスメント(CNRA)  
は 5 つの管理木材カテゴリーすべての評価が完了しており、かつ FSC-PRO-60-002 第 3-0 版に従って策定された NRA が存在しない場合、FSC-PRO-60-002 第 2-0 版に従って策定された NRA の代わりに使用されなければならない。
3. FSC-PRO-60-002 第 2-0 版に従って策定されたナショナルリスクアセスメント (NRA)  
は、FSC-PRO-60-002 第 3-0 版に従って策定された NRA が存在せず、かつ CNRA の評価が完了していない場合に使用されなければならない。また 2017 年 12 月 31 日の後に使用してはならない。
4. 簡易リスクアセスメント  
は、NRA または CNRA の公開を待っている状態の場合にのみ実施できる。また 2017 年 12 月 31 日の後に使用してはならない。  
または  
拡張リスクアセスメント  
FSC リスクアセスメントの存在しない、リスク未評価地域に対してのみ実施できる。

図 1. 本規格の実施に際して使用されるリスクアセスメントの優先順位。供給区画に存在するリスクアセスメントのうち、リストの最も上位のものが使用されなければならない(FSC-PRO-60-002 第 3-0 版に従って策定された 1.ナショナルリスクアセスメント(NRA)が最も上位)。承認済み NRA 及び現在承認されている NRA が従った手順文書 FSC-PRO-60-002 の版番号の情報については、FSC-PRO-60-002b 承認済み管理木材文書の一覧を参照。

**Specified risk:** A conclusion, following a risk assessment conducted according to FSC-PRO-60-002a FSC National Risk Assessment Framework, that there is risk which cannot be determined as low that forest products from unacceptable sources may be sourced or enter the supply chain from a specific geographic area. The nature and extent of this risk is specified for the purpose of defining efficient control measures. (Source: FSC-PRO-60-002a FSC National Risk Assessment Framework)

**特定リスク :** FSC-PRO-60-002a FSC ナショナルリスクアセスメントの枠組みに従って実施されたリスクアセスメントにより至った、特定の地理的地域において許容できない供給源から林産物が調達される、もしくはサプライチェーンに入ってくることにに関してリスクが低いと決定することができないという結論。効果的なリスク低減措置を明確にするために、このリスクの性格と範囲が特定される。

(情報源 : FSC-PRO-60-002a FSC ナショナルリスクアセスメントの枠組み)

**Specified risk area:** An area where specified risk for sourcing material has been identified through the risk assessment process as described in FSC-PRO-60-002a FSC National Risk Assessment Framework. (Source: FSC-PRO-60-002a FSC National Risk Assessment Framework)

**特定リスク地域 :** FSC-PRO-60-002a FSC ナショナルリスクアセスメントの枠組みで示されているリスクアセスメント方法により原材料の調達が特定リスクと確認された地域。

(情報源 : FSC-PRO-60-002a FSC ナショナルリスクアセスメントの枠組み)

**Supplier:** Individual, company or other legal entity providing material to the organization.

供給者：組織に対して原材料を提供する個人、会社またはその他の法人。

**Sub-supplier:** Individual, company or other legal entity providing material to a supplier, or another sub-supplier.

間接的な供給者：供給者または間接的な供給者に対して原材料を提供する個人、会社またはその他の法人。

**Supply area:** The geographical area from which material is sourced. The supply area does not need to be defined as a single contiguous area; it may comprise multiple separate areas that span multiple political jurisdictions including countries or multiple forest types.

供給地域：原材料が調達される地理的地域。供給地域はひとつの連続した地域として定義される必要はない。供給地域は、複数の国または森林タイプを含む複数の行政区にまたがる別々の地域から構成されてもよい。

**Supply unit:** Forest with clearly defined boundaries that is managed to a set of forest management objectives. It includes all facilities and areas within or adjacent to these spatial areas that are under legal title or management control of, or operated by or on behalf of, the forest manager for the purpose of contributing to the management objectives.

NOTE: The spatial relationship between supply area and supply unit is illustrated with Figure 2.

供給区画：一連の森林管理目標に基づき管理されている明確に定められた境界を伴う森林。これにはその空間的区域内やその隣接地に位置し、管理目標達成への貢献を目的として、森林管理者が法的所有権を有するまたは、管理する、または、森林管理者や管理者の委任を受けて運営されているすべての施設や地域が含まれる。

注：供給地域と供給区画の空間的な関係性は図 2 に示されている。

**Unacceptable sources:** Sources of material that do not meet the requirements of the controlled wood categories.

許容できない供給源：管理木材カテゴリーの要求事項を満たさない原材料の供給源。

**Unspecified risk:** A conclusion, following an NRA conducted according *FSC-PRO-60-002 V2-0* or a simplified risk assessment, that there is risk which cannot be determined as low that forest products from unacceptable sources may be sourced or enter the supply chain from a specific geographic area.

未特定リスク：*FSC-PRO-60-002 第 2-0 版*に従って実施されたナショナルリスクアセスメント、または簡易リスクアセスメントより至った、特定の地理的地域において許容できない供給源から林産物が調達される、もしくはそうした由来の林産物がサプライチェーンに入ってくることにに関してリスクが低いと決定することができないという結論。

**Unassessed area:** Area that is not covered by an FSC risk assessment.

未評価地域：FSC リスクアセスメントの対象となっていない地域。

## Verbal forms for the expression of provisions

### 規定を表す言葉の表現形式

[Adapted from ISO/IEC Directives Part 2: Rules for the structure and drafting of International Standards]

[ISO/IEC ディレクティブ パート 2:国際規格の構成と作成のためのルールから適用]

“*shall*”: indicates requirements strictly to be followed in order to conform to the standard.

「～しなければならない」：規格順守のため厳格に従うべき条項であることを示す。

“*should*”: indicates that among several possibilities one is recommended as particularly suitable, without mentioning or excluding others, or that a certain course of action is preferred but not necessarily required. An FSC-accredited certification body can meet these requirements in an equivalent way provided this can be demonstrated and justified.

「～することが望ましい」：複数の可能性の中から、特に適切であるものを推奨し、その他については特に言及も排除もしない。その特定の手順を好ましいとするものの、必ずしも要求事項ではないことを示す。FSC認定認証機関は、可能であることとその理由を示すことができれば、これらの要求事項を同様に満たすことができる。

“*may*”: indicates a course of action permissible within the limits of the document.

「～してもよい」：文書の制約内で許容された手順を示す。

“*can*”: is used for statements of possibility and capability, whether material, physical or causal.

「～できる」：具象的、物理的、または因果関係などにより、可能であることや機能があることを示す。

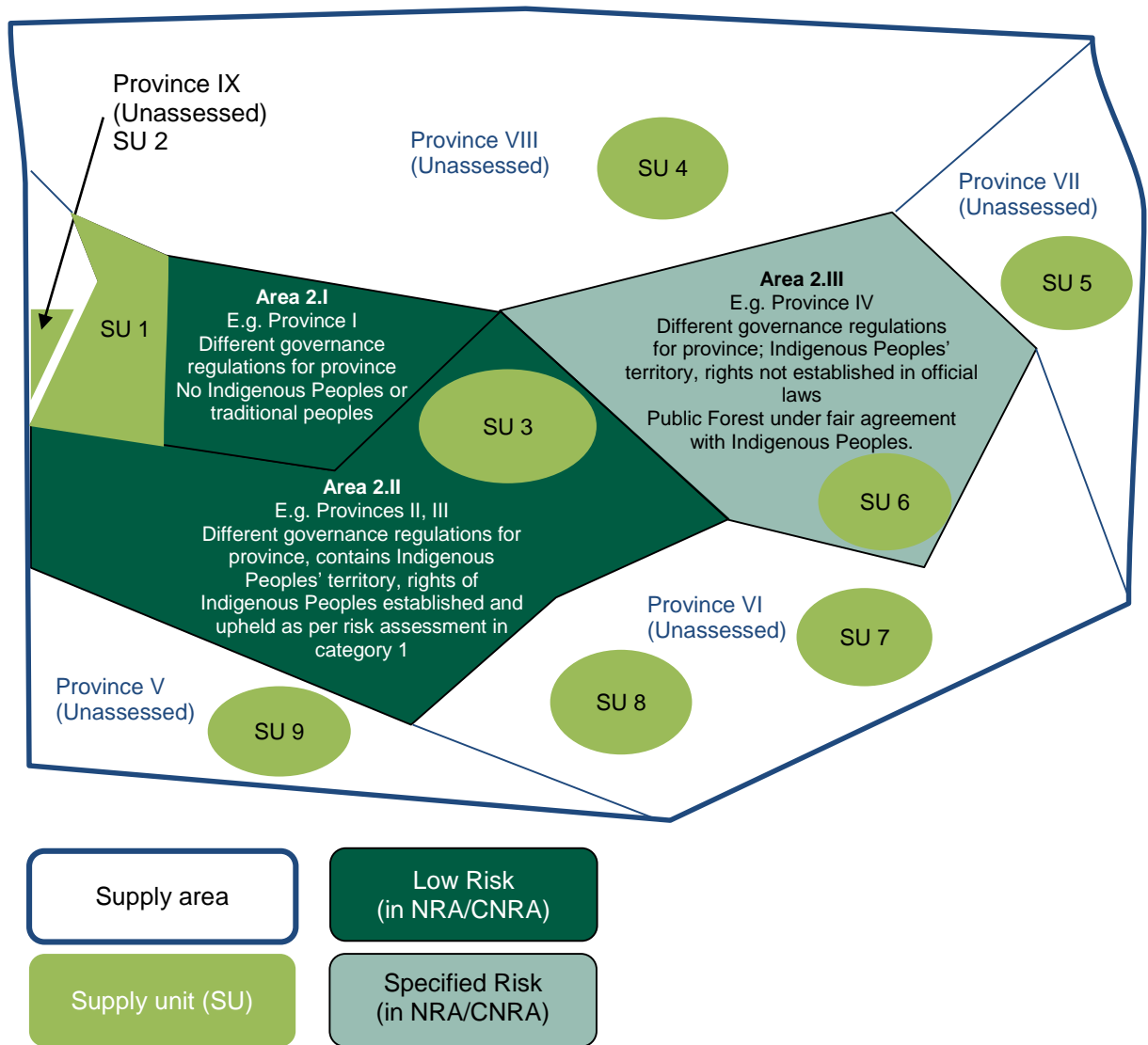


Figure 2. An example of the spatial relationship between supply area, area of homogenous risk designation in the approved FSC risk assessments (using controlled wood category 2 as an example), and supply unit.



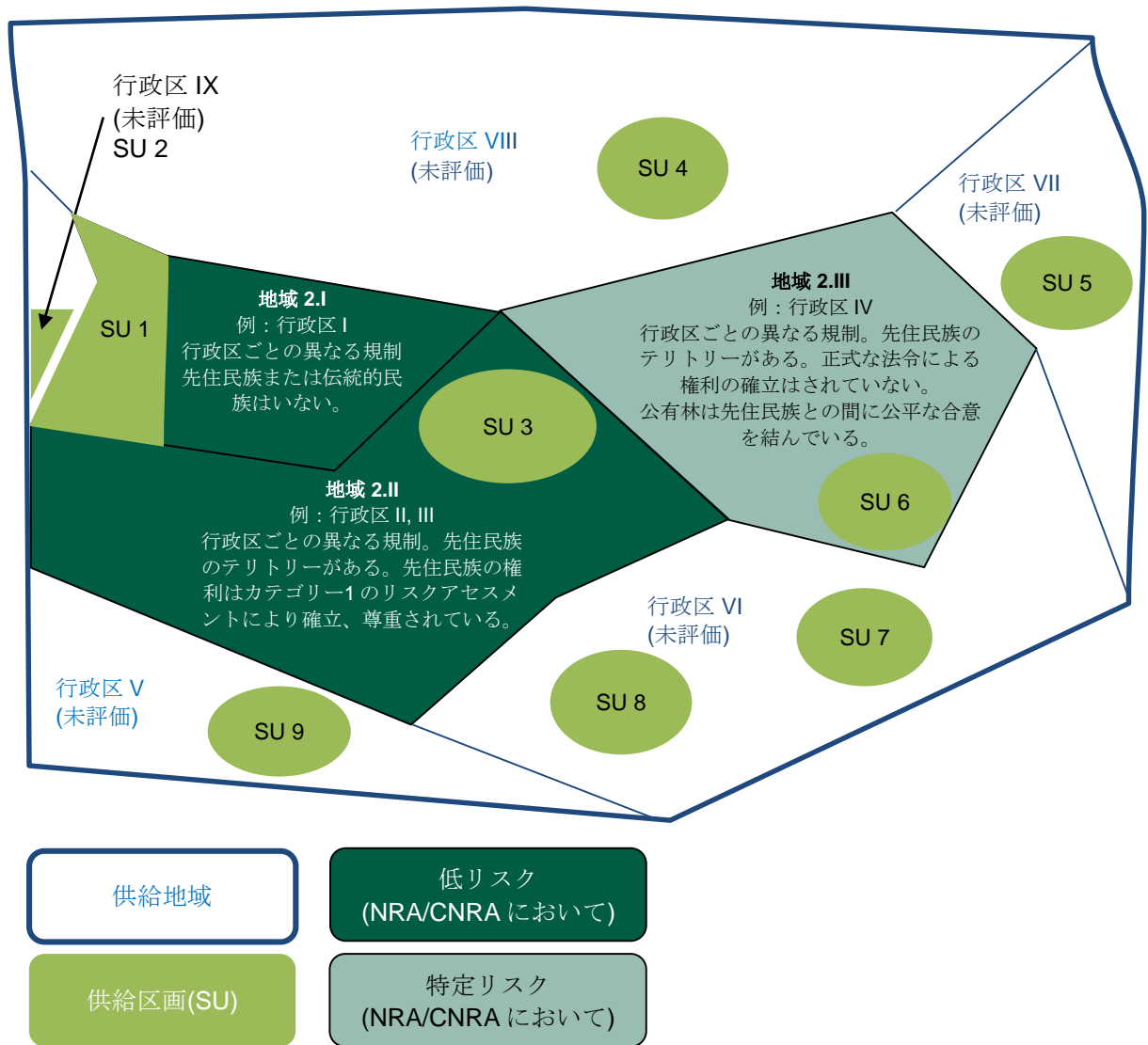


図 2. 供給地域、承認済み FSC リスクアセスメント(例としてカテゴリ2 を用いた)における  
リスク判定が一樣の地域、そして供給区画の空間的な関係性の例。

## PART I DUE DILIGENCE SYSTEM

### パート I デューデリジェンスシステム

#### 1 Implementation and maintenance of a due diligence system

##### デューデリジェンスシステムの実施と維持

- 1.1 The organization shall have, implement and maintain a documented due diligence system (DDS) for material supplied without an FSC claim to be used as controlled material or to be sold with the FSC Controlled Wood claim. 組織は、FSC 表示を伴わずに供給された原材料のうち、管理原材料として使用するものまたは FSC Controlled Wood 表示を付けて販売するものに関して、文書化されたデューデリジェンスシステムを実施及び保持しなければならない。

NOTE: The organization can choose to develop its own DDS or apply a DDS developed by an external party. The certification body<sup>2</sup> that evaluates the conformity of the organization with this standard is not eligible to develop the DDS.

注： 組織は、自身でDDSを構築するか、外部団体が構築したDDSを適用するか選択できる。組織の本規格への適合を評価する認証機関<sup>2</sup>には組織のDDSを構築する資格がない。

- 1.2 The organization shall include all suppliers and sub-suppliers of the material assessed according to this standard in its DDS (see Figure 3).

組織は、原材料のすべての直接の供給者及び間接的な供給者が本規格に従って評価されるよう、DDS に含めなければならない(図 3 参照)。

NOTE: Suppliers and sub-suppliers are not expected to implement this standard, and it is responsibility of the organization to ensure conformity. The organization may request suppliers to follow part(s) of this standard to achieve conformity.

注： 直接の供給者及び間接的な供給者は、自身で本規格を実施することは期待されていない。適合を保証するのは組織の責任である。組織は、要求事項に適合するために供給者に対して本規格の一部に従うよう要請してもよい。

- 1.3 The organization shall ensure that the organization, the certification body, and Accreditation Services International are granted access to evidence of conformity with applicable requirements of this standard, including access to documents, sites, premises of suppliers and sub-suppliers, and supply units, where relevant.

組織は、本規格の該当する要求事項への適合の証拠を、組織、認証機関そして ASI が確認できることを保証しなければならない。このような証拠には関連する文書、サイト、供給者と間接的な供給者の施設及び供給区画が含まれる。

---

<sup>2</sup> 'Certification body' always refers to the FSC-accredited certification body that evaluates the conformity of The Organization with this standard, unless otherwise stated.

認証機関とは特に明記されていないかぎり、常に組織の本規格への適合を評価する FSC 認定認証機関のことを指す。

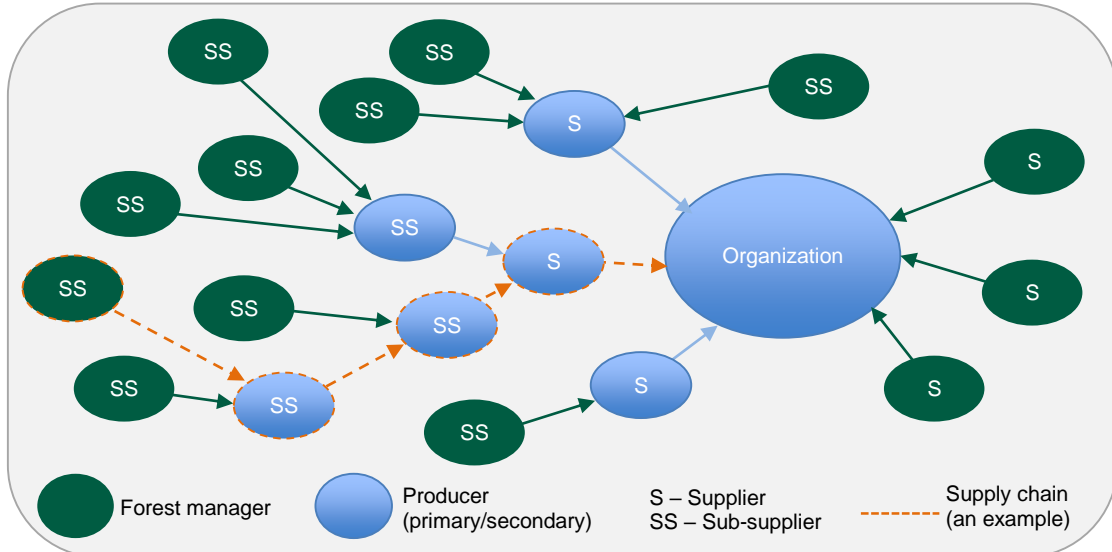


Figure 3. Example of an organization's suppliers and supply chains through which material is sourced.

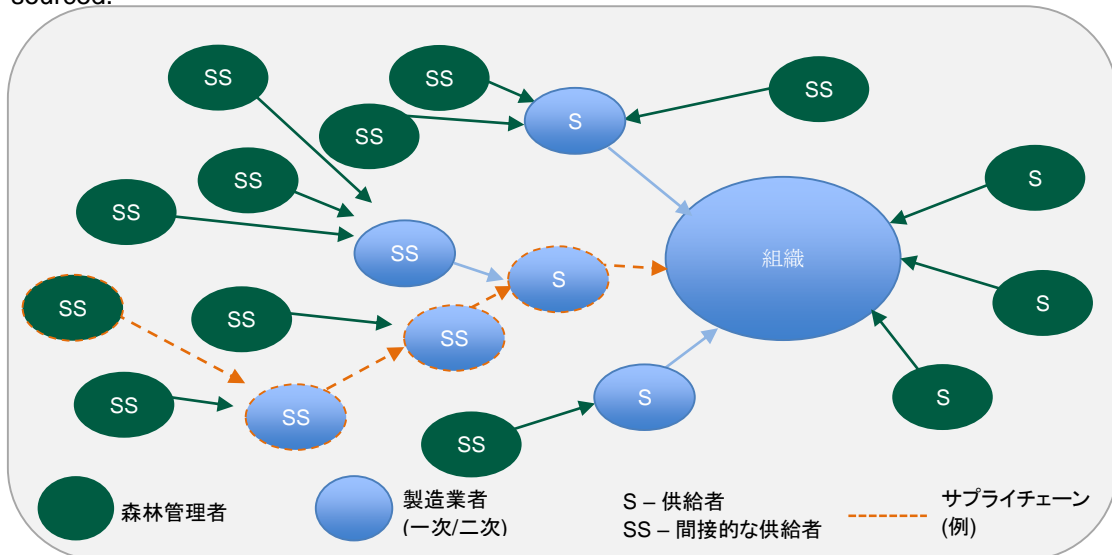


図 3.原材料が調達されるサプライチェーンと組織の供給者の例。

- 1.4 The organization shall not apply its DDS to forest resources that it or any affiliated organization owns or manages.  
 組織は、自身または関連組織が所有または管理する森林資源に対して自身の DDS を適用してはならない。
- 1.5 The organization shall only use material as controlled material or sell material with the FSC Controlled Wood claim<sup>3</sup> if it is in conformity with the requirements of this standard, confirmed through the DDS.  
 組織は、本規格の要求事項への適合が DDS を通じて確認された場合のみ、原材料を管理原材料として使用するまたは FSC Controlled Wood 表示を付けて販売することができる。

NOTE: This applies concurrently with Clauses 3.5 and 4.14.

注： これは 3.5 項及び 4.14 項にも同時に適用される。

<sup>3</sup> Sales requirements in FSC-STD-40-004 Chain of Custody Certification apply.  
 FSC-STD-40-004 CoC 認証の販売に関する要求事項が適用される。

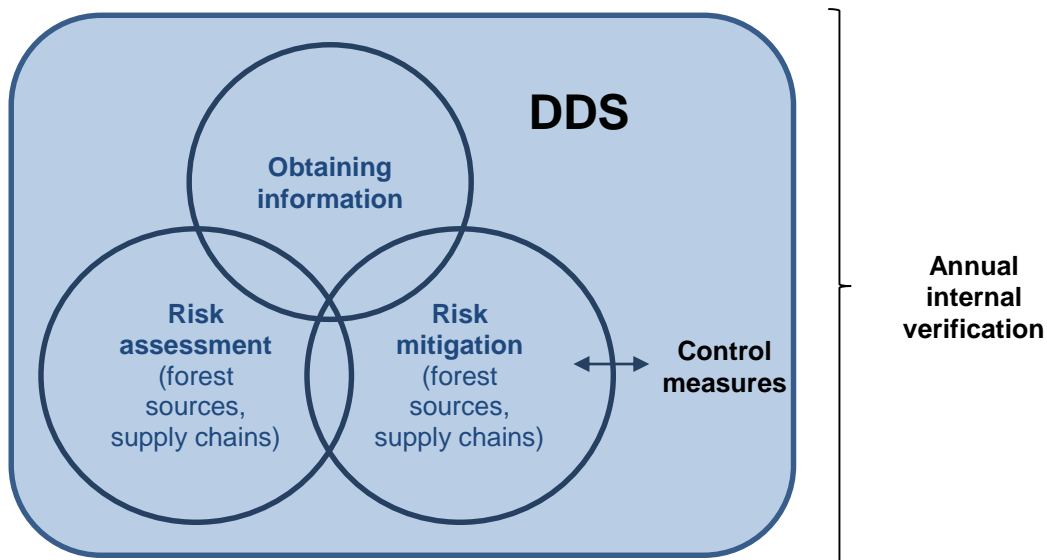


Figure 4. Elements of the due diligence system, and the scope of its verification.

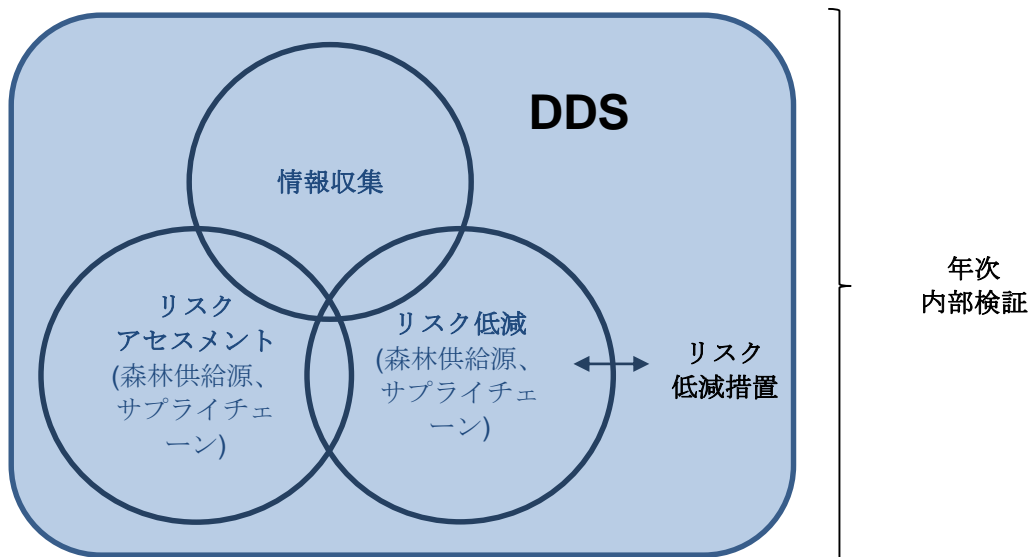


図 4. デューデリジェンスシステムの要素及び検証の範囲

- 1.6 The organization shall review, and if necessary, revise its DDS at least annually, and whenever changes occur that affect the relevance, effectiveness or adequacy of the DDS.

組織は、自身の DDS を少なくとも年に 1 度、または DDS の妥当性、有効性または十分さに影響を与える変化が起こる度に見直し、必要に応じて改訂しなければならない。

NOTE 1: Means to verify the relevance, effectiveness or adequacy of the DDS may include, but are not limited to stakeholder consultation, field verification and document verification, all of which may be included in internal audits as per 1.7.

注 1 : DDS の妥当性、有効性または十分さを検証するための手法には利害関係者へのコンサルテーション、現場検証、文書検証を含めてもよいがこれらに限らない。これらはすべて 1.7 項の内部監査に含めてもよい。

NOTE 2: Field verification may be conducted at the supply unit level or supplier/sub-supplier's site. When/if applied, the frequency and scope of field verification will depend on the risk identified by the organization in its DDS.

注 2 : 現場検証は供給区画または供給者/間接的な供給者のサイトにおいて行ってよい。現場検証を行う場合、その頻度と範囲は組織が自身の DDS で特定したリスクに基づく。

NOTE 3: Stakeholder consultation, field verification and document verification may also be implemented as control measures. In such cases, the requirements of Section 4 apply.

注 3 : 利害関係者へのコンサルテーション、現場検証及び文書検証はリスク低減措置として実施してもよい。その場合、セクション 4 の要求事項が適用される。

NOTE 4: Review of the DDS includes, but is not limited to, a review of any changes in risk assessment used (see Section 3), and a review of the organization's control measures (see Section 4).

注 4 : DDS の見直しには、使用されたリスクアセスメントへの変更点(セクション 3 参照)、組織のリスク低減措置の見直し(セクション 4 参照)が含まれるが、これらに限らない。

1.7 The organization shall implement internal audits of its DDS at least annually to ensure that it is being implemented correctly.

組織は、自身の DDS が正しく実施されていることを保証するために、少なくとも年に 1 度自身の DDS の内部監査を実施しなければならない。

1.8 The organization shall document the scope, dates, and staff involved in internal audits.

組織は、内部監査の範囲、日付、関わったスタッフを文書化しなければならない。

1.9 The organization shall document all cases of the DDS being evaluated as ineffective during the internal audit, and shall ensure that all relevant issues are addressed and corrected within 12 months of their detection.

組織は、内部監査において DDS が効果的でなかったと評価されたすべての事例を文書化しなければならない。またそれらの発見から 12 ヶ月以内にすべての関連する問題が対処、是正されることを保証しなければならない。

1.10 The organization shall not use material from supply chains where ineffectiveness of the DDS leads, or may lead to, non-eligible inputs entering production.

組織は、DDS の効果のなさが不適格原材料の製品への混入につながる、またはそうした恐れがある場合、このサプライチェーンからの原材料を使用してはならない。

## 2 Obtaining information on material

### 原材料に関する情報収集

2.1 The organization shall obtain, document and maintain the following up-to-date information on material, subject to 2.5:

組織は 2.5 項を前提条件として、原材料について次の最新情報を入手、文書化、保持しなければならない：

- a) Names and addresses of suppliers;  
供給者の名称と所在地。
- b) Description of the material;  
原材料の説明(製品名等)。
- c) Quantity of the material purchased by volume or weight;  
購入された原材料の量(体積または重量)。
- d) The species (including scientific and common name), where the species information designates the product characteristics and/or where required by applicable timber legality legislation;  
樹種情報が製品特性を表している場合及び/または、木材合法性に関する法令により求められている場合は、樹種(学名と一般名称を含む)。

NOTE: A list of possible species is acceptable for material used in paper, composite board, and other products that usually contain many species.

注： 紙、複合板、その他通常多くの樹種を含む製品に使用される原材料については、含まれている可能性のあるすべての樹種の一覧も認められる。

- e) Purchase documentation;  
購入文書(伝票)。
- f) Applicable risk assessment;  
適用されるリスクアセスメント。
- g) The country of harvest, where required by applicable timber legality legislation;  
木材合法性に関する法令により求められている場合は、伐採国。
- h) Evidence of origin, according to 2.2; and  
2.2 に従い、原産地を示す証拠。
- i) Information about supply chains, according to 2.3.  
2.3 項に従い、サプライチェーンに関する情報。

2.2 The organization shall maintain evidence of the origin of material that allows it to (subject to 2.5):

組織は(2.5 項を前提条件として)、次を可能とするような原産地の証拠を保持しなければならない：

- a) Identify the area with a homogeneous risk designation, for each controlled wood category in the applicable risk assessment; or  
適用されるリスクアセスメントの各管理木材カテゴリーについて、同一リスク判定をもつ地域を特定する。または、
- b) Confirm that material was harvested from FSC certified sources, or previously controlled sources (where material was sold with the FSC Controlled Wood claim), but supplied to the organization without an FSC claim.  
原材料が FSC 認証供給源または元々管理供給源から伐採された(元々は FSC

Controlled Wood 表示と共に販売された)が、組織に対しては FSC 表示を伴わずに供給されたことが確認できる。

2.2.1 A declaration from a supplier shall only be used as part of the body of evidence for demonstrating the origin. A supplier declaration alone, even if covered by a contractual agreement, is not considered sufficient proof of origin.

供給者からの申告は、原産地を証明する一連の証拠の一部としてのみで使用されなければならない。契約上の合意の対象であっても、供給者からの申告のみでは原産地を示す十分な証拠とは見なされない。

2.3 The organization shall have access to information on its supply chains (including sub-suppliers) to a level that allows it to confirm and document: 組織は、次を確認及び文書化できるようなサプライチェーン(間接的な供給者を含む)の情報を持たなければならない:

- a) The origin of the material; 原材料の原産地。
- b) The risk related to the origin, and the risk related to mixing with non-eligible inputs in the supply chain (according to Section 3); and 原産地に関するリスク、及びサプライチェーン内で不適格原材料が混入するリスク(セクション 3 に従う)。
- c) The mitigation of risk (according to Section 4). リスクの低減(セクション 4 に従う)。

#### Box 2: Documenting origin

##### ボックス 2 : 原産地の文書化

Relevant documentation may include, but is not limited to, legally required transport documents and proof of purchase from the supply unit of origin (see below), and the relevant invoicing system used in the area(s) of origin. Evidence of origin may be verified by the organization at the supplier's site, and/or off site, using copies of relevant documentation.

関連文書には法令により求められる輸送文書、原産地の供給区画から購入した証拠(下記参照)、原産地の地域で使用されている請求書発行システムが含まれるが、これらに限らない。組織は、原産地の証拠を供給者のサイトで検証する、及び/またはそれらの複製をサイト外で検証できる。

Information on the supply unit of origin is not always required for evidence of origin, but will be needed if a control measure (e.g. field verification) is relevant to that scale.

原産地の供給区画に関する情報は、原産地の証拠として常に求められるわけではない。しかし、リスク低減措置(例: 現場検証)の規模が供給区画に関係している場合は必要である。

2.4 The organization shall enforce its suppliers to notify it of any changes that may affect a risk designation or the mitigation of risk, such as changes in species, origin and supply chain.

組織は、リスク判定またはリスクの低減に影響を与える可能性がある、樹種、原産地、サプライチェーン等の変更に関して供給者が組織に通知するように徹底しなければならない。

- 2.5 For by-product inputs, the organization shall document the origin as per 2.2, or with a legally effective and enforceable agreement with the supplier of the by-products that includes a statement on the origin.

副産物のインプットに関して組織は、2.2 項に従って原産地を文書で記録するか、または副産物の供給者との間で結ばれた、原産地の記述を含む、法的に有効かつ強制力のある合意により原産地を示さなければならない。

2.5.1 A written supply agreement shall include:

文書化された供給に関する合意には次が含まれなければならない：

- a) Information about the origin of the by-products that allows the area with a homogeneous risk designation in the applicable risk assessment to be identified for all five controlled wood categories (e.g. province and/or forest type/ownership);

適用されるリスクアセスメントの5つすべての管理木材カテゴリーについて、リスク判定を同じくする地域を特定できるような副産物の原産地に関する情報(例：行政区及び/または森林タイプ/所有者)。

- b) A commitment that, in cases where material originates from specified risk areas, the supplier will support the organization to collect the information needed to implement control measures.

原材料が特定リスク地域から産出されている場合は、組織がリスク低減措置を実施するために必要な情報を収集することに供給者は協力するという誓約。

2.5.2 In the case of a supply agreement, the organization shall verify the information provided to confirm that:

供給に関する合意を用いる場合、組織は提供された情報を検証し、次の事項を確認しなければならない：

- a) The supplied species are commercially harvested in the declared supply area (and accompanied by a CITES certificate, if required);

申告された供給地域において、供給された樹種が商業的に伐採されているか(必要な場合はワシントン条約の証明書が添付されているか)。

- b) The type and quality of the supplied material are commercially available from the declared supply area;

申告された供給地域において、供給された原材料のタイプ及び品質が商業的に入手可能か。

- c) The distance and means of transportation to the organization (or to the supplier site when the supplier is purchasing by-product inputs) are consistent with the declared supply area, and are economically viable.

組織への(供給者が副産物を購入している場合は、供給者への)距離及び輸送手段が、申告された供給地域と矛盾せず、また採算が合うか。

NOTE: It is the responsibility of the organization to confirm the above and come to a fair and objective judgment regarding the plausibility and reliability of the information provided by the supplier. The precautionary approach should be applied.



注： 上記の供給者から提供された情報を確認し、その妥当性及び信頼性について公平かつ客観的な判断を下すのは組織の責任である。この際予防原則が適用されることが望ましい。

2.5.3 The organization shall not use material as controlled material, or sell it with the FSC Controlled Wood claim if 2.5.2 a, b, or c are not confirmed.  
組織は、2.5.2 項 a、b、c のいずれかが確認できない場合、その原材料を管理原材料として使用したり、FSC Controlled Wood 表示を付けて販売してはならない。

2.6 Products and material from species listed in Appendices 1, 2 or 3 of the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES) that will be imported, exported, or re-exported, shall be accompanied by the applicable valid certificates.

「絶滅のおそれのある野生動植物の種の国際取引に関する条約（ワシントン条約）」の付録 1、2 または 3 に記載されている種を使った製品及び原材料を輸出入または再輸出する場合は、該当する有効な証明書が添付されていなければならない。

### 3 Risk assessment

#### リスクアセスメント

3.1 The organization shall use the applicable FSC risk assessment to determine the risk related to the origin of the material for each controlled wood category.

組織は、適用される FSC リスクアセスメントを使用し、各管理木材カテゴリーについて原材料の原産地に関するリスクを決定しなければならない。

3.2 The organization shall adapt its DDS to use FSC risk assessments within 6 months of the date of their approval by FSC, unless extension is justified and approved by the certification body.

組織は、FSC リスクアセスメントが FSC により承認された日から 6 ヶ月以内に自身の DDS を適合し、これを反映しなければならない。ただし延期の理由が認証機関により承認された場合はこの限りではない。

3.3 Risk assessment of unassessed areas shall only be possible according to the following:

未評価地域のリスクアセスメントは、次に従った方法でのみ可能である：

a) The organization may conduct its own risk assessment according to the requirements in Annex A; and

組織は、附則 A の要求事項に従って自身のリスクアセスメントを実施してもよい。かつ、

b) The organization shall obtain approval of its risk assessment, conducted for its supply area, and/or extended to new supply areas, from the certification body, before using risk designations in its DDS.

組織は、供給地域及び/または新たな供給地域にも拡大して実施した自身のリスクアセスメントについて、DDS においてリスク判定に用いる前に認証機関から承認を得なければならない。

NOTE: Use of an FSC risk assessment is not required if material is classified as per 3.6. For an illustration of the use of different sources of risk designations, see Figure 5 in Annex A).

注： 原材料が 3.6 項に従って分類された場合、FSC リスクアセスメントを使用する必要はない。異なるリスク判定の使用については附則 A の図 5 で図示されている。

3.4 The organization shall assess and document the risk of mixing material with non-eligible inputs in its supply chains during transport, processing, or storage. 組織は、輸送、加工、保管工程においてサプライチェーン内に不適格原材料が混入するリスクを評価し、文書化しなければならない。

3.5 The organization may use material as controlled material and/or sell it with the FSC Controlled Wood claim if it has been confirmed as low risk for all five controlled wood categories, and there is no risk of mixing with non-eligible inputs in the supply chains.

組織は、5つの管理木材カテゴリーすべてに関して低リスクが確認され、かつサプライチェーン内に不適格原材料が混入するリスクがないと場合のみ、原材料を管理原材料として使用するまたはFSC Controlled Wood表示を付けて販売できる。

3.6 The organization may use material as controlled material and/or sell it with the FSC Controlled Wood claim if it previously carried the FSC 100% or FSC Controlled Wood claims (but was supplied without an FSC Claim), and if there is evidence that no mixing has taken place in the non FSC certified supply chain<sup>4</sup>.

組織は、原材料が元々FSC 100%またはFSC Controlled Wood表示を伴っていた場合(その後FSC表示なしで供給された場合)、かつ非FSC認証サプライチェーン<sup>4</sup>内で混入がないという根拠がある場合のみ、原材料を管理原材料として使用する及び/またはFSC Controlled Wood表示を付けて販売できる。

3.7 Whenever specified or unspecified risk related to origin and/or risk related to mixing with non-eligible inputs in the supply chain is determined, the organization shall implement the requirements of Section 4 before material can be used as controlled material or sold with the FSC Controlled Wood claim.

原産地について特定リスクまたは未特定リスクが確認された場合、及び/またはサプライチェーン内に不適格原材料が混入するリスクが確認された場合、組織は、原材料を管理原材料として使用するまたはFSC Controlled Wood表示を付けて販売する前に、セクション4の要求事項を実施しなければならない。

---

<sup>4</sup> Non-FSC certified supply chain is the supply chain between the organization upstream in the supply chain, that sold FSC certified material or FSC Controlled Wood, and the organization implementing this standard and assessing material.

非FSC認証サプライチェーンとは、本規格に従って原材料の評価をしている組織と、より上流に位置し、元々FSC認証材またはFSC管理木材として販売をした組織の間のサプライチェーンである。

### Box 3: Where is the risk?

#### ボックス 3：リスクとは？

Risk is considered from the following perspectives:

リスクは、次の観点から検討される：

- a) Origin – this involves a risk of sourcing from unacceptable sources, where unacceptable management practices or related activities take place. This risk is assessed for a particular geographical area according to the applicable risk assessment requirements, and is provided through an NRA, the CNRA or the organization’s own risk assessment (See definition of risk assessment in Section E).
- b) Supply chain through which material is sourced – this risk includes consideration of what is happening to material (which has been harvested in an area of particular risk determination as per ‘a’ above) in the supply chain(s). This includes the risk that material is mixed with non-eligible inputs or material with a different origin, which would not allow the risk related to origin to be confirmed. This risk is specific to the organization and additional to ‘a’ above.

原産地 – これには許容できない管理方法または関連活動が行われている許容できない供給源から調達するリスクが含まれる。このリスクは適用されるリスクアセスメントの要求事項に従って特定の地理的地域について評価され、その結果はNRA、CNRAまたは組織自身のリスクアセスメントとして示される(リスクアセスメントの定義参照)。

原材料が調達されるサプライチェーン – このリスクには(上記 a) に従い決定されたリスクを有する地域から伐採された)原材料について、サプライチェーン内で起きていることの検討を含む。これには、不適格原材料または、異なる原産地からの原材料で原産地のリスクが確認できないものが混入するリスクを含む。このリスクは組織特有のものであり、上記 a) に付加されるものである。

In order to efficiently mitigate risk, both perspectives must be considered, and risk mitigation measures must be applied at the proper ‘level’ of the supply chain.

効果的にリスクを低減するためには両方の観点から検討されなければならない。またリスク低減のための手段はサプライチェーンの適切な「段階」で適用されなければならない。

In practical terms, and from the organization’s perspective, a risk assessment is a thorough look at its supply chain to identify situations, processes, etc., that may result in unacceptable or non-eligible sources entering the supply chains. After risk is assessed, the organization evaluates how likely and severe the risk is in terms of its operations (and respective FSC risk assessment), and then decides what control measures are needed to prevent this from occurring, and implements these.

組織の立場から実用的にわかりやすく言うと、リスクアセスメントとは、許容できないまたは不適格原材料がサプライチェーンに混入し得る状況、工程などを特定するために自身のサプライチェーンを徹底的に見直すことである。リスクが評価された後に、組織はこのリスクがどの程度起こりやすいのか、また深刻であるかを自身の業務の観点(及び FSC リスクアセスメント)から判断し、それが起こらないようにするためにはどのようなリスク低減措置が必要かを決定し、実施する。

## 4 Risk mitigation

### リスク低減

- 4.1 The organization shall have and implement adequate control measures to mitigate specified or unspecified risk related to origin and/or risk related to mixing with non-eligible inputs in the supply chain.

組織は、原産地に関する特定または未特定リスク、及び/またはサプライチェーン内で不適格原材料が混入するリスクを低減するために、十分なリスク低減措置を持ち、実施しなければならない。

NOTE: Examples of control measures and guidance for developing them are contained in Annex E.

注： リスク低減措置の例及び策定のためのガイダンスは附則 E に含まれている。

#### *Control measures established by the organization*

#### *組織により構築されるリスク低減措置*

- 4.2 The desired outcome of each control measure shall be clearly stated.  
各リスク低減措置の望ましい結果が明確に示されていなければならない。
- 4.3 Where legal requirements may be in conflict with adequate control measures, control measures shall be approved by the certification body before they are implemented.  
適切なリスク低減措置が法的要求事項に矛盾している場合、リスク低減措置は実施前に認証機関により承認されなければならない。

NOTE: Conflicts only occur where a legal obligation prevents the implementation of FSC requirements. It is not considered a conflict if the control measures exceed the minimum requirements for legal compliance.

注： このような矛盾は、法律上の義務がFSC要求事項の実施を妨げる場合にのみ起こる。リスク低減措置が法令遵守のための最低要求事項を超えている場合は矛盾とはみなされない。

- 4.4 Applicable approved controlled wood documents listed in *FSC-PRO-60-002b List of FSC Approved Controlled Wood Documents* (e.g. high conservation value assessment frameworks) shall be used when establishing control measures.

*FSC-PRO-60-002b* 承認済み FSC 管理木材文書の一覧に掲載されている承認済み管理木材文書(例：高い保護価値(HCV)の枠組み)のうち該当するものは、リスク低減措置の構築の際に使用されなければならない。

- 4.5 Indicators and verifiers in an approved Forest Stewardship National Standard, certification body standard, or International Generic Indicators may be used for control measures where relevant.

承認済みの国内森林管理規格、認証機関規格または国際標準指標(IGI)の指標や証拠のうち、適当なものはリスク低減措置に用いてもよい。

- 4.6 Whenever stakeholder consultation is required for a control measure, it shall be conducted according to the requirements in Annex B.

リスク低減措置において利害関係者へのコンサルテーションが求められている場合、附則 B の要求事項に従って実施されなければならない。

- 4.7 The organization may conduct stakeholder consultation according to the requirements in Annex B in order to verify the adequacy of its control measures.

組織は、自身のリスク低減措置の適切さを検証するために附則 B の要求事項に従って利害関係者へのコンサルテーションを実施してもよい。

- 4.8 In the case that unspecified risk is designated for controlled wood categories 2 and 3, the organization shall conduct stakeholder consultation as one of the control measures.

管理木材カテゴリー2及び3について未特定リスク判定がされた場合、組織はリスク低減措置の一環として利害関係者へのコンサルテーションを実施しなければならない。

NOTE: Unspecified risk areas may result either from NRAs approved according to *FSC-PRO-60-002 V2-0* ('old NRAs') or a simplified risk assessment conducted by the organization (see Annex A).

注： 未特定リスク地域は、*FSC-PRO-60-002 第2-0版*に従って承認されたNRA(旧NRA(日本の場合は2014年8月4日に承認されたもの))、または組織により実施された簡易リスクアセスメントのどちらかの結果である(附則A参照)。

- 4.9 For controlled wood categories 2 and 3, the organization shall use the opinion of at least one expert to justify the adequacy of control measures, unless they have been provided as mandatory by the relevant NRA, or unless they are implemented to avoid material harvested in specified risk areas. Experts used shall meet the minimum requirements provided in Annex C.

管理木材カテゴリー2及び3について、組織は、リスク低減措置の適切さを正当化するために少なくとも1名の専門家に意見を求めなければならない。ただし、関連NRAによって義務とされている場合、または特定リスク地域で伐採された原材料を避けるために実施される場合はこの限りではない。意見を求める専門家は、附則Cに示されている最低要求事項を満たさなければならない。

NOTE: The organization may also use publically available materials developed by experts (who meet the requirements of Annex C), to justify the adequacy of control measures.

注： 組織は、リスク低減措置の適切さを正当化するために(附則Cの要件を満たす)専門家により作成された公開資料も用いてよい。

- 4.10 For material originating from areas not covered by an NRA approved according to *FSC-PRO-60-002 V3-0*, and where there is specified or unspecified risk related to traditional and human rights<sup>5</sup>:

*FSC-PRO-60-002 第3-0版*に従って承認されたNRAの対象となっていない地域から産出される原材料で、伝統的権利及び人権<sup>5</sup>に関して特定リスクまたは未特定リスクがある場合は以下をすべて満たさなければならない：

- a) Material shall not originate from areas where there is substantial evidence of widespread violation of the rights of Indigenous Peoples or traditional peoples; 先住民族または伝統的民族の権利の侵害がまん延しているという証拠が多くある地域からの原材料は使用してはならない。

<sup>5</sup> This includes the results for indicator 2.3 in risk assessments conducted according to *FSC-PRO-60-002a* (FSC risk assessment or extended risk assessment), or indicators 2.4 and 2.5 in the NRAs developed according to *FSC-PRO-60-002 V2-0*, or in a simplified risk assessment.

これには *FSC-PRO-60-002a* に従って実施されたリスクアセスメント(FSC リスクアセスメントまたは拡張リスクアセスメント)の指標 2.3、または *FSC-PRO-60-002 第2-0版*に従って策定されたNRAまたは簡易リスクアセスメントの指標 2.4 及び 2.5 が含まれる。

b) Material shall not originate from areas where there is conflict of substantial magnitude pertaining to the rights of Indigenous Peoples and/or traditional peoples, unless steps that are recognized by the affected Indigenous Peoples and/or traditional peoples as being fair and equitable are being taken by the conflicted parties to resolve the conflict, or free, prior and informed consent (FPIC) is given by the affected Indigenous Peoples and/or traditional peoples for management activities related to the sourcing of material; and  
先住民族及び/または伝統的民族の権利に関する重大な紛争がある地域からの原材料は使用してはならない。ただし、紛争解決のために、影響下にある先住民族及び/または伝統的民族から公正かつ公平であると認められている措置が紛争の当事者によって取られている場合、または原材料調達に関する管理活動に関して、先住民族及び/または伝統的民族から自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意(FPIC)が得られている場合はこの限りではない。

c) The organization shall obtain the opinion of one or more experts, and seek the opinion of the relevant FSC network partner(s) on requirements relating to FPIC when implementing 4.10.1 b). The experts used shall meet the minimum requirements provided in Annex C.

4.10.1 項 b)を実施する際は、FPICに関する要求事項について少なくとも1名の専門家の意見を入手し、また関係するFSCネットワークパートナー（日本においてはFSCジャパン）の意見を求めなければならない。意見を求める専門家は附則Cに示されている最低要求事項小要件を満たさなければならない。

4.11 For material originating from areas not covered by an NRA approved according to FSC-PRO-60-002 V3-0, and where there is specified or unspecified risk related to high conservation values (HCVs) 2-6:

FSC-PRO-60-002 第3-0版に従って承認されたNRAの対象となっていない地域から産出される原材料で、高い保護価値(HCV)の2から6に関して特定リスクまたは未特定リスクがある場合は以下を満たさなければならない:

a) HCV 2 (Landscape-level ecosystems and mosaics):

HCV 2(景観レベルでの生態系及びモザイク)

Material shall not originate from commercial logging in Intact Forest Landscapes<sup>6</sup> (IFLs), and shall not originate from areas where management activities contribute to/increase the fragmentation of IFLs.

原生林景観(IFL)の商業伐採<sup>6</sup>によって産出された原材料は使用してはならない。また管理活動がIFLを分断している、あるいは分断化に貢献している地域から産出された原材料は使用してはならない。

b) HCV 3 (Ecosystems and habitats):

HCV 3(生態系及び生息・生育域)

Material shall not originate from areas where HCVs are present, unless specific measures that are designed to protect the HCV inherent in the ecosystem (e.g. logging in areas of rare, threatened or endangered ecosystems is designed to protect the extent and values of these ecosystems) are in place.

<sup>6</sup> Determined according to <http://intactforests.org> or <http://www.globalforestwatch.org/map/3/15.00/27.00/ALL/grayscale/none/607> for the year 2013, or by an FSC risk assessment.

<http://intactforests.org> または、2013年については

<http://www.globalforestwatch.org/map/3/15.00/27.00/ALL/grayscale/none/607>、またはFSCリスクアセスメントに従って判断する。

HCV が存在する地域から産出された原材料は使用してはならない。ただし、生態系固有の HCV を保護するための具体的措置が整っている場合はこの限りではない(例：希少、または絶滅の危機に瀕している生態系での伐採がこれらの生態系の価値と広がりを守るよう設計されている場合)。

c) HCV 4 (Critical ecosystem services):

HCV 4 (不可欠な生態系サービス)

Material shall not originate from identified or mapped watersheds<sup>7</sup> that supply local communities with drinking water, unless best practices of forest management are applied, including water course buffers, equipment restrictions, road building, and protection against contamination.

地域社会に飲料水を供給している流域が特定されているまたは地図化されている場合、この流域から産出された原材料は使用してはならない。ただし、水系のバッファゾーン、使用機器の制限、路網整備、水汚染に対する保護を含む森林管理のベストプラクティスが実践されている場合はこの限りではない。

NOTE: The implementation of best practices may be assessed based on the enforcement of codes of best practices and other, general regulations.

注：ベストプラクティスの実施状況は、ベストプラクティスの規程やその他一般規則の実行状況に基づいて評価できる。

d) HCV 5-6 (Community needs - Cultural values):

HCV 5-6 (地域社会のニーズ – 文化的価値)

Material shall not originate from areas where HCVs are present, unless there is evidence that confirms that local communities and Indigenous Peoples are engaged, and their requirements are met.

HCV が存在する地域から産出された原材料は使用してはならない。ただし、地域社会及び先住民族と協働しており、彼らの要求が満たされている証拠がある場合はこの限りではない。

*Control measures provided in an NRA*

*NRA において示されているリスク低減措置*

4.12 The organization shall implement control measures provided as mandatory in the applicable NRA, subject to 4.13.

組織は 4.13 項を前提条件として、適用される NRA において義務として示されているリスク低減措置を実施しなければならない。

4.13 The organization may replace mandatory control measures provided in the NRA with more effective control measures, under the following conditions: 組織は、次の条件下で、NRA において義務として示されているリスク低減措置をより効果的なものに置き換えてもよい：

- a) The organization demonstrates that control measures provided in the NRA are inadequate to mitigate risk found in the organization's specific operations; 組織の具体的業務において見られるリスクを低減するためには NRA において示されているリスク低減措置が十分ではないことを示す。
- b) The organization demonstrates to the certification body that the alternative control measures are sufficient to mitigate the risk, and the FSC-accredited certification body approves the alternative control measures; and

<sup>7</sup> The scale (size) of watersheds shall be determined by the area where local communities under consideration are present.

認証機関に対して、代替措置がリスク低減のために十分であることを示し、FSC 認定認証機関がこの代替リスク低減措置を承認する。

- c) The organization has, after approval by the certification body, forwarded a description of the alternative control measures, and justification for their use, to the body responsible for NRA maintenance (as defined in the NRA).  
認証機関による承認の後、組織は NRA 維持の責任団体(NRA に示されている)に対して、代替リスク低減措置の説明とそれを使用する理由を提出する。

*Using material*  
*原材料の使用*

- 4.14 The organization may use material as controlled material or sell it with the FSC Controlled Wood claim after adequate control measures have been implemented.  
組織は、十分なリスク低減措置が実施された後に、原材料を管理原材料として使用する、またはFSC Controlled Wood表示を付けて販売することができる。



## PART II QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

### パート II 品質管理システム

#### 5 Competence, documentation and records

##### 力量、文書化と記録

- 5.1 The organization shall appoint a management representative to be responsible for the organization's conformity with all applicable requirements of this standard.  
組織は、本規格の該当するすべての要求事項への組織の適合の責任を持つ管理責任者を任命しなければならない。
- 5.2 All relevant staff shall demonstrate awareness of the organization's procedures, and competence to implement the applicable requirements of this standard.  
関係するすべての従業員が組織の手順に関する認識と、本規格の該当する要求事項の実施に必要な力量を示さなければならない。
- 5.3 The organization shall implement documented procedures covering all applicable requirements of this standard.  
組織は、本規格の該当するすべての要求事項を網羅する文書化された手順を実施しなければならない。
- 5.4 The organization shall maintain records and documentation demonstrating its conformity with this standard, and ensure that they are readily available to the certification body.  
組織は、本規格への適合を示す記録及び文書を保持し、認証機関に対して迅速に提示できることを保証しなければならない。
- 5.5 The organization shall retain all relevant records for a minimum of five (5) years.  
組織は、関連する記録を少なくとも 5 年間保持しなければならない。

#### 6 Publicly available information

##### 公開情報

- 6.1 The organization shall provide a written summary of its DDS to the certification body. The written summary shall include the following information:  
組織は、自身のDDSの概要を文書で認証機関に対して提示しなければならない。概要文書には次の情報を含まれなければならない：

- a) A description of the supply area(s) and respective risk designation(s);  
供給地域の説明及びそのリスク判定。

NOTE: The description should allow the identification of the area with a homogeneous risk designation in the applicable risk assessment for each controlled wood category.

注： 各管理木材カテゴリーについて、適用されるリスクアセスメントにおいてリスク判定が同じである地域を特定できるような説明が望ましい。

- b) Reference to the applicable FSC risk assessment;  
適用される FSC リスクアセスメント。
- c) The organization's own risk assessment (excluding confidential information);  
組織自身のリスクアセスメント(機密情報を除く)。
- d) The procedure for filing complaints; and  
苦情申し立て手順。

- e) Contact information of the person or position responsible for addressing complaints.

苦情処理の責任を負う個人または役職の連絡先情報。

NOTE 1: This information will be included in the public summary of the certification report by the certification body on the FSC database.

注 1： これらの情報は FSC データベース上で公開される認証機関の報告書の公開用概要に含まれる。

NOTE 2: The summary of the DDS is not required to be in one of the official languages of FSC.

注 2： DDS の概要は FSC の公式言語である必要はない。

6.2 For material sourced from areas not designated as low risk for the origin of material, the written summary of the DDS shall also include:

原産地が低リスクと判定されていない原材料について、DDS の概要文書には次を含めなければならない：

- a) The control measures implemented by the organization, by risk assessment indicator<sup>8</sup>;  
リスクアセスメント指標<sup>8</sup>ごとに組織により実施されているリスク低減措置。
- b) The organization's summary of the consultation process(es) performed according to Annex B, if applicable;  
該当する場合は、附則 B に従って実施された組織のコンサルテーションの概要。
- c) Information on the engagement of one or more experts in the development of control measures, if applicable.  
該当する場合は、リスク低減措置の策定における 1 名以上の専門家との協議に関する情報。

NOTE: For individual experts this includes the names of the experts, their qualifications, their license/registration number (if applicable), and the scope of their services. For publicly available expertise, the specific sources of information shall be cited.

注： それぞれの専門家について、氏名、資格、(該当する場合は)ライセンス番号/登録番号、彼らの関与の範囲の情報が必要である。公開されている専門的な情報に関して具体的な情報源が記載されなければならない。

- d) A summary of the organization's findings from field verification undertaken as a control measure, if applicable, and steps taken by the organization to address identified non conformities where they occurred, unless confidential. The organization shall provide a justification for the exclusion of confidential information.

該当する場合は、リスク低減措置として実施された現場検証について組織の所見及び、不適合が発覚した場合、機密情報を除き組織が是正のためにとった措置。機密情報を除外する場合は、理由を示さなければならない。

---

<sup>8</sup> Provided in FSC-PRO-60-002a FSC National Risk Assessment Framework (for NRAs or extended risk assessment) or Annex A (for 'old NRAs' or simplified risk assessment).

FSC-PRO-60-002a FSC ナショナルアセスメント(NRA または拡張リスクアセスメントについて)、または附則 A(旧 NRA または簡易リスクアセスメントについて)において示されている。

NOTE: The confidential nature of the information may be determined by the legislation that the organization must be in compliance with. Commercially sensitive information, and the names of individual landholders may be treated as confidential.

注： 情報の機密性は組織が順守しなければならない法令により決定してもよい。商業上の機密情報及び土地所有者名は機密情報として扱ってよい。

## 7 Stakeholder input and complaints

### 利害関係者からの意見及び苦情

- 7.1 The organization shall develop and implement a documented procedure to handle comments and complaints from stakeholders that are related to its DDS. 組織は自身の DDS に関して寄せられた利害関係者からの意見及び苦情に対処するための文書化された手順を作成し、実施しなければならない。

NOTE: The procedure may consist of relevant existing organizational policies, mechanisms, etc.

注： 手順は、組織の既存の方針、仕組み等から構成されてもよい。

- 7.2 The procedure shall include mechanisms (unless otherwise stated in the applicable NRA) for:  
手順には(適用される NRA で特に明記されていない限り)、次を満たす仕組みが含まなければならない：

- a) Acknowledging receipt of complaints;  
苦情の受領確認。
- b) Informing stakeholders of the complaint procedure, and providing an initial response to complainants within a time period of two (2) weeks;  
苦情処理手順を利害関係者に通知し、2週間以内に苦情に対する初期回答を示すこと。
- c) Forwarding complaints related to risk designations in the relevant FSC risk assessment to the responsible body (for an NRA, as indicated in the NRA, for the CNRA, FSC);  
適当な FSC リスクアセスメントのリスク判定に関する苦情をその責任団体 (NRA については NRA 文書に記載されており、CNRA については FSC が責任団体)に転送すること。

NOTE: When a complaint is forwarded to a responsible body, Clauses 7.2. d) - k) do not apply.

注： 苦情が責任団体に転送された場合、7.2 項 d)から k)は適用されない。

- d) Conducting a preliminary assessment for determining whether evidence provided in a complaint is or is not substantial, by assessing the evidence provided against the risk of using material from unacceptable sources;  
苦情で示されている証拠の重大性を判断するための初期調査の実施。これは提示された証拠を許容できない供給源からの原材料を使用するリスクに照らし合わせて評価する。
- e) Dialogue with complainants that aims to solve complaints assessed as substantial before further actions are taken;  
重大だと判断された苦情について、それ以上の行動を起こす前に、苦情の解決を目的とした対話を苦情申立人と持つこと。

- f) Forwarding substantial complaints to the certification body and relevant FSC National Office for the supply area within two (2) weeks of receipt of the complaint. Information on the steps to be taken by the organization in order to resolve the complaint, as well as how a precautionary approach will be used shall be included with the complaint;  
 重大な苦情について、苦情の受領から 2 週間以内に認証機関及び供給地域に  
 関係のある FSC ナショナルオフィスに転送すること。通知内容には、苦情  
 そのものに加えて組織が苦情解決のためにとる手順とどのように予防原則を  
 用いるかを含めなければならない。
- g) Employing a precautionary approach towards the continued sourcing of the relevant material while a complaint is pending;  
 苦情が未解決の間、関連する原材料を継続的に調達する際の予防原則の採  
 用。

NOTE: This includes a description of how the precautionary approach is employed by the organization when a complaint is active.

注： これには苦情が未解決の間にどのように組織が予防原則をとるかの説明を  
 含む。

NOTE: A complaints is pending if it has been considered to be substantial (according to Clause 7.2 d), and effective corrective action (according to Clauses 7.2 h-k) has not yet been taken.

注： 苦情は、(7.2 項 d に従い)重大性が認められてから、(7.2 項 h から k に従い)  
 有効な是正処置がとられるまでの間未解決である。

- h) Implementing a verification process (e.g. field verification and/or desk verification) for a complaint assessed as substantial by the organization, within two (2) months of their receipt;  
 組織により重大だと判断された苦情の受領から 2 ヶ月以内に検証作業を実施  
 すること(例：現場検証及び/または机上検証)。
- i) Determining the corrective action to be taken by suppliers and the means to enforce its implementation by a supplier if a complaint has been assessed and verified as substantial. If a corrective action cannot be determined and/or enforced, the relevant material and/or suppliers shall be excluded by the organization;  
 苦情が評価され正当性が検証された際には、供給者が行うべき是正処置及び  
 どのようにそれを行わせるかの決定。是正処置が決定できない及び/または実  
 行できない場合、組織は当該原材料及び/または供給者を除外しなければならない。
- j) Verifying whether corrective action has been taken by suppliers and whether it is effective;  
 供給者により是正処置がとられているか、またそれが効果的であるかの検  
 証。
- k) Excluding the relevant material and suppliers if no corrective action is taken;  
 是正処置が取られていない場合、当該原材料及び供給者の除外。
- l) Informing the complainant, the certification body, and the relevant FSC National Office of the results of the complaint and any actions taken towards its resolution, and for maintaining copies of relevant correspondence; and  
 苦情申立人、認証機関及び関係する FSC ナショナルオフィスに苦情の結末と  
 解決のために取られた措置の報告、及び関連文書のコピーの保持。
- m) Recording and filing all complaints received and actions taken.  
 受領したすべての苦情と、対応の記録、保管。

## Annex A Risk assessment by the organization

### 附則 A 組織によるリスクアセスメント

#### 1 General provisions

##### 一般規定

1.1 The organization may conduct the following risk assessments for unassessed areas (Figure 5):

組織は、未評価地域について次のリスクアセスメントを実施してもよい(図 5) :

- a) Simplified risk assessment – according to Section 3 below, and only where an FSC risk assessment for all five controlled wood categories is scheduled, as of the publication date of this standard<sup>9</sup>, to be approved before 31 December 2017. A simplified risk assessment shall not be used after 31 December 2017, subject to 3.2 of this standard; or

簡易リスクアセスメント–本規格公開日時点<sup>9</sup>で5つの管理木材カテゴリーすべてについて FSC リスクアセスメントが予定されており、2017年12月31日までに承認される予定である場合に限り実施され、下記セクション3に従う。簡易リスクアセスメントには本規格の3.2が適用され、2017年12月31日の後は使用してはならない。

- b) Extended risk assessment – according to Section 2 below, irrespective of whether or not an FSC risk assessment is scheduled<sup>9</sup>.

拡張リスクアセスメント - FSC リスクアセスメントが予定<sup>9</sup>されているか否かに関わらず、下記セクション2に従う。

1.2 For by-products, an organization located within the European Union is allowed to classify another country in the European Union as low risk in its own risk assessment for controlled wood category 1 if the following are met: 副産物について、次の条件を満たす場合、欧州連合に所在する組織は自身のリスクアセスメントの管理木材カテゴリー1に関して、欧州連合の他の国を低リスクに分類できる :

- a) The round wood from which the by-products originate has been harvested in the European Union;

副産物の由来する丸太が欧州連合内で伐採されている。

- b) The by-products are produced and supplied by a supplier located in the European Union;

副産物は欧州連合内に所在する供給者により生産及び供給されている。

- c) The supplier of the by-products provides all necessary information as required by the EUTR and Section 2 of this standard; and

副産物の供給者が、欧州木材規制及び本規格セクション2で求められているすべての必要情報を提供している。

- d) The organization sourcing by-products and applying this requirement agrees in writing to participate in the FSC Fiber Testing program. Agreements shall be sent to the FSC Quality Assurance Unit. Annex F may be used in the implementation of this requirement.

副産物を調達し、本要求事項を適用する組織が FSC ファイバーテストプログラムへの参加に文書で同意している。同意書は FSC 品質保証課(Quality

<sup>9</sup> As provided on the FSC website <http://ic.fsc.org/centralized-national-risk-assessment.700.htm>.

次の FSC ウェブサイトで情報提供 : <http://ic.fsc.org/centralized-national-risk-assessment.700.htm>

Assurance Unit)に送られなければならない。本要求事項の実施にあたり、附則 F を用いてもよい。

- 1.3 The organization may outsource its risk assessment to external bodies that have expertise relevant to the controlled wood categories to be assessed, excluding the certification body. For an extended risk assessment, the minimum qualifications of experts are contained in Annex C.  
組織は、リスクアセスメントを自身の認証機関を除く、評価対象の管理木材カテゴリーに関する専門性を持つ外部団体へ委託してもよい。拡張リスクアセスメントについて、専門家の最低資格要件は附則 C に示されている。
- 1.4 The organization shall provide its risk assessment to the certification body.  
組織は、自身のリスクアセスメントを認証機関に提示しなければならない。
- 1.5 The organization shall review its risk assessment at least annually to verify the continued correctness and relevance of risk designations, and shall revise it when necessary.  
組織は、自身のリスクアセスメントの継続的な正確性と妥当性を検証するために少なくとも年に 1 度見直し、必要に応じて改訂をしなければならない。

- 1.5.1 A review and revision shall be conducted before the annual surveillance by the certification body.  
見直しと改訂は認証機関の年次監査の前に行われなければならない。

NOTE: Joint extended risk assessments (see 2.2) shall be reviewed at least annually.

注： 共同拡張リスクアセスメント(2.2 項参照)は、少なくとも年に 1 度見直されなければならない。

- 1.5.2 The organizations shall review its risk assessment, and revise it when significant changes to the risk in unassessed areas become evident (e.g. changes in law, or breakdown in rule of law through civil unrest, availability of FSC risk assessment under development).  
組織は、未評価地域のリスクに大きな変化が明らかになった場合はリスクアセスメントを見直し、改訂しなければならない(例：法改正、内乱による法の支配の崩壊、策定中の FSC リスクアセスメントの進捗)。

- 1.5.3 If an FSC certified<sup>10</sup> management units located in a low risk area that lose their certified status due to suspension, the organization shall immediately cease using material from those management units as controlled material or selling it with the FSC Controlled Wood claim upon receiving notice of the suspension.

低リスク地域に所在する FSC 認証<sup>10</sup> 管理区画の認証が一時停止になった場合、組織は、一時停止の通知受領後直ちにこの管理区画からの原材料の管理原材料としての使用または FSC Controlled Wood 表示を付けての販売を停止しなければならない。

- 1.5.4 The organization may resume using material as controlled material or sell it with the FSC Controlled Wood claim after the suspension has been lifted or after the organization has completed a risk assessment of the suspended management unit according to Annex A, and has confirmed that material is in conformity with the requirements of this

<sup>10</sup> Certification according to the standard FSC-STD-01-001.  
FSC-STD-01-001 規格に従った認証

standard, confirmed through the DDS.

組織は、上記の一時停止が解除されるかまたは、組織が附則 A に従って一時停止中の管理区画のリスクアセスメントを完了し、DDS を通じて当該原材料が本規格の要求事項へ適合していることを確認した後、この原材料の管理原材料としての使用または FSC Controlled Wood 表示を付けての販売を再開してよい。

## 2 Extended risk assessment

### 拡張リスクアセスメント

- 2.1 An extended risk assessment shall be conducted according to the risk assessment requirements in *FSC-PRO-60-002a FSC National Risk Assessment Framework*. The organization shall consider:

拡張リスクアセスメントは *FSC-PRO-60-002a FSC ナショナルリスクアセスメントの枠組み* のリスクアセスメント要求事項に従って実施されなければならない。組織は次を考慮しなければならない：

- a) All sources of information provided and/or described in *FSC-PRO-60-002a* where relevant to the area under assessment. Where the organization has access to country/region specific sources they shall be used;  
*FSC-PRO-60-002a* に示されている/記述されているすべての情報源のうち、アセスメント対象地域に関係するもの。組織が国/地域特有の情報源を入手できる場合、これを使用しなければならない。
- b) Available FSC risk assessments under development; and  
入手可能な策定中の FSC リスクアセスメント。
- c) Any information relevant for its supply area(s) that is received from stakeholders. The extended risk assessment shall summarize such information and explain how it has been taken into account.  
利害関係者から提供された、供給地域に関連するあらゆる情報。拡張リスクアセスメントでは、このような情報をまとめ、どのように考慮されたのかを説明しなければならない。

NOTE: The use of the template provided in Annex G to present the results of the extended risk assessment is recommended.

注： 附則 G のテンプレートを用いて拡張リスクアセスメントの結果を提示することが推奨される。

- 2.2 The organization may perform an extended risk assessment jointly with one or more organizations that are sourcing from the same unassessed area. In this case the following apply:

組織は、同じ未評価地域から調達している他の組織と共同で拡張リスクアセスメントを実施してもよい。この場合、次が適用される：

- a) The extended risk assessment shall provide risk designations for the supply areas of all organizations that use it;  
拡張リスクアセスメントには、それを使用するすべての組織の供給地域のリスク判定が示されなければならない。
- b) The extended risk assessment shall provide the names and contact details of all organizations that use it;  
拡張リスクアセスメントには、それを使用するすべての組織の名称と連絡先が記載されなければならない。

- c) The organizations that use the extended risk assessment shall appoint a person responsible for conformity with the requirements of this standard, as well as distribution of the extended risk assessment to stakeholders, the organizations that use it, and the certification bodies evaluating them.  
拡張リスクアセスメントを使用する組織は、本規格の要求事項への適合及び拡張リスクアセスメントの利害関係者、使用する組織、その組織を評価する認証機関への配布の責任を負う責任者を任命しなければならない。

### 3 Simplified risk assessment

#### 簡易リスクアセスメント

- 3.1 The organization shall designate the risk of unassessed areas as either low or unspecified according to the requirements of this section and for each risk assessment indicator.

組織は、本セクションの要求事項に従い、リスクアセスメント指標ごとに未評価地域のリスクを低リスクまたは未特定リスクと判定しなければならない。

- 3.2 The organization shall consider unassessed areas as unspecified, until low risk can be determined in line with the requirements of this Section.

組織は、本セクションの要求事項に沿って低リスクが決定されるまでは、未評価地域のリスクを未特定リスクと考えなければならない。

- 3.3 The simplified risk assessment shall begin at the broadest relevant scale (relevant to its supply area), which shall be decreased if conditions are not sufficiently homogeneous to confirm a low risk designation for the whole area.

簡易リスクアセスメントは、(供給地域に関係する)最も大きな規模からはじめ、全域で低リスク判定を確認するには条件が十分に様でない場合は、規模を縮小しなければならない。

- a) For controlled wood categories 1, 2, 4 and 5, the national level shall be the broadest level used;

管理木材カテゴリー1、2、4、5についての最大規模は国レベルとする。

- b) For controlled wood category 3, the risk assessment shall consider the presence of any of the listed ecoregions of HCVs (e.g. *Biodiversity Hotspots*, *Global 200 Ecoregion*, *Frontier Forest*, *Intact forest landscapes*).

管理木材カテゴリー3について、リスクアセスメントはエコリージョンとして記載されているHCVの存在を考慮しなければならない(例：生物多様性ホットスポット、グローバル200エコリージョン、未開拓林、原生林景観)。

NOTE: Risk assessments may be confined to a certain clearly defined scope within the supply area, such as forest type (e.g. plantations) or scale (e.g. small or low-intensity managed forests). In this case, the confined scope must be clearly reflected in the risk assessment.

注： リスクアセスメントは、供給地域内で森林タイプ(例：人工林)または規模(例：小規模または低強度管理森林)のように明確に定義された特定の範囲に限定してもよい。この場合、リスクアセスメントは限定された範囲を明確に反映しなければならない。

- 3.4 The organization shall include at least the following sources of information in the risk assessment:

組織は、少なくとも次の情報源をリスクアセスメントに含めなければならない：



- a) Risk designations provided on the FSC Global Forest Registry as a base for the risk assessment. The organization may further verify risk designations for its supply area, according to the requirements of this Section;  
リスクアセスメントの土台として FSC 世界森林レジストリーで示されているリスク判定。組織は本セクションの要求事項に従い、供給地域のリスク判定を更に検証してもよい。
- b) Known and available sources of information in addition to those provided in this Section;  
本セクションに示されている情報源に加えて、入手可能な既知の情報源。
- c) Any information provided by the relevant FSC network partner or regional office.  
FSC ネットワークパートナーまたは地域オフィスから提供された情報。

### Controlled wood category 1 – Illegally harvested wood

#### 管理木材カテゴリー1 - 違法に伐採された木材

#### 3.5 General requirements for risk assessment:

リスクアセスメントに関する一般要求事項

- a) An area shall be considered unspecified risk when illegal harvesting is a threat to the forest, people or communities. Minor infractions and issues such as minor geographical deviations from the allotted area of harvesting, late filing of paperwork or small infractions related to transport should not result in a designation of unspecified risk.  
違法伐採が森林、人々または地域社会を脅かしている場合、その地域は未特定リスクであると見なされなければならない。割り当てられた伐採地域からの若干のずれ、事務処理の遅れ、輸送に関する小さな違反等の軽微な違反や問題は未特定リスクとされないことが望ましい。
- b) The evaluation of risk for illegal harvesting shall include consideration of at least the following:  
違法伐採のリスク評価には、少なくとも次を考慮しなければならない：
  - The perceived level of corruption related to forest activities;  
森林活動に関する腐敗(汚職)認識レベル。
  - The degree of transparency about information that is likely to reveal or reduce illegal harvesting if made public;  
公開されれば違法伐採を暴露または低減するであろう情報の透明性の度合い。
  - The degree to which key data and documents relevant to illegal harvesting exist and are of satisfactory quality; and  
違法伐採に関する重要データ及び文書の存在とその品質の程度。
  - Independent reports about illegal harvesting.  
違法伐採に関する独立した報告書。

3.6 Risk assessment indicators:  
リスクアセスメント指標：

<b>Risk assessment indicators</b> リスクアセスメント指標	<b>Examples of sources of information</b> 情報源の例
<p>1. The supply area may be considered low risk in relation to illegal harvesting when all the following indicators related to forest governance are met. 以下のすべての森林ガバナンスに関する指標を満たす場合に違法伐採に関して供給地域が低リスクと見なしてもよい。</p>	
<p>1.1 Evidence of enforcement of logging related laws in the supply area. 供給地域の伐採に関する法律の執行の証拠。</p> <p>a) The organization shall use the ‘Minimum list of applicable laws, regulations and nationally-ratified international treaties, conventions and agreements’ (Table A, below) for the identification of logging related laws in the supply area under evaluation. 組織は、「適用可能な法律、規則、批准した国際条約に関する最低限のリスト」(下記表A)を用いて、評価対象の供給地域の伐採に関する法律を特定しなければならない。</p> <p>b) The organization may use existing national lists from approved FSC National Forest Stewardship Standards and other reputable sources in order to compile the list. 組織は、承認されたFSC国内森林管理規格の既存国内リスト及びその他の信頼できる情報源を用いてリストを編集してもよい。</p> <p>Where the FSC Global Forest Registry contains an FSC approved list of applicable laws for a country, it is mandatory to use this list. FSC世界森林レジストリーに、適用される法律の承認されたリストがある場合、当該国についてこのリストの使用は義務である。</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- FSC network partners and regional offices (contacts: <a href="http://ic.fsc.org">ic.fsc.org</a>) FSC ネットワークパートナー及び地域オフィス</li> <li>- The Royal Institute of International Affairs (<a href="http://www.illegal-logging.info">www.illegal-logging.info</a>) 英国王立国際問題研究所</li> <li>- Environmental Investigation Agency (<a href="http://www.eia-international.org">www.eia-international.org</a>) 環境調査局(NGO)</li> <li>- Global Witness (<a href="http://www.globalwitness.org">www.globalwitness.org</a>) グローバル・ウィットネス</li> <li>- Telapak (for Indonesia - <a href="http://www.telapak.org">www.telapak.org</a>) テトラパック(インドネシアについて)</li> <li>- UK Government’s Department for International Development (DFID) 英国国際開発省</li> <li>- EU FLEGT process (<a href="http://www.euflegt.efi.int/home">http://www.euflegt.efi.int/home</a>) 欧州森林法、施行、ガバナンス及び貿易プロセス</li> <li>- Transparency International Corruption Perception Index (<a href="http://www.transparency.org">www.transparency.org</a>) トランスペアレンシー・インターナショナル世界腐敗認識指数</li> <li>- WWF (<a href="http://www.panda.org">www.panda.org</a>) 世界自然保護基金</li> <li>- ELDIS regional and country profiles (<a href="http://www.eldis.org">www.eldis.org</a>) エルディス国と地域のプロフィール</li> </ul>
<p>1.2 There is evidence in the supply area demonstrating the legality of harvests and wood purchases, including, e.g. robust and effective systems for granting licenses and harvest permits. 供給地域において伐採及び木材購入の合法性を示す証拠がある。これには例えばライセンス及び伐採許可発行に関する強固で効果的なシステム等が含まれる。</p>	
<p>1.3 There is little or no evidence or reporting of illegal harvesting in the supply area. 供給地域における違法伐採の証拠または報告がないか、ほとんどない。</p>	

<p>1.4 There is a low perception of corruption related to the granting or issuing of harvesting permits and other areas of law enforcement related to harvesting and wood trade. 伐採許可の付与または発行に関して、及び伐採と木材売買に関するその他の法律執行に関して汚職の認識が低い。</p> <p>The annually published Transparency International <i>Corruption Perception Index</i> (CPI) shall be used. Countries with a score of less than 50 shall be considered unspecified risk, unless there is specific independent and credible information at a lower scale (e.g. implemented independent timber tracking systems) that demonstrates the contrary. 毎年発行されるトランスパレンシー・インターナショナルの世界腐敗認識指数(CPI)が用いられなければならない。CPIが50未満の国は未特定リスクと見なされなければならない。ただし、より小さな規模でそれを否定するような独立した信頼できる情報がある場合はこの限りではない(例：独立した木材追跡システムの実施)。</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- CITES (<a href="http://www.cites.org">www.cites.org</a>) ワシントン条約</li> <li>- NGOs and involved stakeholders NGO 及び関与している利害関係者</li> </ul>
---	--

Table A. Minimum list of applicable laws, regulations and nationally-ratified international treaties, conventions and agreements.

表 A. 適用される法律、規則、批准した国際条約に関する最低限のリスト

<p>1. Legal rights to harvest 伐採に関する法的権利</p>	
<p>1.1 Land tenure and management rights 土地の保有権と管理権</p>	<p>Legislation covering land tenure rights, including customary rights as well as management rights, that includes the use of legal methods to obtain tenure rights and management rights. It also covers legal business registration and tax registration, including relevant legally required licenses. 慣習的な権利や土地の管理の権利を含む土地の保有権に関する法令。これには保有権と管理権を取得するための法的手続の使用が含まれる。また法律により求められるライセンスを含む組織の登記(登録)や税務登録に関する法令も含まれる。</p>
<p>1.2 Concession licenses コンセッション(伐採権所有地)ライセンス</p>	<p>Legislation regulating procedures for issuing forest concession licenses, including the use of legal methods to obtain concession licenses. Bribery, corruption and nepotism are particularly well-known issues that are connected with concession licenses. 森林コンセッション(伐採権所有地)ライセンスの発行手順を規定した法令。これにはコンセッション(伐採権所有地)ライセンスを取得するための法的手続の使用が含まれる。贈収賄、汚職、縁故主義はコンセッション(伐採権所有地)ライセンスに関して特によく知られる問題である。</p>
<p>1.3 Management and harvesting planning 管理計画と伐採計画</p>	<p>Any national or sub-national legal requirements for management planning, including conducting forest inventories, having a forest management plan and related planning and monitoring, impact assessments, consultation with other entities, as well as approval of these by legally competent authorities. 管理計画に関する国または地域の法的要求事項。これには森林調査の実施、森林管理計画と関連する計画作成やモニタリング、影響評価、</p>

	他の事業体へのコンサルテーション及びこれらに関して法律上の権限を有する管轄当局からの承認が含まれる。
1.4 Harvesting permits 伐採許可	National or sub-national laws and regulations regulating procedures for issuing of harvesting permits, licenses or other legal document required for specific harvesting operations. This includes the use of legal methods to obtain the permits. Corruption is a well-known issue that is connected with the issuing of harvesting permits. 特定の伐採施業に対して必要とされる伐採許可、ライセンスまたはその他の法的文書の発行手続を規定した国または地方の法令と規制。これには許可を得るための法的手段の使用が含まれる。汚職は伐採許可の発行に関してよく知られる問題である。
2. Taxes and fees 税金と手数料	
2.1 Payment of royalties and harvesting fees ロイヤルティ(ライセンス使用料)と伐採手数料の支払い	Legislation covering payment of all legally required forest harvesting-specific fees such as royalties, stumpage fees and other volume-based fees. This includes payments of the fees based on the correct classification of quantities, qualities and species. Incorrect classification of forest products is a well-known issue that is often combined with bribery of officials in charge of controlling the classification. ロイヤルティ(ライセンス使用料)、立木買取り費用やその他の材積に基づく手数料のように、法的に要求されている森林伐採特有の手数料の支払いに関する法令。これには等級、材積、樹種の正しい分類に基づく手数料の支払いが含まれる。林産物の不正分類はよく知られた問題であり、分類を管理している担当者への贈賄行為を伴うことも多い。
2.2 Value added taxes and other sales taxes 付加価値税とその他の売上税	Legislation covering different types of sales taxes which apply to the material being sold, including the sale of material as growing forest (standing stock sales). 立木販売を含む販売される材にかかるあらゆる種類の税金を対象とした法令。
2.3 Income and profit taxes 所得税と法人税	Legislation covering income and profit taxes related to profit derived from the sale of forest products and harvesting activities. This category is also related to income from the sale of timber and does not include other taxes generally applicable for companies and is not related to salary payments. 林産物の販売と伐採活動によりもたらされた収益に関する所得税と法人税を含む法令。このカテゴリーは木材の販売による所得にも関係するが、企業に一般的に課せられるその他の税金は含まない。また給与の支払いに関する税金も関係ない。
3. Timber harvesting activities 木材伐採	
3.1 Timber harvesting regulations 木材伐採規制	Any legal requirements for harvesting techniques and technology, including selective cutting, shelter wood regenerations, clear felling, transport of timber from the felling site, seasonal limitations, etc. Typically this includes regulations on the size of felling areas, minimum age and/or diameter for felling activities, and elements that shall be preserved during felling, etc. Establishment of skidding or hauling trails, road construction, drainage systems and bridges, etc., shall also be considered as well as the planning and monitoring of harvesting activities. Any legally binding codes for harvesting practices shall be considered. 伐採方法や技術に関するすべての法的要求事項。これには択伐、傘伐、皆伐、伐採地からの木材輸送、季節的な伐採制限等が含まれる。またこの要求事項には伐採面積の規制、伐採対象となる木の樹齢及び/

	<p>または直径の制限、伐採からの保護対象となるもの等が含まれることが多い。伐採活動の計画とモニタリングだけでなく、搬出道の敷設、林道建設、排水システム、橋なども伐採活動についての計画やモニタリングにおいて考慮されなければならない。伐採活動について法的拘束力のあるあらゆる規制が考慮されなければならない。</p>
<p>3.2 Protected sites and species 保護地区と保護種</p>	<p>International, national, and sub-national treaties, laws, and regulations related to protected areas, allowable forest uses and activities, and/or rare, threatened, or endangered species, including their habitats and potential habitats. 保護地区、許される森林利用及び活動及び/または希少種、貴重種または絶滅危惧種とそれらの顕在的、潜在的な生息域に関する国際的、国内及び地域の条約、法律及び規制。</p>
<p>3.3 Environmental requirements 環境に関する要求事項</p>	<p>National and sub-national laws and regulations related to the identification and/or protection of environmental values including but not limited to those relating to or affected by harvesting, acceptable levels for soil damage, establishment of buffer zones (e.g. along water courses, open areas and breeding sites), maintenance of retention trees on the felling site, seasonal limitations of harvesting time, environmental requirements for forest machineries, use of pesticides and other chemicals, biodiversity conservation, air quality, protection and restoration of water quality, operation of recreational equipment, development of non-forestry infrastructure, mineral exploration and extraction, etc. 多面的機能の特定及び/または保護に関する国内及び地域の法律と規制。これには伐採に関するもの、伐採の影響を受けるもの、許容できる土壌へのダメージ、緩衝帯(バッファゾーン)の設定(例：河川沿い、開けた土地や繁殖場所)、伐採地の残存木の維持、伐採時期の季節的制限、林業機械に対する環境要求、農薬やその他の化学薬品の使用、生物多様性の保全、空気の質、水質の保護と復元、娯楽設備の管理運営、林業以外の目的のインフラ整備、鉱物探査及び採鉱が含まれるが、これらに限られるものではない。</p>
<p>3.4 Health and safety 安全衛生</p>	<p>Legally required personal protection equipment for persons involved in harvesting activities, implementation of safe felling and transport practices, establishment of protection zones around harvesting sites, safety requirements for machinery used, and legally required safety requirements in relation to chemical usage. The health and safety requirements that shall be considered relevant to operations in the forest (not office work, or other activities not related to actual forest operations). 伐採活動に従事する作業員に対して法的に要求されている安全装備、安全な伐倒と運搬の実施、伐採地の周辺における保護地帯の設置、使用される林業機械に関する安全要求事項、化学薬品の使用に関する法的安全要求事項。本項目において考慮されるべき安全衛生は森林内の作業に関する要求事項である(事務仕事や現場の森林施業に関係のない活動は除く)。</p>
<p>3.5 Legal employment 雇用に関する法律要件</p>	<p>Legal requirements for employment of personnel involved in harvesting activities including requirements for contracts and working permits, requirements for obligatory insurance, requirements for competence certificates and other training requirements, and payment of social and income taxes withheld by the employer. Also covered are the observance of minimum working age and minimum age for personnel involved in hazardous work, legislation against forced and compulsory labour, and discrimination and freedom of association. 伐採作業に従事する個人の雇用に関する法的要求事項。これには契</p>

	約、労働許可、強制加入保険、必要資格、その他の教育訓練に関する要件、天引きされる社会保険料と所得税が含まれる。また最低労働年齢と危険作業に関わる作業員の最低年齢、強制労働、差別、結社の自由に関する法令の順守についても対象である。
4. Third parties' rights 第三者の権利	
4.1 Customary rights 慣習的な権利	Legislation covering customary rights relevant to forest harvesting activities, including requirements covering the sharing of benefits and indigenous rights. 森林伐採活動に関する慣習的な権利に関する法令。これには利益配分や先住民族の権利が含まれる。
4.2 Free, prior and informed consent 自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意(FPIC)	Legislation covering 'free, prior and informed consent' in connection with the transfer of forest management rights, and customary rights to the organization in charge of the harvesting operation. 伐採施業を担う組織への森林管理権と慣習的な権利の移譲に伴う「自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意(FPIC)」を含む法令。
4.3 Indigenous Peoples' rights 先住民族の権利	Legislation that regulates the rights of Indigenous Peoples as far as it is related to forestry activities. Possible aspects to consider are land tenure, and rights to use certain forest related resources and practice traditional activities, which may involve forest lands. 先住民族の権利のうち、林業活動に関係するものを規定する法令。考慮に入れるべき側面には、土地の保有権、森林を使う伝統的な活動を行うために特定の森林資源を使用する権利等がある。
5. Trade and transport 貿易と輸送	
NOTE: This section covers requirements for forest management operations as well as processing and trade. 注：本セクションは森林管理施業だけではなく、木材の加工や取引活動も含む。	
5.1 Classification of species, quantities, qualities 樹種、伐採量、等級の分類	Legislation regulating how harvested material is classified in terms of species, volumes and qualities in connection with trade and transport. Incorrect classification of harvested material is a well-known method to reduce or avoid payment of legally prescribed taxes and fees. 伐採された材が、貿易と輸送に関してどのように樹種、材積、等級の分類がされるかを規定した法令。伐採された材の不正分類は法定の税金や手数料を減額または回避するためのよく知られた方法である。
5.2 Trade and transport 貿易と輸送	All required trading and transport permits shall exist as well as legally required transport documents which accompany the transport of wood from forest operations. 必要な貿易許可と輸送許可及び森林伐採地からの木材輸送に法的に求められる全ての輸送書類を保持しなければならない。
5.2 Offshore trading and transfer pricing オフショア貿易と移転価格操作	Legislation regulating offshore trading. Offshore trading with related companies placed in tax havens, combined with artificial transfer prices is a well-known way to avoid payment of legally prescribed taxes and fees to the country of harvest and is considered to be an important source of funds that can be used for payment of bribery to the forest operations and personnel involved in the harvesting operation. オフショア貿易に関する法令。タックスヘイブン(租税回避地)にある関連企業とのオフショア貿易と移転価格操作は、伐採国への法定の税金や手数料の支払いを回避するために、しばしば行われている。これは

	<p>森林業者や伐採に関与する個人への贈賄行為の重要な資金源となっていると考えられる。</p> <p>Many countries have established legislation covering transfer pricing and offshore trading. It should be noted that only transfer pricing and offshore trading, as far as it is legally prohibited in the country, can be included here.</p> <p>多くの国では移転価格操作とオフショア貿易に関する法令がある。移転価格操作とオフショア貿易が国内で法的な規制を受けている場合にのみ本指標は該当する。</p>
5.4 Custom regulations 関税規制	<p>Custom legislation covering areas such as export/import licenses and product classification (codes, quantities, qualities and species).</p> <p>輸出入許可や製品分類(コード、数量、等級、樹種)等の項目を含む関税に関する法令。</p>
5.5 CITES ワシントン条約	<p>CITES permits (the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora, also known as the Washington Convention).</p> <p>ワシントン条約として知られている、「絶滅のおそれのある野生動植物の種の国際取引に関する条約」の許可。</p>
6. Due diligence/du e care デューデリジェンス/デューケア(義務的注意)	
6.1 Due diligence/du e care procedures デューデリジェンスやデューケアの手続	<p>Legislation requiring due diligence/du e care procedures, including e.g. due diligence/du e care systems, declaration obligations, and/or the keeping of trade related documents etc.</p> <p>デューデリジェンス/デューケアを要求する法令。これには例えばデューデリジェンス/デューケアシステムや申告義務及び/または取引関係書類の保管義務が含まれる。</p>

## Controlled wood category 2 – Wood harvested in violation of traditional and human rights

### 管理木材カテゴリー2 - 伝統的権利及び人権を侵害して伐採された木材

NOTE: Traditional rights may include rights which result from a long series of habitual or customary actions, constantly repeated, which have, by such repetition and by uninterrupted acquiescence, acquired the force of a law within a geographical or sociological unit. An example of a traditional right related to forests is access by local communities to forest areas to visit sacred and ritual sites.

注：伝統的権利には、長期に渡る習慣や慣習的な行動に由来し、途切れなく黙認され、絶えず繰り返されることにより、地理的または社会的な単位の中で法的な効力を得た権利を含めてもよい。森林に関する伝統的権利の例には、神聖な場所及び儀式のための場所を訪問するための地域社会による森林地域へのアクセスがある。

### 3.7 Risk assessment indicators:

リスクアセスメント指標：

Risk assessment indicators リスクアセスメント指標	Examples of sources of information 情報源の例
<p>2. The supply area may be considered low risk in relation to the violation of traditional and human rights when all the following indicators are met: 以下のすべての指標を満たす場合に、伝統的権利及び人権に関して供給地域は低リスクと見なしてもよい。</p>	
<p>2.1 There is no UN Security Council ban on timber exports from the country concerned. 対象国に対して国連安全保障理事会による木材輸出禁止令が出されていない。</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Global Witness (<a href="http://www.globalwitness.org">www.globalwitness.org</a>) グローバル・ウィットネス</li> </ul>
<p>2.2 The country or supply area is not designated a source of conflict timber (e.g. USAID Type 1 conflict timber). 対象国または供給地域が紛争木材の供給源として指定されていない(例：米国国際開発庁 タイプ1 紛争木材)。</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- The final report of the expert panel on illegal exploitation of natural resources and other forms of wealth in Democratic Republic of Congo, 2002, Annexes I and III (S/2002/1146) 専門家パネルによるコンゴ民主共和国の自然資源及びその他の形態の財産の違法開発に関する最終報告書 (2002年)、附則1、3 (S/2002/1146)</li> <li>- Conflict Timber: Dimensions of the Problem in Asia and Africa. Volume I. Synthesis report. June 2003 紛争木材：アジアとアフリカにおける問題の規模。第1巻。統合報告書。2003年6月。</li> </ul>
<p>2.3 There is no evidence of child labour or violation of ILO Fundamental Principles and Rights at work taking place in forest areas in the supply area concerned. 対象供給地域の森林において児童労働またはILO</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- FSC network partners and regional offices (contacts: <a href="http://ic.fsc.org">ic.fsc.org</a>) FSC ネットワークパートナー及び地域オフィス</li> </ul>



<p>労働における基本的原則及び権利の侵害が起こっているという証拠がない。</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ILO country offices ILO 国内オフィス</li> </ul>
<p>2.4 There are recognized and equitable processes<sup>11</sup> in place to resolve conflicts of substantial magnitude pertaining to traditional rights including use rights, cultural interests or traditional cultural identity in the supply area concerned<sup>12</sup>.</p> <p>対象供給地域において使用权、文化的権利または伝統的な文化的アイデンティティを含む、伝統的権利に関する重大な紛争を解決するための認知された公平な手段<sup>11</sup>が存在する<sup>12</sup>。</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- FSC network partners and regional offices (contacts: <a href="http://ic.fsc.org">ic.fsc.org</a>) FSC ネットワークパートナー及び地域オフィス</li> <li>- Indigenous Peoples' organizations 先住民組織</li> <li>- Local community associations 地域社会団体</li> <li>- National Sources (e.g. records of land claims negotiation concluded or in progress, summaries of court decisions) 国内情報源 (例：終結したまたは進行中の土地権利交渉の記録、判例集概要)</li> </ul>
<p>2.5 There is no evidence of violation of the ILO Convention 169 on Indigenous and Tribal Peoples taking place in the forest areas in the supply area concerned.</p> <p>対象供給地域の森林において、先住民や種族民に関する ILO 規約第 169 号の侵害が起こっているという証拠はない。</p> <p>The standard does not refer to the ratification of ILO 169 and a risk assessment shall involve an assessment of evidence of violation of ILO requirements, irrespective of whether they have been ratified by the country in which the risk assessment is made.</p> <p>本規格では ILO 第 169 号条約への批准状況を参照しているわけではない。リスクアセスメント対象国がこれを批准しているか否かに関わらず、リスクアセスメントには ILO 要求事項への違反の証拠に関する評価を含めなければならない。</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- FSC network partners and regional offices (contacts: <a href="http://ic.fsc.org">ic.fsc.org</a>) FSC ネットワークパートナー及び地域オフィス</li> <li>- ILO country offices ILO 国内オフィス</li> </ul>

<sup>11</sup> A process in which there are functioning means of recourse and/or there are not overwhelming structural imbalances or inherent unfairness. Examples of processes include land claims negotiations, judicial procedures and treaty negotiations

償還請求のための有効な方法があり、及び/または圧倒的な構造的な不均衡や内在する不公平さがないプロセス。これには、土地権利交渉、訴訟手続き及び条約交渉などが含まれる。

<sup>12</sup> Indigenous Peoples, workers, communities and government within the supply area accept and endorse the structure for addressing and resolving these issues; and communities and/or Indigenous Peoples have recognized power to mitigate any threats of harvesting through legal systems or other authority.

これらの問題に対応し、解決するための構造を供給地域内の先住民、労働者、地域社会及び政府が認め、支持している。地域社会及び/または先住民が、法制度またはその他の権限を用いて伐採による脅威を低減する認められた力を持っている。

## Controlled wood category 3 – Wood harvested from forest in which high conservation values are threatened by management activities

### 管理木材カテゴリー3 - 管理活動により高い保護価値(HCV)が脅かされている森林からの木材

NOTE 1: Threat in the context of this standard means having an uncertain chance of continued survival or presence of HCVs at the ecoregion level. This standard requires the identification of threats to HCVs caused by forest management activities.

注1：本規格において HCV への脅威とは、エコリージョン規模の HCV の継続的な存在または存続の機会が不透明であることを意味する。本規格では森林管理活動に起因する HCV への脅威の特定を求めている。

NOTE 2: There is no difference in the definition of HCVs and their different categories between the FSC Principles and Criteria (FSC-STD-01-001) and this standard. The difference relates to the objectives of both standards. While the FSC Principles and Criteria require the maintenance and enhancement of HCVs at the management unit level, this standard requires the organization to avoid timber from forests where HCVs are being threatened at the ecoregional level.

注2：FSC の原則と基準(FSC-STD-01-001)及び本規格における HCV の定義に差はない。違いはそれぞれの規格の目的に関係している。FSC の原則と基準で管理区画レベルでの HCV の維持及び向上を求めているのに対し、本規格ではエコリージョンレベルで HCV が脅かされている森林からの木材の調達を組織が避けることを求めている。

#### 3.8 General requirements for risk assessment:

リスクアセスメントに関する一般要求事項

- a) HCVs that provide basic services of nature in critical situations and those that are fundamental to meeting basic needs of local communities can be considered low risk, if indicators 2.4, and 3.1 and/or 3.2 are met. That is, there are recognizable and equitable processes in place to resolve conflicts of substantial magnitude pertaining to traditional rights including use rights, cultural interests or traditional cultural identity in the supply area concerned. 指標 2.4 及び 3.1 及び/または 3.2 が満たされている場合に、危機的な状況下で自然の基本的サービスをもたらす HCV、及び地域社会の基本的なニーズを満たす基礎となる HCV に関して低リスクと考えられる。つまり、対象供給地域における使用権、文化的権利または伝統的・文化的アイデンティティを含む、伝統的権利に関係する重大な紛争を解決するための一般に認められた公平な手順が存在するということである。

#### 3.9 Risk assessment indicators:

リスクアセスメント指標：

Risk assessment indicators リスクアセスメント指標	Examples of sources of information 情報源の例
<p>3. The supply area may be considered low risk in relation to <u>threat</u> to HCVs if: 次のいずれかを満たす場合に HCV への脅威に関して供給地域は低リスクと見なしてもよい：</p>	

<p>a) Indicator 3.1 is met; or 指標 3.1 が満たされている。</p> <p>b) Indicator 3.2 eliminates (or greatly mitigates) the threat posed to the supply area by non-conformity with 3.1. 指標 3.1 を満たさない原因により供給地域が晒されている脅威を、指標 3.2 が取り除いている(または大幅に低減している)。</p>	
<p>3.1 Forest management activities in the relevant level (eco-region, sub-eco-region, local) do not threaten eco-regionally significant HCVs. (エコリージョン、準エコリージョン、地元等)適当な規模で行われている森林管理活動が、エコリージョンレベルで重要な HCV を脅威にさらしていない。</p> <p>The organization shall first assess whether any HCVs are threatened at the ecoregional level. If there are any HCVs are threatened at the ecoregional level, the organization shall assess how forest management activities relate to these HCVs at the supply area level. 組織は、まずエコリージョンレベルでいずれかの HCV が脅威に晒されていないかを評価しなければならない。エコリージョンレベルで脅威に晒されている HCV がある場合、組織は供給地域レベルでどのように森林管理活動がこれら HCV と関係しているかを評価しなければならない。</p> <p>For the risk assessment of this category the identification of ecoregionally significant HCVs is required, which in practical terms implies that locally relevant values are not in the focus of this step of the risk assessment. 本カテゴリーのリスクアセスメントのためにはエコリージョンレベルで重要な HCV の特定が必要である。つまり言い換えると、リスクアセスメントのこの段階では、地域特有の価値は焦点ではない。</p> <p>Threatened ecoregions can be identified through the supporting information that references, but is not limited to e.g. <i>Biodiversity Hotspots</i>, <i>Global 200 Ecoregion</i>, <i>Frontier Forest</i>, <i>Intact forest landscapes</i>. 脅かされているエコリージョンは、例えば次のような情報源から特定できるが、情報源はこれらに限らない：生物多様性ホットスポット、グローバル 200 エコリージョン、未開拓林、原生林景観。</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- FSC documentation on HCVs (<a href="http://ic.fsc.org">ic.fsc.org</a>) HCV に関する FSC 文書</li> <li>- Ecoregion definition and information (<a href="http://www.worldwildlife.org/biomes">www.worldwildlife.org/biomes</a>) エコリージョンの定義と情報</li> <li>- Regions identified by Conservation International as a Biodiversity Hotspot, or ecosystems and communities that are explicitly identified by Conservation International as a key component of a <i>Biodiversity Hotspot</i> コンサベーション・インターナショナルにより生態系ホットスポットとして特定された地域、またはコンサベーション・インターナショナルにより生物多様性ホットスポットの主要構成要素として特定された生態系及び群集。</li> <li>- Forest, woodland, or mangrove ecoregions identified by World Wildlife Fund as a <i>Global 200 Ecoregion</i> and assessed by WWF as having a conservation status of <i>endangered</i> or <i>critical</i>. If the Global 200 Ecoregion comprises more than a single terrestrial ecoregion, an ecoregion within the Global 200 Ecoregion can be considered low risk if the sub-ecoregion has a Conservation Status other than '<i>critical</i>' or '<i>endangered</i>' (<a href="http://www.worldwildlife.org/science/wildfinder">www.worldwildlife.org/science/wildfinder</a>) WWF により、保全状態が絶滅危惧及び危機的と評価され、グローバル 200 エコリージョンとして特定された森林、マングローブエコリージョン。グローバル 200 エコリージョンが複数の陸域エコリージョンから構成されている場合、準エコリージョンが「危機的」または「絶滅危惧」以外の保全状態であれば、グローバル 200 エコリージョンの中のエコリージョンは低リスクであると考えられる。</li> <li>- Regions identified by the World Conservation Union (IUCN) as a <i>Centre of Plant Diversity</i></li> </ul>

<p>Regarding Intact Forest Landscape, firefighting or fire prevention for the protection of public safety is not considered an economic activity of minimal disturbance. Fire control in the context of forest management activities is not considered to be an economic activity of minimal disturbance.</p> <p>原生林景観に関して、公共の安全保証のための火災対策または火災予防活動は最小限のかく乱を伴う経済活動とは考えない。森林管理活動における火災管理は最小限のかく乱を伴う経済活動とは考えない。</p> <p>Low risk for this indicator may be demonstrated as follows: 本指標に関して低リスクは、次のように示すことができる：</p> <p>a) Material does not originate from any of the mapped areas of HCVs (as listed in 3.1), or 原材料が(指標 3.1 に記載されている)いかなる地図で示されている HCV から産出されていない。</p> <p>b) There are no ecoregionally significant HCVs in the supply area according to independent verifiable information at the supply area/supply unit level (NGO reports, environmental impact assessments, etc.). 供給地域にはエコリージョンレベルで重要な HCV が存在しないことが、供給地域/供給区画レベルの独立した検証可能な情報(NGO の報告書、環境影響評価等)により示されている。</p>	<p>国際自然保護連合(IUCN)により植物多様性の中心として特定された地域。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Regions identified by Conservation International as a <i>High Biodiversity Wilderness Area</i> that contain contiguous forest ecosystems greater than 500 km<sup>2</sup>500 km<sup>2</sup>を超える連続した森林生態系をもつ高生物多様性自然地域としてコンサベーション・インターナショナルにより特定されている地域。</li> <li>- Regions identified by the World Resources Institute as a <i>Frontier Forest</i> 世界資源研究所により未開拓林として特定されている地域。</li> <li>- Intact Forests Landscapes, as identified by Greenpeace (<a href="http://www.intactforests.org">www.intactforests.org</a>) グリーンピースにより特定されている原生林景観。</li> </ul>
<p>3.2 A strong system of protection (effective protected areas and legislation) is in place that ensures survival of the HCVs in the ecoregion. 強力な保護システム(効果的な保護地区や法令)が整備されていて、エコリージョンにおける HCV の存続を保証している。</p> <p>Low risk for this indicator shall be demonstrated as follows: 本指標に関して低リスクは、次のように示すことができる：</p> <p>a) A strong system of protection of HCVs is in place. The definition of strong shall be based on the effectiveness of law enforcement in the country. This can be demonstrated through a high rating (≥ 75%) in the World Bank ‘rule of law’ index (<a href="http://www.govindicators.org">www.govindicators.org</a>), and HCV を保護する強力なシステムが整備されている。強力な定義は、国の法律執行の有効性によって判断されなけれ</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- FSC network partners and regional offices (contacts: <a href="http://ic.fsc.org">ic.fsc.org</a>) FSC ネットワークパートナー及び地域オフィス</li> <li>- Signatory to the Convention on Biological Diversity and demonstrable progress towards completing a network of protected areas, such as an overall positive analysis of the latest country thematic report on Forest Ecosystems (<a href="http://www.cbd.int">www.cbd.int</a>) 生物多様性条約締約国及び、森林生態系についての最新の国、テーマ別報告書の全体的な実証分析のような、保護地域ネットワークの完成に向けた実証可能な進捗。</li> </ul>

<p>ばならない。世界銀行の「法の支配」指数が 75%以上である場合に、強力と判断できる。及び、</p> <p>b) Significant support by relevant national/regional stakeholders from the assessed supply area, or  評価対象供給地域の国/地域の利害関係者から大きく支持されている。または、</p> <p>c) The forest manager has agreed to an approach of HCV protection at the supply unit level with national/regional environmental stakeholders relevant for the assessed supply area.  森林管理者が、評価対象供給地域の国/地域の環境関連の利害関係者と供給区画レベルでの HCV 保護方法について合意している。</p> <p>c) Indicator 3.2 cannot be met if there is substantial objection from relevant national or regional stakeholders against a low risk designation for the HCV category.  この HCV カテゴリーを低リスクと判定することに対して、関係する国または地域の利害関係者から多くの異議が出されている場合、指標 3.2 は満たされない。</p>	
---	--

**Controlled wood category 4 – Wood harvested from areas being converted from forests and other wooded ecosystems to plantations or non-forest uses**

管理木材カテゴリー4 - 人工林または森林以外の土地利用に転換されている森林及びその他の樹木に覆われた生態系からの木材

NOTE: The intent of the risk assessment for this category is to reveal risk in regions where there is a significant occurrence of deforestation of natural forests. The organization is encouraged to seek for guidance from FSC network partners and regional offices on the interpretation of ‘significant rate of loss’ for forests in their countries and regions.

注： 本カテゴリーのリスクアセスメントの意図は、自然林の森林破壊が深刻な地域を明確にすることである。組織は、FSC ネットワークパートナー及び地域オフィスに自身の国及び地域の森林の「顕著な減少率」の解釈に関するガイダンスを求めることが推奨されている。

3.10 Risk assessment indicators:

リスクアセスメント指標：

<b>Risk assessment indicators</b> リスクアセスメント指標	<b>Examples of sources of information</b> 情報源の例
<p>4. The supply area may be considered low risk in relation to forest conversion of forest to plantations or non-forest uses when the following indicator is present:</p> <p>次の指標を満たす場合に人工林または森林以外の土地利用への転換に関して供給地域は低リスクと見なしてもよい：</p> <p>NOTE: the change from plantations to other land uses is not considered forest conversion.</p> <p>注：人工林からその他の土地利用への変更は森林転換とは見なさない。</p>	

<p>4.1 There is no net loss or no significant rate of loss (&gt; 0.5% per year<sup>13</sup>) of natural forests and other naturally wooded ecosystems such as savannahs taking place in the eco-region in question. 対象エコリージョンにおいて、自然林及びサバンナのような他の樹木性生態系の純減少または(年間 0.5%を越える<sup>13</sup>)顕著な減少がない。</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- FAO GOFC-GOLD Global Observation of Forest and Land Cover Dynamics <sup>14</sup> 食糧農業機関(FAO) GOFC-GOLD 森林及び土地利用の動態の全球的観測 <sup>14</sup></li> <li>- FAO Global Forest Resources Assessment<sup>14</sup> FAO 世界森林資源評価 <sup>14</sup></li> <li>- Conservation International Regional Analysis Program コンサベーション・インターナショナルの地域分析プログラム</li> <li>- University of Maryland Department of Geography メリーランド大学地理学部</li> <li>- UNEP/GRID – Division of Early Warning and Assessment 国連環境計画/地球資源情報データベース – 早期警戒及び評価部</li> <li>- SERVIR – Regional Monitoring and Visualization System for Mesoamerica SERVIR – 中央アメリカの地域モニタリング及び視覚化システム</li> <li>- Congo Basin Forest Partnership and CARPE コンゴ盆地森林パートナーシップ及び CARPE</li> <li>- CEC Joint Research Centre CEC 共同研究センター</li> <li>- INPE-PRODES – Brazil’s National Institute for Space Research INPE-PRODES – ブラジルの国立宇宙研究所</li> </ul> <p>Hansen, M., DeFries, R., Townshend, J.R., Carroll, M., Dimiceli, C., Sohlberg, R. 2003. 500 m MODIS Vegetation Continuous Fields. College Park, Maryland: The Global Land Cover Facility メリーランド大学全世界土地被覆施設によるデータベース、Vegetation Continuous Fields</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- National data sources 国内情報源</li> <li>- FSC network partners and regional offices (contacts: <a href="http://ic.fsc.org">ic.fsc.org</a>) FSC ネットワークパートナー及び地域オフィス</li> </ul>
---	--

<sup>13</sup> The rate (i.e. > 0.5%) may be adjusted as additional information becomes available.

新たな情報に基づき、この減少率(> 0.5%)は適応させてもよい。

<sup>14</sup> Note: FAO forest cover data and statistics may not consider forest conversion to plantation as loss of forest cover. Thus in an area with extensive conversion of natural forest to plantation the data might not show a significant rate of forest loss and could thus be misleading in the context of this standard.

注：FAO の森林被覆データ及び統計では自然林から人工林への転換を森林被覆の減少として扱わないことがある。従って、自然林から人工林への転換が顕著な地域においては、FAO の数字は本規格の意図からすると誤解を招く可能性がある。

## Controlled wood category 5 – Wood from forests in which genetically modified trees are planted

### 管理木材カテゴリー5 - 遺伝子組換え樹木が植えられている森林からの木材

#### 3.11 Risk assessment indicators:

リスクアセスメント指標：

<b>Risk assessment indicators</b> リスクアセスメント指標	<b>Examples of sources of information</b> 情報源の例
<p>5. The supply area may be considered low risk in relation to wood from genetically modified trees when one of the following indicators is met:</p> <p>次のうちひとつを満たす場合、遺伝子組換え樹木に関して供給地域は低リスクと見なしてもよい：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) There is no commercial use of genetically modified trees of the species being sourced; or                          調達される樹種について、遺伝子組換え樹木の商業利用が行われていない。</li> <li>b) Licenses are required for commercial use of genetically modified trees and there are no licenses for commercial use of the species being sourced; or                          遺伝子組換え樹木の商業利用に許可が必要であり、調達される樹種について商業利用の許可事例がない。</li> <li>c) It is forbidden to use genetically modified trees commercially in the country concerned.                          対象国では遺伝子組換え樹木の商業利用が禁止されている。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- FAO, 2004. Preliminary review of biotechnology in forestry, including genetic modification. Forest Genetic Resources Working Paper FGR/59E. Forest Resources Development Service, Forest Resources Division, Rome, Italy (<a href="http://www.fao.org/docrep/008/ae574e/AE574E00.HTM">http://www.fao.org/docrep/008/ae574e/AE574E00.HTM</a>)                          FAO(2004年)。遺伝子組換えを含む林業における生命工学の予備調査。</li> <li>- National and regional data sources                          国及び地域の情報源</li> </ul>



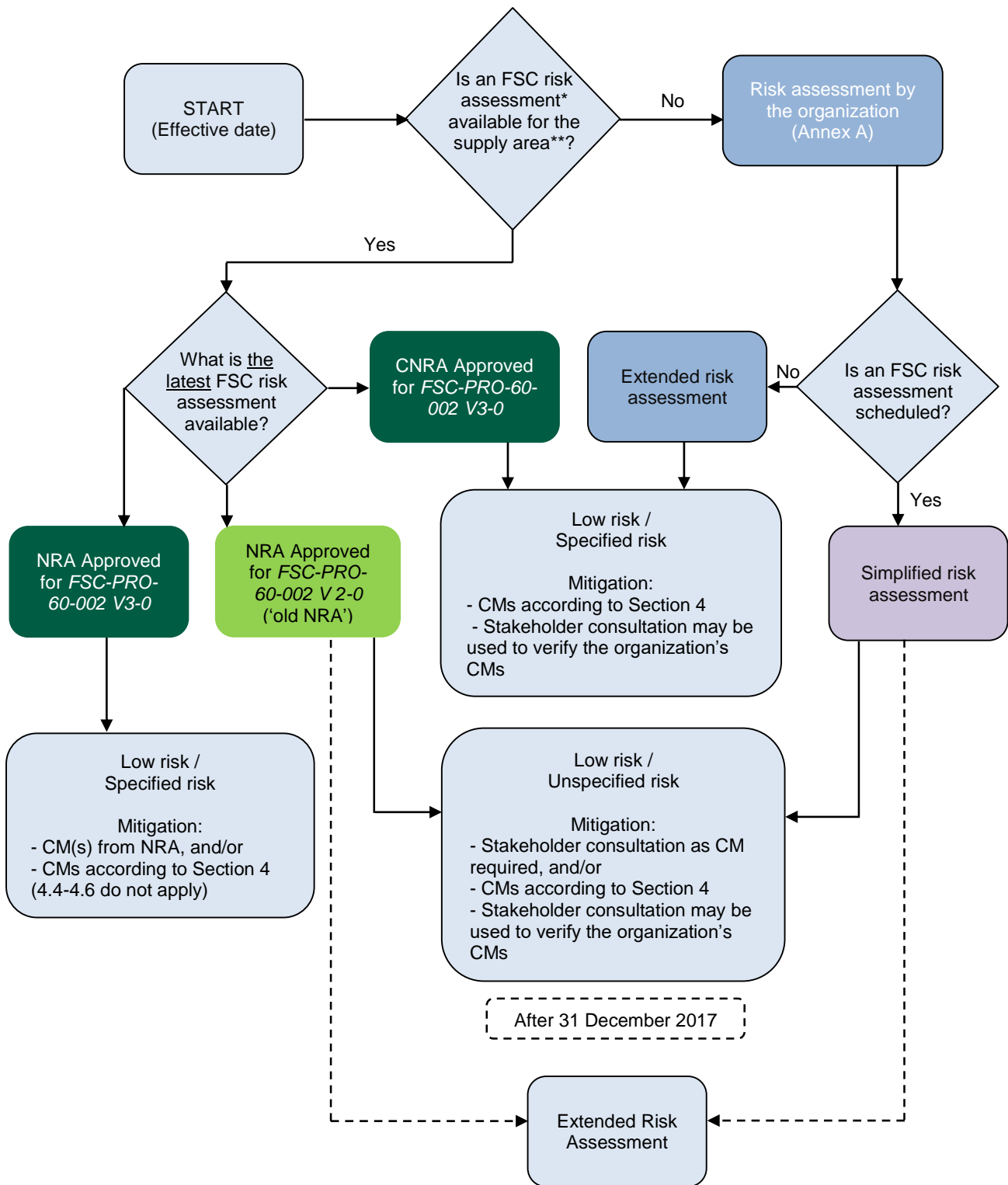


Figure 5. Risk assessment and related steps (apply for each of five controlled wood categories).  
*\*In case of the CNRA, it must have been approved for all five controlled wood categories.*  
*\*\*The diagram applies separately for parts of the supply area covered by various FSC risk assessment and unassessed areas.*

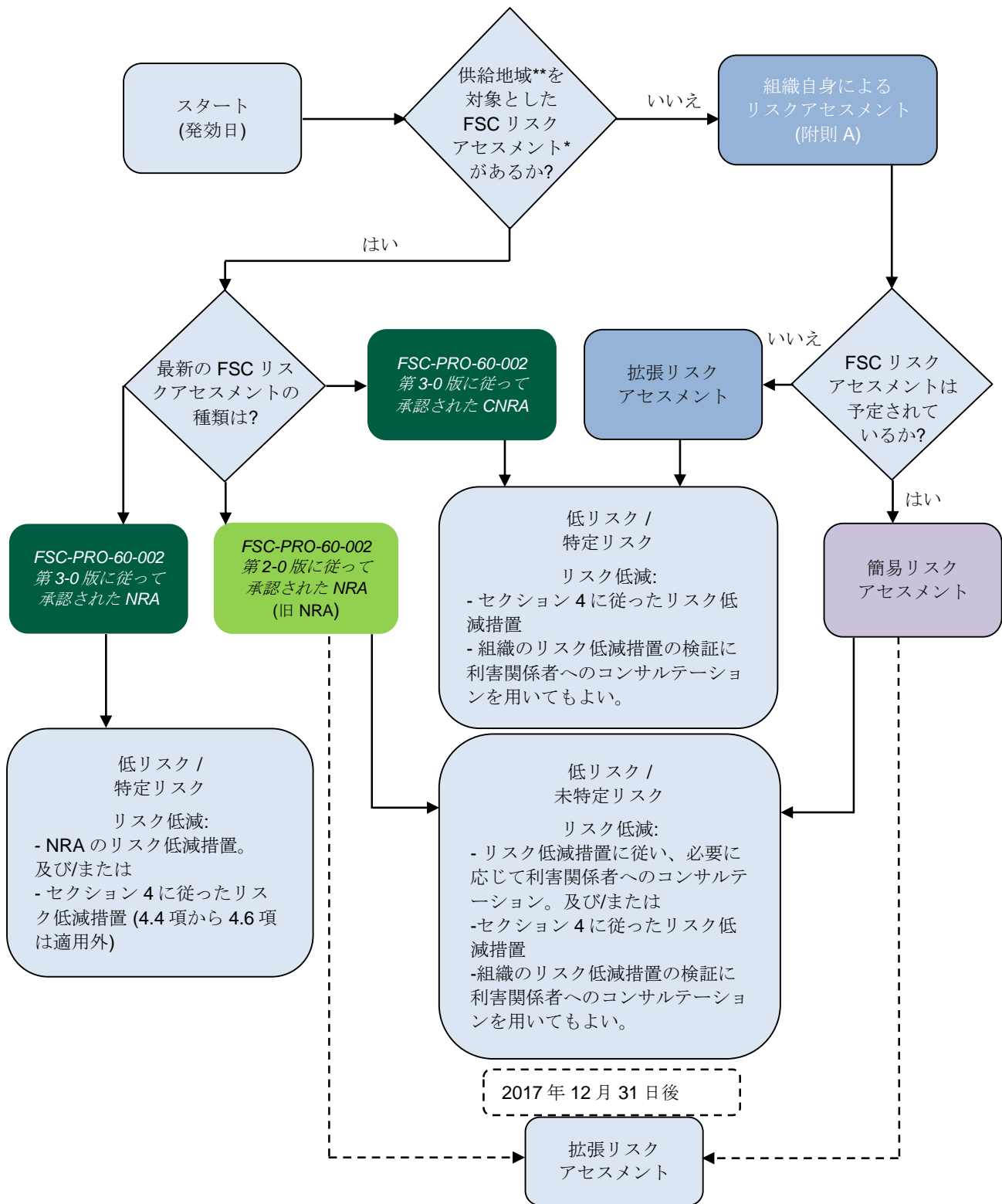


図 5. リスクアセスメント及び関連ステップ(すべての管理木材カテゴリーに適用される)。  
 \* CNRA の場合、5 つすべての管理木材カテゴリーが承認されている必要がある。  
 \*\*この図は、FSC リスクアセスメントの対象供給地域と未評価地域には、それぞれ別々に適用される。

## Annex B Minimum requirements for stakeholder consultation

### 附則 B 利害関係者へのコンサルテーションの最低要求事項

1 Where a consultation process is conducted, it shall be implemented adequate to the size and scale of the organization's operation, based on the following:  
コンサルテーションを実施する際には、組織の事業サイズと規模に適した方法で、以下に従って実施しなければならない：

1.1 Stakeholder identification: The organization shall identify affected and interested stakeholders in relation to the forest management activities of their suppliers and the identified risk, including the stakeholder groups provided below (Section 3).

利害関係者の特定：組織は、供給者の森林管理活動及び特定されたリスクに関連して影響を受ける利害関係者及び、それらに高い関心を示す者を特定しなければならない。これには下記セクション3において示されている利害関係者グループが含まれる。

1.2 Stakeholder notification: Identified stakeholders shall be invited to participate in the consultation at least six (6) weeks prior to the management activity that is the subject of the consultation. The organization shall employ effective means to inform stakeholders, using culturally appropriate consultation techniques, and the language spoken by the recipients. The FSC network partner shall also be notified, if it exists.

利害関係者への通知：特定された利害関係者には、コンサルテーション対象となる管理活動の少なくとも6週間前までにコンサルテーションへ参加するよう案内しなければならない。組織は、利害関係者への連絡には効果的な方法を用い、文化的に適切なコンサルテーション方法で、参加者の話す言語で行われなければならない。存在する場合は、FSCネットワークパートナーにも通知されなければならない。

NOTE: Techniques may include: face to face meetings, personal contacts by phone, email, or letter, notice published in the national and/or local press and on relevant websites, local radio announcements, or local customary notice boards.

注：通知の方法には、対面での打ち合わせ、電話による個別連絡、電子メール、手紙、全国紙/地元紙での掲載、関連するウェブサイト、地域ラジオ、地域の掲示板を通じた通知等が含まれる。

1.3 Stakeholder consultation: All identified stakeholders shall be provided access to information that is relevant to the consulted issue no later than six (6) weeks prior to the management activity that is the subject of the consultation. The organization shall only exclude information that is considered confidential<sup>15</sup>. Stakeholders shall be asked to provide their consent to the publication of their comments.

利害関係者へのコンサルテーション：特定されたすべての利害関係者には、コンサルテーション対象の管理活動の少なくとも6週間前までにコンサルテーションの内容に関する情報にアクセスできるようにしなければならない。組織は機密<sup>15</sup>とみなされる情報のみを除外しなければならない。利害関係者には、コメントの公開に関して同意を求められなければならない。

<sup>15</sup> A justification for the confidential nature of the information shall be presented to the relevant FSC-accredited certification body.

情報の機密性に関する理由は関係する FSC 認定認証機関に対して示されなければならない。

NOTE: Examples of consultation techniques include: arrangements for individual or group meetings, structured interview by telephone, contact by mail or e-mail with a request for written comments to a predetermined set of specific questions.

注： コンサルテーションの方法には、個別またはグループ会議の調整、電話によるインタビュー、事前に用意された一連の質問に対する回答を求める郵便または電子メールによるアンケート等が含まれる。

1.4 Stakeholder feedback: Within sixty (60) days after the end of the consultation period, the organization shall respond to all stakeholders who participated in the consultation process, to explain how their comments were taken into account.

利害関係者へのフィードバック： コンサルテーション期間の終了日から60日以内に、組織はコンサルテーションに参加したすべての利害関係者に対して、彼らのコメントがどのように考慮されたのか回答しなければならない。

1.5 Consultation records: The organization shall maintain records of the consultation process, including a list of stakeholders consulted and their comments, and evidence that the consultation was carried out in line with the requirements of this standard.

コンサルテーションの記録： 組織はコンサルテーション過程の記録を保持しなければならない。これにはコンサルテーションを行った利害関係者の一覧及び彼らのコメント、そしてコンサルテーションが本規格の要求事項に沿って実施されたことを示す証拠が含まれる。

2 The organization shall prepare a summary of the consultation process, which shall include:

組織は、次を含むコンサルテーション過程の要約を準備しなければならない：

- a) The areas for which the stakeholder consultation has been conducted (e.g. geo-reference data, state, province, supply unit);  
利害関係者へのコンサルテーションが実施された地域(例：ジオリファレンスデータ、州、行政区、供給区画)。
- b) A list of the stakeholders groups invited by the organization to participate in the consultation;  
組織によりコンサルテーションに招待された利害関係者グループの一覧。
- c) A summary of the stakeholder comments received. Comments shall only be published with prior consent from the consulted stakeholder and not associated with stakeholder names;  
受領した利害関係者のコメントの要約。これらのコメントは、それを提出した利害関係者からの事前の同意があった場合にのみ、氏名を除いて公開されなければならない。
- d) A description of how the organization has taken stakeholder comments into account;  
組織が、利害関係者のコメントをどのように考慮したのかについての記述。
- e) The organization's justification for concluding that the material sourced from these areas can be used as controlled material or sold with the FSC Controlled Wood claim.  
これらの地域から調達された原材料は管理原材料として使用する、またはFSC Controlled Wood表示を付けて販売することができると組織が結論づける理由。

NOTE: The summary of the consultation process is included in the public summary of the certification process, according to Section 6 of this standard.

注：コンサルテーション過程の要約は本規格のセクション6に従い、認証報告書の公開用概要に含まれる。

- 3 Stakeholders representing the interests listed below, that are relevant and according to identified risk, should be identified and notified during the consultation process. Each group specified may be represented by an unlimited number of representatives, subject to balanced consideration of the input received during the consultation. The list is not comprehensive and any other stakeholder groups relevant to the certification process shall be identified and notified.

コンサルテーション過程において、下記の利害分野を代表する利害関係者が、特定されたリスクに応じて特定され、通知されることが望ましい。コンサルテーション過程で受領した意見をバランスよく考慮することを前提として、各利害分野のグループの代表者は何名いてもよい。このリストは完全なものではなく、認証プロセスに関連するその他の利害関係者グループがあれば特定し、通知しなければならない。

### 3.1 Economic interests

経済的利害

- a) Forest owners and/or managers of large, medium and small forests, and high, medium, and low-intensity managed forests;  
大規模、中規模、小規模森林及び高強度、中強度、低強度管理森林の所有者及び/または管理者。
- b) Forest contractors (including loggers);  
森林作業請負業者(伐採業者を含む)。
- c) Representatives of forest workers and forest industries;  
森林労働者及び林業界の代表。
- d) Certificate holders.  
認証取得者。

### 3.2 Social interests

社会面での利害

- a) NGOs involved or with an interest in social aspects of forest management and other related operations;  
森林管理及びその他の関連業務の社会的側面に関心がある、または関係しているNGO。
- b) Forest workers;  
森林労働者。
- c) International, national and local trade/labour unions;  
国際的、国内及び地域の労働組合。
- d) Representatives of local communities involved or with an interest in forest management, including those relevant for HCVs 5 and 6;  
森林管理に関心があるまたは関係している地域社会の代表。これにはHCV5及び6に関係する者も含む。

- e) Representatives of Indigenous Peoples and/or traditional peoples (if present and/or holding rights), including those relevant for HCVs 5 and 6;  
先住民族及び/または伝統的民族(存在する及び/または権利を持つ場合)の代表。これにはHCV5及び6に関係する者も含む。
  - f) Representatives of recreational interests.  
レクリエーションに関心を持つ者の代表。
- 3.3 Environmental interests  
環境面での利害
- a) NGOs involved or with an interest in the environmental aspects of forest management. Consultation should target the following areas of interest and expertise:  
森林管理の環境面に関心があるまたは関係しているNGO。コンサルテーションでは次の分野の関心と専門性をもつNGOを対象とすることが望ましい。
    - Biological diversity  
生物多様性。
    - Water and soil  
水及び土壌。
    - HCVs 1-4  
HCV 1から4。
  - b) Local communities and Indigenous Peoples' representatives (HCVs 5 and 6).  
地域社会及び先住民族の代表(HCV 5及び6)。
- 3.4 FSC-accredited certification bodies active in the country  
国内で活動しているFSC認定認証機関。
- 3.5 National and state forest agencies  
森林を管轄する国、地域の機関。
- 3.6 Experts with expertise in controlled wood categories  
管理木材カテゴリーの専門性を持つ専門家。
- 3.7 Research institutions and universities  
研究所及び大学
- 3.8 FSC regional offices, FSC network partners, registered standard development groups and NRA working groups in the region<sup>16</sup>.  
FSC 地域オフィス<sup>16</sup>、FSC ネットワークパートナー、登録された国内規格策定グループ及び地域の NRA ワーキンググループ。

---

<sup>16</sup> Africa, Asia and Pacific, Europe, Europe and Russia (CIS), Latin America and North America (as of 2015).  
アフリカ、アジア・パシフィック、ヨーロッパ、ヨーロッパ及びロシア(CIS)、ラテンアメリカ、北アメリカ(2015年時点)。

## Annex C Minimum requirements for expert qualifications

### 附則 C 専門家としての資質の最低要求事項

1 Experts (including groups of experts) whose expertise is used in risk assessment processes and/or for the development of control measures shall meet the following minimum requirements:  
リスクアセスメント過程及び/またはリスク低減措置の策定のためにその専門的知識が活用される専門家(専門家のグループを含む)は、次の最低要求事項を満たさなければならない：

1.1 Controlled wood category 1 (Illegally harvested wood)  
管理木材カテゴリー1 (違法に伐採された木材)

- a) Expert knowledge on legality in the forestry sector at the national/regional level (See Table A in Annex A), assessed based on demonstrated experience and/or education and/or licenses in the relevant area.  
国/地域レベルでの林業界の合法性に関する専門知識(附則 A 表 A 参照)。関連分野における実証された経験及び/または学歴及び/または免許を基に評価される。

NOTE: Experts that have relevant knowledge in one area (e.g. one sub-category of law) can only support the risk assessment process and/or the development of control measures for this area of expertise (e.g. for the relevant sub-category of law).

注：一つの分野(例：法律の中の一分野)に関する知識を持つ専門家は、この専門分野(例：法律の当該サブカテゴリー)に限ってリスクアセスメント過程及び/またはリスク低減措置の策定に寄与できる。

1.2 Controlled wood category 2 (Wood harvested in violation of traditional and human rights)  
管理木材カテゴリー2 (伝統的権利及び人権を侵害して伐採された木材)

- a) Expert knowledge on the presence and rights of Indigenous Peoples and/or traditional peoples within the supply area, assessed based on confirmed experience and/or education and/or licenses in the relevant area;  
供給地域内の先住民族及び/または伝統的民族の存在及び権利に関する専門知識。関連分野における確認された経験及び/または学歴及び/または免許を基に評価される。
- b) Knowledge (including awareness) of existing conflicts pertaining to the rights of Indigenous Peoples and traditional peoples;  
先住民族及び伝統的民族の権利に関する既存の紛争の知識(認識を含む)。
- c) Confirmed experience in consultation/mediation with Indigenous Peoples and traditional peoples;  
先住民及び伝統的民族に関するコンサルテーション/仲裁についての確認された経験。

1.3 Controlled wood category 3 (Wood from forests in which high conservation values are threatened by management activities)  
管理木材カテゴリー3 (管理活動により高い保護価値(HCV)が脅かされている森林からの木材)

- a) Expert knowledge on the presence, distribution and/or threats to environmental values within the area under assessment (with a focus on forest ecosystems) confirmed by conservation experience and education

and/or relevant licenses; and

(森林生態系に焦点をあてた)評価対象地域内の多面的機能の存在、分布及び/または脅威に関する専門知識。保全に関する経験及び学歴及び/または関連免許を基に確認される。

- b) Expert knowledge of forest management practices within the area under assessment, assessed based on confirmed experience and/or education and/or licenses in the relevant area.

評価対象地域内の森林管理方法に関する専門知識。関連分野の確認された経験及び/または学歴及び/または免許を基に評価される。

1.4 Controlled wood category 4 (Wood from forests being converted to plantations and non-forest use)

管理木材カテゴリー4 (人工林または森林以外の土地利用に転換されている森林からの木材)

- a) Expert knowledge about forest management practices within the area under assessment, based on confirmed experience and/or education and/or licenses in the relevant area;

評価対象地域内の森林管理方法に関する専門知識。関連分野の確認された経験及び/または学歴及び/または免許を基に評価される。

1.5 Controlled wood category 5 (Wood from forests in which genetically modified trees are planted)

管理木材カテゴリー5 (遺伝子組換え樹木が植えられている森林からの木材)

- a) No specific expert knowledge is required.

特定の専門知識は必要ない。



## Annex D Summary of the controlled wood evaluation process (informative)

### 附則 D 管理木材評価過程の概要(参考情報)

Summary of the steps required for controlled wood evaluations as prescribed in this standard:

本規格で規定されている管理木材評価のために必要なステップのまとめ：

1. Implement FSC chain of custody requirements as per *FSC-STD-40-004*.  
FSC CoC 要求事項を *FSC-STD-40-004* に従って実施する。
2. Develop written procedures covering all applicable elements of the standard *FSC-STD-40-005 V3-0 Requirements for Sourcing FSC Controlled Wood*.  
*FSC-STD-40-005 第3-0 版 FSC 管理木材調達のための要求事項の該当する要素すべてを網羅した手順文書を作成する。*
3. Develop DDS (Section 1).  
DDS を構築する(セクション 1)。
4. Obtain information on material (Section 2, including CITES).  
原材料に関する情報収集を行う(セクション 2、ワシントン条約を含む)。
5. Assess the risk for supply areas and supply chains (Section 3). This involves the use of an FSC risk assessment and/or the organization developing its own risk assessment (Annex A, Figure 5).  
供給地域及びサプライチェーンのリスクを評価する(セクション 3)。これには FSC リスクアセスメントの使用及び/または組織による独自のリスクアセスメント(附則 A 図 5)の策定が含まれる。
6. For low risk areas and where there is no risk of mixing in the supply chain, no additional actions are required. Material can be used as controlled material or sold with the FSC Controlled Wood claim. Documentation shall be maintained and internal monitoring shall be conducted.  
低リスク地域で、サプライチェーン内での混入リスクもない場合、これ以上の手続は必要ない。原材料は管理原材料として使用または FSC Controlled Wood 表示を付けて販売できる。文書は保持され、内部モニタリングが実施されなければならない。
7. In the case of risk:  
リスクがある場合：
  - Implement control measures  
リスク低減措置を実施する。
  - Check the effectiveness during internal audits  
内部監査においてリスク低減措置の効果を確認する。

The steps described above are illustrated in a flowchart on the next page (Figure 6).  
上記のステップは、次ページにフローチャートで示されている(図 6)。

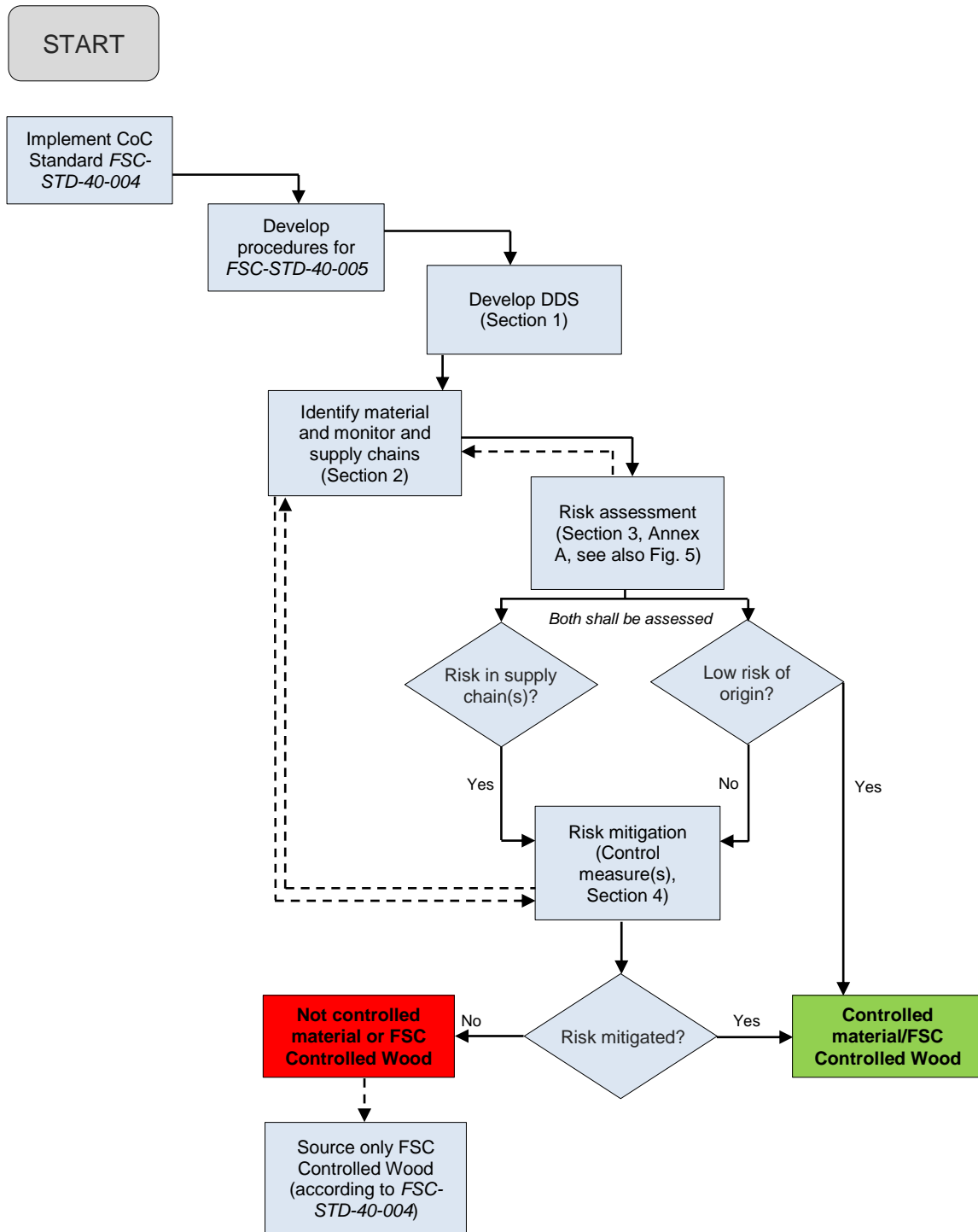


Figure 6. Summary of the controlled wood evaluation process

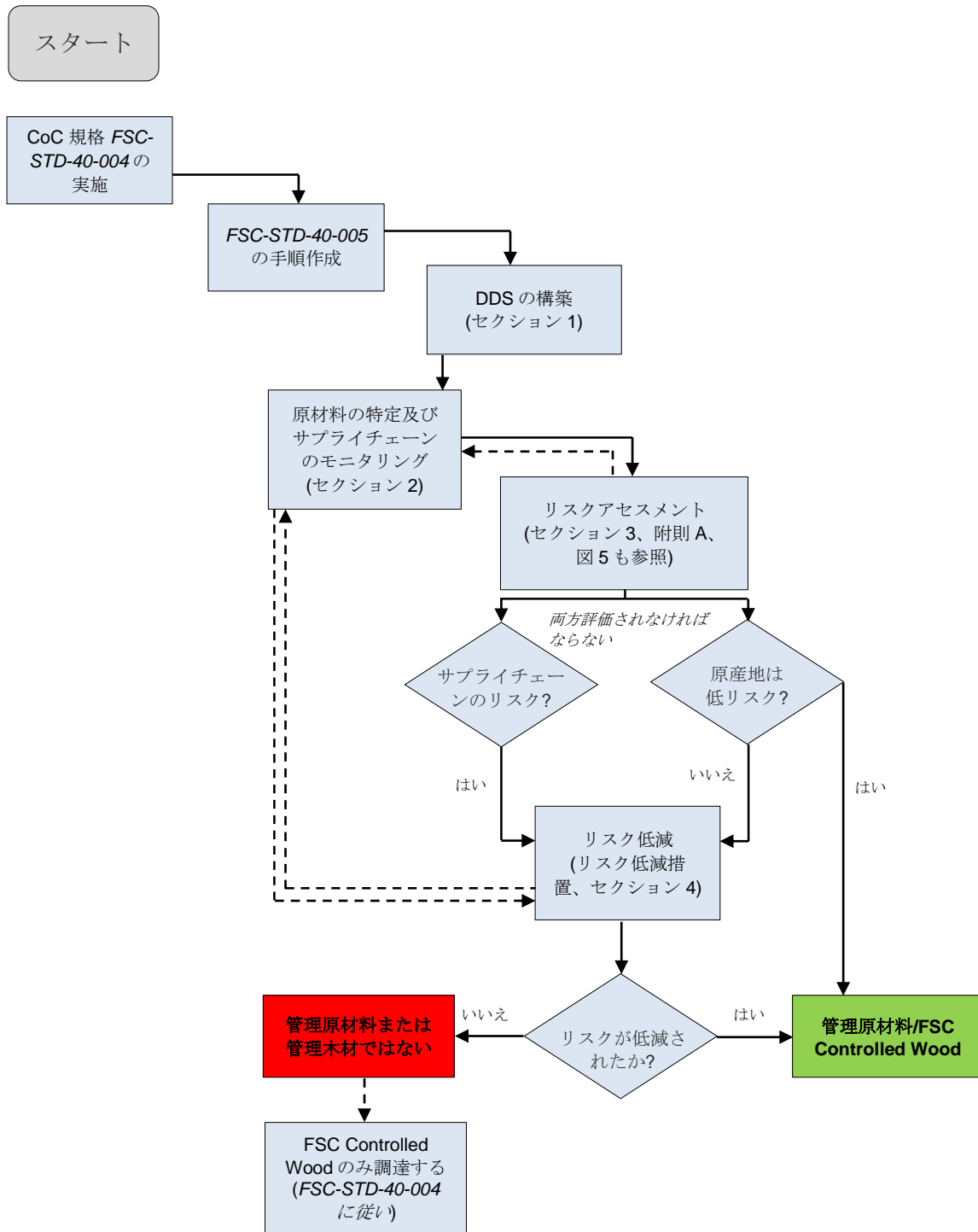


図 6. 管理木材評価過程のまとめ

## Annex E Development guidance and examples of control measures (informative)

### 附則 E リスク低減措置の策定ガイダンスと例(参考情報)

- 1 Control measures should be developed based on how the organization identifies the risk within its operations, and the accepted level of risk (according to the requirements) in the particular conditions that the organization operates in.  
リスク低減措置は、組織が自身の業務内でどのようにリスクを特定するか、及び組織の置かれている特定の状況下で許容できるリスク水準(要求事項に従って判断)に基づいて策定されることが望ましい。
- 2 Different control measures can be established for different ownership structures, different groups of suppliers, different certificate holder types (e.g. primary vs. secondary manufacturers, pulp vs. round wood), etc.<sup>17</sup>.  
異なる所有形態、供給者グループ、認証取得者の種類(例：一次製造 vs2 二次製造、パルプ vs 丸太)等について、それぞれ別のリスク低減措置を構築することができる<sup>17</sup>。
- 3 The control measures implemented depend on the type of potential risk. Mitigation of some risks will require verification by a field visit to the harvesting sites, document control, or both.  
実施されるリスク低減措置は潜在的なリスクの種類による。リスクの中には、低減のために伐採現場訪問による検証、文書管理による検証、あるいはその両方が必要なものがある。
- 4 Control measures may be accompanied by means of verification demonstrating their adequacy and/or effectiveness (e.g. records, documents, maps, site visits, interviews, etc.).  
リスク低減措置は、その適切さ及び/または効果を示すための検証方法を伴ってもよい(例：記録、文書、地図、現場訪問、聞き取り等)。
- 5 It is recommended that control measures comply with the SMART concept (specific, measurable, achievable, relevant and tangible), where relevant:  
リスク低減措置はできる限り SMART コンセプト(具体的、測定可能、達成可能、適切、明確。以下で説明)に従うことが推奨される。

**Specific:** Control measures should describe an action or actions required for risk mitigation;

具体的：リスク低減措置は、リスク低減のために必要な活動について記述していることが望ましい。

**Measurable:** Control measures should specify outcomes or levels (i.e. thresholds) of performance that are measurable during an evaluation. The level of performance required should be clear (Compare Clause 4.2 in *FSC-STD-40-005 V3-0 Requirements for Sourcing FSC Controlled Wood*);

測定可能：リスク低減措置は、評価中に測定可能な効果水準(例：閾値)または結果を明示していることが望ましい。求められる効果水準が明確であることが望ましい(*FSC-STD-40-005 第 3-0 版 FSC 管理木材調達のための要求事項の 4.2 項に関連*)。

<sup>17</sup> See functional scale of risk assessment in *FSC-PRO-60-002a FSC National Risk Assessment Framework*.

*FSC-PRO-60-002a FSC ナショナルリスクアセスメントの枠組みのリスクアセスメントの機能的な規模を参照。*

**Achievable:** Control measures should not contain elements that are not possible to implement in the organization's system;  
達成可能：リスク低減措置は、組織の仕組みにおいて実行不可能な要素を含まないことが望ましい。

**Relevant:** Control measures should only include elements that contribute to the mitigation;  
適切：リスク低減措置は、リスクの低減に貢献する要素のみを含むことが望ましい。

**Tangible:** Control measures should be written clear and consistent language that is free from subjective elements. The use of such phrases such as 'substantial', 'appropriate to', 'minimize', 'wherever possible', 'thorough' or 'best available' should be avoided.  
明確：リスク低減措置は、明確かつ一貫した言葉で、主観的な要素なしに書かれることが望ましい。「重大な」、「適切な」、「最小限に」、「可能な限り」、「完全な」、「入手可能な最も有効な」といった表現は避けることが望ましい。

- 6 The outcome of a control measure should indicate how the control measure mitigates risk or allows confirmation that risk has been mitigated. In some cases the desired outcome will be implied by the control measure itself (see Table B). In other cases, it may be separately stated. For a specific example, see Box 4.

リスク低減措置の結果には、どのようにこの措置がリスクを低減したか、またはリスクが低減されたことが確認できるか、示されることが望ましい。望ましい結果は、リスク低減措置そのものから自明なこともある(表 B 参照)。そうでない場合は、別途記してもよい。具体的な例についてはボックス 4 を参照。

- 7 General examples of actions that may be taken as control measures are provided below. For specific examples of control measures for individual risk assessment indicators, see Table B.

リスク低減措置として実施できる一般的な活動例が以下に示されている。リスクアセスメント指標ごとの具体的なリスク低減措置例は表 B を参照。

- a) Stakeholder consultation;  
利害関係者へのコンサルテーション。
- b) Expert engagement;  
専門家との協議。
- c) Document verification;  
文書検証。
- d) Supply chain audits;  
サプライチェーン監査。
- e) Field verification at the supply unit level or supplier's site;  
供給区画レベルまたは供給者サイトの現場検証
- f) Third party verification, including specification of the parties required, and acceptable/exemplary methods of verification;  
第三者認証。これには、求められる当事者の仕様及び認められた/典型的な検証方法を含む。

- g) Tests to confirm species and/or origin, such as DNA tests, isotope tests and fibre tests (e.g. to confirm the origin of species covered by CITES);  
樹種及び/または原産地を確認するための DNA テスト、同位体テスト、ファイバーテスト(例：ワシントン条約対象種の本産地を確認するため)。
- h) Legally binding agreements related to risk mitigation (e.g. conformance commitments with procedures, right to audit at any time, obligations to provide information within a certain time frame) with suppliers and sub-suppliers;  
供給者及び間接的な供給者との間の、リスク低減に関する法的拘束力のある合意(例：手順遵守についての誓約、随時監査を行う権利、一定期間内に情報を提供する義務)。
- i) Risk mitigation training and capacity building of suppliers and sub-suppliers;  
供給者及び間接的な供給者に対するリスク低減のための教育訓練及び能力強化。
- j) Exclusion of suppliers.  
供給者の除外。

**Box 4: The establishment of control measures (example)**

**ボックス 4：リスク低減措置の構築例**

<p>Indicator assessed as specified risk (in the risk assessment) (リスクアセスメントの中で) 特定リスクと評価された指標</p>	<p>2.2 Labour rights are upheld including rights as specified in ILO Fundamental Principles and Rights at Work (FSC-PRO-60-002a FSC National Risk Assessment Framework). ILO の労働における基本的な原則及び権利に示されているものを含む労働者の権利は守られている(FSC-PRO-60-002a FSC ナショナルリスクアセスメントの枠組み)。</p>
<p>Risk specification (in the risk assessment) (リスクアセスメントの中の) リスクの詳細</p>	<p>Discrimination of women in employment practices due to a documented salary gap between women and men in equal positions of employment. 同等の役職にある男女の給与に差が報告されているため、雇用慣行における女性への差別のリスクが認められた。</p>
<p>Adequate action required 必要な適切な活動</p>	<p>Stakeholder consultation 利害関係者へのコンサルテーション。</p>
<p>Control measure with the desired outcome 望ましい結果を示したリスク低減措置</p>	<p>Stakeholder consultation confirms no financial discrimination of women by suppliers (NOTE: in case it is impossible to confirm that no discrimination exists, another control measure or control measures shall be established and implemented). 供給者による女性への金銭面での差別がないことが利害関係者へのコンサルテーションにより確認される(注：差別が存在しないことを確認するのが不可能な場合は、その他のリスク低減措置を構築及び実施しなければならない)。</p>

Table B. Examples of control measures for 'specified risk' for specific risk indicators (RAI – Risk Assessment Indicator as per *FSC-PRO-60-002a FSC National Risk Assessment Framework*).  
 表 B. リスク指標ごとの「特定リスク」に対するリスク低減措置の例(リスクアセスメント指標(RAI)は *FSC-PRO-60-002a FSC ナショナルリスクアセスメントの枠組み*に従う)。

RAI	Examples of control measures リスク低減措置の例
1.1	<p>Land registry shall confirm ownership and validity of property deed.                      土地登記簿により所有権と資産権利証の有効性が確認されなければならない。</p> <p>Tax authorities shall confirm valid tax registration.                      税務当局が有効な税務登録を確認しなければならない。</p> <p>The business register provides evidence of valid business licenses to operate within the jurisdiction.                      商業登記により当該行政区域内で有効な営業許可の証拠が確認される。</p> <p>In areas with land ownership conflicts, consultation with neighbours, local communities and others provides evidence that land tenure rights are clear.                      土地所有権に関する紛争がある地域では、近隣住民、地域社会、その他へのコンサルテーションによって土地の保有権が明確であることが確認される。</p> <p>Stakeholder consultation provides evidence that the registration of the forest management enterprise has been granted following legally prescribed processes.                      利害関係者へのコンサルテーションにより、森林管理企業の登記が法的に定められた手続に従って発行されていることが確認される。</p> <p>Stakeholder consultation provides evidence that the legal status of the operation, or rights for conducting the established activities, are not subject to court orders or other legally established decisions to cease operations.                      利害関係者へのコンサルテーションにより、事業の法的位置付けまたは定められた活動を実施する権利が裁判所やその他の法的手続による停止命令を受けていないことが確認される。</p> <p>The management contract or other agreements with the owner shall indicate clear management rights.                      所有者との間で交わされている管理契約またはその他の合意文書により明確な管理権が示されなければならない。</p> <p>Valid business registration documents shall exist.                      有効な商業登記文書が存在しなければならない。</p> <p>The issuance of legal rights and registration shall be subject to public disclosure prior to commencement of any activities within supply units.                      供給区画内での活動開始前に、法的権利及び登記の発行は公開できる状態でなければならない。</p>
1.2	<p>Proper legal procedures for obtaining concession licenses shall be followed.                      コンセッション(伐採権所有地)ライセンスを取得するための正式な法的手続が順守されていなければならない。</p> <p>Valid concession license agreements shall exist.                      有効なコンセッション(伐採権所有地)ライセンス合意が存在しなければならない。</p> <p>The process for obtaining concession licenses shall follow an open and transparent process based on clear criteria and be confined to eligible organizations.                      コンセッション(伐採権所有地)ライセンスを取得するためのプロセスは、適格な資格を有する組織にのみに限定され、明確な基準に基づく透明な方法に従わなければならない。</p> <p>Stakeholder consultation provides evidence that legal procedures for obtaining concession licenses have been followed.                      利害関係者へのコンサルテーションにより、コンセッション(伐採権所有地)ライセンスを取得するための正式な法的手続が順守されていることが確認される。</p> <p>Inspections of harvesting sites shall confirm that harvesting takes place within property limits (including felling, transport and log landings).                      伐採現場の検査により、土地の境界内で伐採活動(伐倒、輸送及び丸太の積荷を含む)が行われていることが確認されなければならない。</p>
1.3	<p>Approved forest management plans shall exist for the supply unit where the harvesting is taking place.                      伐採が行われる供給区画について承認された森林管理計画が存在しなければならない。</p> <p>Forest management plans shall contain all legally required information and procedures.                      森林管理計画には法的に要求されるすべての情報と手順が含まれなければならない。</p> <p>Annual operating or harvesting plans shall be in place and be approved by legally competent authorities.                      法的に権限ある当局により承認された年次施業計画または伐採計画が整っている。</p>

	<p>Annual operating or harvesting plans shall contain information and procedures, according to all legal requirements.          年次施業計画または伐採計画には法的に要求されるすべての情報と手順が含まれなければならない。</p> <p>The contents of the operating and harvesting plans shall be consistent with approved forest management plans.          施業計画及び伐採計画は承認された森林管理計画の内容と整合していなければならない。</p> <p>Plans for carrying out harvesting operations shall be subject to public disclosure and objections prior to commencement if legally required.          法令で要求される場合は、伐採施業開始前に、この計画は公開され、異議を受け付けられる状態でなければならない。</p> <p>Harvesting restrictions shall be identified in management plans and maps if legally required.          法令で要求される場合は、伐採制限が管理計画または地図の中で特定されていなければならない。</p> <p>Harvesting inventories shall be conducted according to legal requirements.          法的要求事項に従い、伐採量の記録がされなければならない。</p> <p>Field verifications shall indicate that harvesting plans are implemented in the field.          現場検査により、伐採計画が実施されたことが現場で確認されなければならない。</p> <p>Stakeholder consultation provides evidence that the forest management plan has been approved according to legally prescribed processes.          利害関係者へのコンサルテーションにより、森林管理計画が法的な手続に従い承認されたことが確認される。</p> <p>The contents of the management plan shall be technically sound and consistent in meeting legal requirements.          管理計画の内容は技術的にも妥当であり、法的要求事項と整合している。</p>
1.4	<p>Harvesting permits (licenses or similar legal documents governing the harvesting of forest resources) shall exist.          伐採許可(ライセンスまたは森林資源の伐採・収穫を管理する同様の法的文書)が存在しなければならない。</p> <p>Harvesting limits shall be clearly defined based on maps and quantities.          伐採(量)制限が地図及び数量に基づき明確に定められていなければならない。</p> <p>Authorities shall confirm the validity of the harvesting permit.          当局は伐採許可の有効性を確認しなければならない。</p> <p>Stakeholder consultation provides evidence that the harvesting permit has been issued according to the relevant laws and regulations by the legally designated competent authority.          利害関係者へのコンサルテーションにより、伐採許可が関連法律及び規制に従って、法的に権限のある当局により発行されていることが確認される。</p> <p>Field inspection shall confirm that harvesting takes place within limits specified in the harvesting permit.          現場検査により、伐採許可に指定された制限内で伐採が行われていることが確認されなければならない。</p> <p>Field inspection shall confirm that information regarding area, species, volumes and other information in the harvesting permit are correct and within the limits prescribed in the legislation.          現場検査により、伐採許可に記載されている面積(場所)、樹種、材積その他の情報が正しく、法令の規制制限内であることが確認されなければならない。</p> <p>Field inspection shall confirm that all harvesting restrictions in the harvesting permit, such as buffer zones, protected trees, placement of logging trails, etc., are observed.          現場検査により、バッファゾーン、保護樹木、作業道の配置等の伐採許可における制限事項が守られていることが確認されなければならない。</p>
1.5	<p>Receipts shall exist for payments (harvesting related royalties, relevant taxes, harvesting fees and other charges).          支払い(伐採に関するロイヤルティ(ライセンス使用料)、関連する税金、伐採料金、その他の費用)の領収書がなければならない。</p> <p>Volumes, species and qualities given in sales and transport documents shall match the paid fees.          販売及び輸送書類に記載されている材積、樹種、品質等級は支払われた金額と一致しなければならない。</p> <p>Classifications of species, volumes and qualities shall match the royalties and fees paid.          樹種、材積、品質等級の分類はロイヤルティ(ライセンス使用料)及び料金の支払い金額と整合しなければならない。</p> <p>Authorities shall confirm that the operation has paid all applicable fees.</p>



	<p>当局はすべての該当する必要料金が支払われていることを確認しなければならない。</p>
1.6	<p>Sales documents shall include applicable sales taxes. 販売書類には適用される売上税が含まなければならない。 Receipts for payments of sales taxes shall exist. 売上税の支払い領収書が存在しなければならない。 Volumes, species and qualities in sales and transport documents shall match the fees paid. 販売及び輸送書類に記されている材積、樹種、品質等級は支払われた費用と一致しなければならない。 Sales prices shall be in line with market prices. 販売価格は市場価格と比較して妥当でなければならない。 Harvested species, volume and qualities shall match the sales documents. 伐採された樹種、材積及び品質等級は販売伝票の記載と一致していなければならない。 Authorities shall confirm that the operation is up to date regarding the payment of applicable sales taxes. 適用される売上税の支払いに関して遅延がないことを当局が確認しなければならない。</p>
1.7	<p>Volumes, species and qualities in sales and transport documents shall match the paid fees. 販売及び輸送書類に記されている材積、樹種、品質等級は支払われた金額と整合しなければならない。 Classifications of species, volumes and qualities shall match the royalties and fees paid. 樹種、材積、品質等級の分類はロイヤルティ(ライセンス使用料)及び料金の支払い金額と整合しなければならない。 Authorities shall confirm that the operation is up to date regarding payments. 支払いに関して遅延がないことを当局が確認しなければならない。 Harvesting shall be conducted within the authorized boundaries of the supply unit. 伐採は、供給区画の許可された境界内で行われていなければならない。 Harvesting shall not take place in areas where harvesting is legally prohibited. 法的に禁止されている地域で伐採が行われてはならない。 Tree species or selected trees found within the supply unit for which felling is prohibited shall be listed in operational plans. 供給区画内で伐倒が禁止されている樹種・樹木は施業計画に示されていなければならない。 Harvesting restrictions shall be observed in the field. 現場で伐採制限が確認できなければならない。 Tree species or selected trees found within the supply unit for which felling is prohibited shall be marked in the field. 供給区画内で伐倒が禁止されている樹種・樹木は現場で印がつけられていなければならない。 All legally protected areas (including species habitats) shall be included in the management plan or related documentation if required by the legislation. 法令で要求される場合は、法的な保護地域(生息・生育域を含む)が管理計画または関連文書に含まれていなければならない。 Legally established procedures for surveying, managing and protecting endangered or threatened species within the supply unit shall be followed. 供給区画内の危急種または絶滅危惧種を調査、管理、保護するための法的に定められた手順が守られなければならない。 Nature protection regulations such as those related to protected areas, set-aside areas, protected species and hunting regulations shall be enforced. 保護地域、伐採休止地域、保護種、狩猟規制等の自然保護規制が執行されていなければならない。</p>
1.8	<p>Harvesting shall be conducted within the authorized boundaries of the supply unit. 伐採は、供給区画の許可された境界内で行われていなければならない。 Harvesting shall not take place in areas where harvesting is legally prohibited. 法的に禁止されている地域で伐採が行われてはならない。 Tree species or selected trees found within the supply unit for which felling is prohibited shall be listed in operational plans. 供給区画内で伐倒が禁止されている樹種・樹木は施業計画に示されていなければならない。 Harvesting restrictions shall be observed in the field. 現場で伐採制限が確認できなければならない。 Tree species or selected trees found within the supply unit for which felling is prohibited shall be marked in the field. 供給区画内で伐倒が禁止されている樹種・樹木は現場で印がつけられていなければならない。</p>

1.9	<p>All legally protected areas (including species habitats) shall be included in the management plan or related documentation if required by the legislation.          法令で要求される場合は、法的な保護地域(生息・生育域を含む)が管理計画または関連文書に含まれていなければならない。</p> <p>Legally established procedures for surveying, managing and protecting endangered or threatened species within the supply unit shall be followed.          供給区画内の貴重種または絶滅危惧種を調査、管理、保護するための法的に定められた手続が守られなければならない。</p> <p>Nature protection regulations such as those related to protected areas, set-aside areas, protected species and hunting regulations shall be enforced.          保護地域、禁伐区、保護種、狩猟規制等の自然保護規制が執行されていなければならない。</p>
1.10	<p>Environmental and/or Social Impact Assessments shall be in place and approved by the legally competent authority if legally required.          法令で要求される場合は、法的に権限ある当局により承認された環境及び/または社会影響評価が整っていないなければならない。</p> <p>Requirements for environmental monitoring shall be met.          環境モニタリングに関する要求事項が満たされていないなければならない。</p> <p>Environmental restrictions, such as requirements related to soil damage, buffer zones, retention trees, seasonal restrictions, etc., shall be followed in the field.          土壌へのダメージ、バッファゾーン、保存木、季節的な制限等の要求事項のような環境に関する制限は現場で順守されていないなければならない。</p>
1.11	<p>Occupational health and safety requirements shall be observed by all personnel involved in harvesting activities.          労働安全衛生についての要求事項が伐採活動に関わる全ての人員に関して確認されなければならない。</p> <p>Interviews with staff and contractors shall confirm that legally required protection equipment is required/provided by the organization.          スタッフ及び請負業者への聞き取りにより、法的に要求されている安全装備が組織により要求/支給されていることが確認されなければならない。</p>
1.12	<p>Persons involved in harvesting activities shall be employed under a formal contract, if legally required.          法令で要求される場合は、伐採活動に関わる個人は正式な契約の下で雇用されなければならない。</p> <p>Persons involved in harvesting activities shall be covered by obligatory insurance.          伐採活動に関わる個人は強制保険に加入していないなければならない。</p> <p>Persons involved in harvesting activities shall hold the required certificates of competence for their job function.          伐採活動に関わる個人は業務に必要な資格証書を持っていないなければならない。</p> <p>Legally established minimum salaries shall be the minimum paid to personnel involved in harvesting activities.          伐採活動に関わる個人には、最低でも法的に定められた最低賃金が支払われていなければならない。</p> <p>Salaries shall be paid officially and shall be declared by the employer according to requirements for personnel involved in harvesting activities.          賃金は正式に支払われ、伐採活動に関わる個人についての要件に従い雇用者から申告されなければならない。</p> <p>Minimum age shall be observed for all personnel involved in harvesting activities.          伐採活動に関わる個人の最低年齢が監視されなければならない。</p> <p>Minimum age shall be observed for all personnel involved in hazardous work.          危険な作業に関わる個人の最低年齢が監視されなければならない。</p> <p>Stakeholders provide evidence that forced or compulsory labour is not involved in harvesting activities.          利害関係者へのコンサルテーションにより、伐採活動に強制労働が関与していないことが確認される。</p>
1.13	<p>Stakeholder consultation provides evidence that customary rights are upheld during harvesting activities.          利害関係者へのコンサルテーションにより、伐採作業中に慣習的な権利が尊重されていることが確認される。</p> <p>Expert engagement to determine specific legal obligations regarding traditional and human rights, and to ensure that the legislation consulted is current (considers most recent amendments) and considers judicial decisions relevant to the interpretation of legal obligations.</p>

	<p>伝統的権利及び人権に関する具体的な法的義務を明確にし、参照対象の法令が最新(最終改正版)であることを保証し、法的義務の解釈に関連する判例を考慮するために専門家を関与させる。</p>
1.14	<p>Stakeholder consultation provides evidence that legal requirements related to FPIC were upheld regarding forest management rights. 利害関係者へのコンサルテーションにより、森林管理の権利について <b>FPIC</b> に関する要求事項が守られていることが確認される。 Expert engagement to determine specific legal obligations regarding traditional and human rights, and to ensure that the legislation consulted is current (considers most recent amendments) and considers judicial decisions relevant to interpreting legal obligations. 伝統的権利及び人権に関する具体的な法的義務を明確にし、参照対象の法令が最新(最終改正版)であることを保証し、法的義務の解釈に関連する判例を考慮するために専門家を関与させる。</p>
1.15	<p>Stakeholder consultation provides evidence that the legally established rights of Indigenous Peoples or traditional peoples are not being violated. 利害関係者へのコンサルテーションにより、法的に定められた先住民民族または伝統的民族の権利が侵害されていないことが確認される。 Expert engagement to determine specific legal obligations regarding traditional and human rights, and to ensure that the legislation consulted is current (considers most recent amendments) and considers judicial decisions relevant to interpreting legal obligations. 伝統的権利及び人権に関する具体的な法的義務を明確にし、参照対象の法令が最新(最終改正版)であることを保証し、法的義務の解釈に関連する判例を考慮するために専門家を関与させる。</p>
1.16	<p>Products shall be correctly classified (species, quantities, qualities, etc.) on sales documents, custom declarations and other legally required documents. 販売書類、税関申告書類、その他の法的に求められている文書上で製品が(材積、樹種、品質等級等に関して)正しく分類されている。</p>
1.17	<p>Species and product types shall be traded legally. 樹種と製品タイプは合法的に取引されなければならない。 Required trade permits shall exist and be documented. 必要な貿易許可証が存在し、文書化されなければならない。 All required transport documents shall exist and be stored. すべての必要な輸送文書が存在し、保管されなければならない。 Volume, species and qualities shall be classified according to legal requirements. 材積、樹種、品質等級は法的要求事項に従って分類されなければならない。 Documents related to transportation, trade or export shall be clearly linked to the specific material in question. 輸送、取引または輸出に関する文書は、明確に当該原材料と紐づけられなければならない。 Trade documents shall allow materials to be traced back to their origin. 取引文書により、原材料を原産地まで遡ることができる。 FLEGT licenses shall be used for legality verification. 合法性検証には <b>FLEGT</b> ライセンスが使用されなければならない。</p>
1.18	<p>If illegal in the country of the supplier or sub-supplier, the products shall not have been traded through countries known as 'tax havens'. 供給者または間接的な供給者の国で違法とされている場合、当該製品はタックスヘイブン(租税回避地)とされる国を経由して貿易されてはならない。 There shall be no illegal manipulation in relation to transfer pricing. 価格移転に関して違法操作があってはならない。</p>
1.19	<p>Sourcing controlled wood shall take place in compliance with the legality framework identified for the area. 管理木材の調達は、当該地域の法的枠組みに従い行われなければならない。 Products shall be correctly classified (type, custom code, species, quantities, qualities, etc.). 製品は(種類、税関コード、樹種、数量、品質等級等に関して)正しく分類されなければならない。 All required import and exports permits shall be in place. 求められるすべての輸入及び輸出許可証が整っていなければならない。</p>
1.20	<p>All cross border trade of CITES-listed species shall be documented and accompanied by required export, import and re-export certificates issued by the competent authorities (CITES Management Authorities). ワシントン条約対象種の国際取引は、文書化され、法的に権限ある当局(CITES 管理当局)により発行された輸出、輸入及び再輸出許可書を伴わなければならない。</p>

2.1	<p>The organization is not involved in the trade of conflict timber. 組織は、紛争木材の取引に関与していない。</p> <p>Documentation of origin shall confirm that forest products do not originate from areas of conflict timber. 原産地の書類により、原材料が紛争木材の地域から来たものでないことが確認されなければならない。</p>
2.2	<p>Field verification according to the requirements for controlled wood category 2 in the standard <i>FSC-STD-30-010</i>. 規格<i>FSC-STD30-010</i>の管理木材カテゴリー2の要求事項に従った現場検証。</p> <p>Interviews with management and workers to assess awareness of labour laws and adherence to regulations. 労働法に関する認識及び規制の順守を評価するために管理者及び労働者への聞き取りを実施する。</p>
2.3	<p>Stakeholder consultation provides evidence that harvesting takes place with respect to social rights. This includes forest dependent communities and civil society, as well as national and international NGOs that monitor the status of social rights in the area under consideration. 利害関係者へのコンサルテーションにより、伐採は社会的な権利を尊重しながら行われていることが確認される。コンサルテーションに対象には森林に依存している人々、市民社会、対象地域の社会的な権利の現況をモニタリングしている国内及び国際的なNGOを含む。</p> <p>[Examples of stakeholder consultation: active consultation methods, e. g., as used in Santa Catarina Natural Resource Management and Rural Poverty Reduction Project (Brazil)<sup>18</sup>: This project used innovative consultation methods based on expert facilitators familiar with the communities being consulted.] [利害関係者へのコンサルテーションの例：サンタカタリナ州の自然資源管理及び農村地域貧困削減プロジェクト(ブラジル)<sup>18</sup>で用いられたもの：このプロジェクトではコンサルテーション対象の地域社会に詳しい専門家による進行で革新的なコンサルテーション方法が使用された。]</p> <p>Field verification according to the requirements for controlled wood category 2 in the standard <i>FSC-STD-30-010</i>. 規格<i>FSC-STD30-010</i>の管理木材カテゴリー2の要求事項に従った現場検証。</p> <p>Written agreement (including Community Protocol<sup>19</sup>) and/or other means of demonstration shall confirm FPIC is given. 文書化された合意(コミュニティプロトコル<sup>19</sup>を含む)及び/またはその他の方法でFPICが得られていることが確認される。</p> <p>Community Protocols are implemented (confirming, e.g. FPIC being given). コミュニティプロトコルが実施されている(例えばFPICが得られていることを確認)。</p> <p>[Examples of Community Protocols implementation: natural Justice (Lawyers for Communities and the Environment) has pioneered this concept, and has helped communities to develop protocols to ensure benefit sharing relating to plant genetic resources for food and agriculture (Peru); protect indigenous territory (Panama); and protect sacred natural sites (Africa). This concept has been included within the Nagoya Protocol on Access and Benefit Sharing, under the Convention on Biological Diversity.] [コミュニティプロトコル実施の例：Natural Justice(コミュニティと環境の弁護士)がこの概念を牽引し、コミュニティがプロトコルを作成する手助けをし、食料と農業のための植物遺伝資源に関する便益の共有を確実にし(ペルー)、先住民族の領域を保護し(パナマ)、神聖な自然遺産を保護した(アフリカ)。この概念は、生物多様性条約の名古屋議定書に含まれる。]</p> <p>Social Responsibility Agreements (SRAs) that outline the organization's (certified organizations, forest managers) agreed obligations towards Indigenous Peoples, traditional peoples, and/or local communities with traditional rights are signed.</p>

<sup>18</sup> World Bank. 2002. Brazil - Natural Resource Management and Rural Poverty Reduction Project - Santa Catarina. Washington, DC: World Bank.

<http://documents.worldbank.org/curated/en/2002/03/1752396/brazil-natural-resource-management-rural-poverty-reduction-project-santa-catarina>.

世界銀行(2002年)。ブラジル。自然資源管理及び地方の貧困撲滅プロジェクト - サンタカタリナ州。ワシントン DC : 世界銀行。

<sup>19</sup>Community Protocols are documents produced by communities that set out how the community expects other stakeholders to engage with them, based on an assertion of their customary rights. 'Natural Justice' has pioneered this concept. For more information, see <http://naturaljustice.org>.

コミュニティプロトコルとは、コミュニティにより作成された、コミュニティが他の利害関係者にどのように関与して欲しいかを示した文書。これは彼らの慣習的な権利の主張に基づく。「Natural Justice」がこのコンセプトを主導してきた。より詳しい情報は <http://naturaljustice.org> を参照。

	<p>伝統的権利を有する先住民族、伝統的民族及び/または地域社会に対して組織(認証取得組織、森林管理者)が合意した義務を記した社会的責任に関する合意(SRA)が署名されている。 [Examples of usage: IIED has produced a report documenting the use of SRAs in Ghana, highlighting lessons learned<sup>20</sup>.] [使用例: IIEDはガーナにおける SRAの使用事例の報告書を作成しており、教訓を強調している<sup>20</sup>]</p> <p>Document verification confirms implementation of social rights including the social rights of women and children. 文書検証により、女性と子どものものを含む社会的な権利の推進が確認される。</p> <p>Document verification confirms that the rights of Indigenous Peoples, traditional peoples and/or local communities are respected and upheld. 文書検証により、先住民族、伝統的民族及び/または地域社会の権利が尊重され、守られていることが確認される。</p> <p>Verification of documents establishing legal ownership and tenure rights (e.g. property deed, management contracts, or other agreements). 法的所有権及び保有権(例: 資産権利書、管理契約またはその他の合意)を定めた文書を検証する。</p> <p>Interviews with representatives of IP/TP/local communities to assess awareness of their rights and whether they were respected. 先住民族、伝統的民族、地域社会の代表者への聞き取りにより、彼らの権利の認識及びそれらが尊重されているかを評価する。</p>
3.0	<p>No control measures (indicator serves for risk assessment purpose only). リスク低減措置はない(本指標はリスクアセスメントのためだけのものである)。</p>
3.1-3.6	<p>Consultation with experts (who meet requirements provided in Annex C of this document) confirms that material is sourced from areas where HCV are not threatened by management activities or consultation with experts results in the implementation of management actions that mitigate risk of threats to HCVs. 専門家(本文書附則Cの要件を満たす者)へのコンサルテーションにより、原材料が管理活動によりHCVが脅かされていない地域から調達されていることが確認されるか、HCVへの脅威のリスクを低減する管理活動が実施される。</p>
3.1	<p>Harvesting does not take place where species concentrations are likely to occur. 生物種がの集中している可能性が高い場所で伐採が行われていない。</p> <p>Tree species protected under HCV category 1 are not harvested. HCVカテゴリー1の下で保護されている樹種は伐採されていない。</p> <p>Consultation with experts (who meet requirements provided in Annex C of this document) confirms a lack of species concentration within the sourcing area. 専門家(本文書附則Cの要件を満たす者)へのコンサルテーションにより、供給地域内には生物種の集中がないことが確認される。</p> <p>Forest management plans exist and include professional inventory of threatened species and with relevant management measures that ensure the risk of management activities threatening species survival is lowered (e.g. set aside areas have been identified). 危急種の専門的な目録と、この種の存続を管理活動が脅かすリスクを確実に低減させるための適当な措置(例: 禁伐区が特定されている)を含む森林管理計画が存在する。</p> <p>HCVs are recognized and protected during management activities. 管理活動の間、HCVが認識され、保護されている。</p> <p>Field sampling of logging areas. 伐採地域のフィールドサンプリング。</p> <p>Timber tracking systems. 木材追跡システム。</p>
3.2	<p>Existing legal protection of HCVs is effective in the sourcing area. 既存の法的な HCV 保護が供給地域において効果を発揮している。</p> <p>Inspection of management plans. 管理計画の検査。</p> <p>Forest management activities do not cause fragmentation of large landscape forests. 森林管理活動が大規模な森林景観の分断を引き起こしていない。</p>

<sup>20</sup>Ayine, D, 2008. Developing Legal Tools for Citizen Empowerment: Social Responsibility Agreements in Ghana's Forestry Sector. IIED. <http://pubs.iied.org/pdfs/12549IIED.pdf>  
Avine, D (2008年) 市民に力を与える法的ツール作り: ガーナの森林分野における社会的責任に関する合意。IIED。

3.3	<p>Consultation with experts (who meet requirements provided in Annex C of this document) confirms the protection of endangered ecosystems within the sourcing area.          専門家(本文書附則Cの要件を満たす者)へのコンサルテーションにより、供給地域内の絶滅の危機に瀕している生態系の保護が確認される。</p> <p>Consultation with experts relevant for the sourcing area confirms that forest management practices implemented in the sourcing area do not threaten HCVs.          供給地域に関する専門家へのコンサルテーションにより、供給地域で実施されている森林管理方法がHCVを脅かしていないことが確認される。</p> <p>Forest management plans exist and include a professional review of endangered ecosystems along with relevant management measures to ensure that forest management activities do not threaten species survival (e.g. set aside areas have been identified, adaptive management such as selective harvesting has been planned).          絶滅の危機に瀕している生態系の専門的なレビューを含む森林管理計画が存在する。この計画には、種の存続を管理活動が脅かさないようにするための措置が含まれている(例：禁伐区が特定されている、択伐のような順応的管理が計画されている)。</p> <p>Sourcing from forest areas where forest managers supplying controlled wood are capable of identifying unmapped occurrences of these values and protecting these values from threats.          管理木材を供給している森林管理者が、地図に記載されていないこれらの価値の存在を特定でき、これらの価値を脅かすものから保護している地域の森林から調達している。</p> <p>Pre-harvest HCV inventory of the supply unit(s) and neighbouring sites is implemented and confirms that planned management activities do not pose a threat to the HCVs.          供給区画及び隣接サイトの伐採前HCV調査が実施され、計画されている管理活動がこれらのHCVの脅威とならないことが確認されている。</p> <p>HCVs are recognized and protected during management activities.          管理活動の間、HCVが認識され、保護されている。</p> <p>Field sampling of logging areas.          伐採地域のフィールドサンプリング。</p> <p>Timber tracking systems.          木材追跡システム。</p> <p>Verification of location records (GPS techniques, geo-reference of harvesting sites).          位置記録の検証(GPS技術、伐採サイトのジオリファレンス)</p>
3.4	<p>In some cases where local communities depend on water from forest areas and there is no regulatory capacity to protect access to potable water, consultation with stakeholders and FPIC may be required by NRAs.          地域社会が森林地域からの水に依存しており、飲用水へのアクセスを保護する規制能力がない場合に、利害関係者へのコンサルテーション及びFPICがNRAにより求められることがある。</p> <p>Techniques to prevent damage to, or impoverishment of, resources are used.          資源の劣化や欠乏またはダメージを防ぐための技術が使用されている。</p> <p>Establishment of buffer zones, equipment exclusions, improved road building including stream crossing, harvesting takes place only when soil is frozen.          バッファゾーンの設定、機械の排除、河川の横断を含む改善された路網敷設、土壌凍結時のみの伐採。</p> <p>Selective felling systems are used.          択伐システムが使用されている。</p>
3.4-3.6	<p>Stakeholder consultation provides evidence that FPIC is given by Indigenous Peoples, traditional peoples, and/or local communities with traditional rights in forestry operations in the sourcing area.          利害関係者へのコンサルテーションにより、供給地域の森林管理について伝統的権利を持つ先住民、伝統的民族及び/または地域社会からFPICが得られていることが確認される。</p>
4.1	<p>Binding written agreements with suppliers shall mitigate the risk that material supplied does not originate from forest areas converted into plantation or non-forest use or in some cases acceptable sources of conversion (e.g. conversion that results in conservation benefits, SLIMF sources with maximum size, publicly approved changes in zoning in urban areas, etc.).          供給者との間に文書化された法的拘束力のある合意があり、供給される原材料が、人工林または森林以外の土地利用に転換された森林地域由来であるリスクを低減しなければならない。中には許容できる転換もある(例：自然環境保全の公益をもたらす転換、最大規模のSLIMF供給源、市街地で公的に承認されたゾーニングの変更等)。</p> <p>Verification of permits for harvest from an appropriate authority that indicates conversion doesn't take place, or only acceptable conversion takes place.          転換が行われないまたは許容できる転換のみが行われることを示している、適切な当局による伐採許可の検証。</p>

	<p>Verification of enforcement of the agreement and procedures related to conversion.        転換に関する合意及び手順の履行について検証。</p> <p>The organization's sourcing policy commits to no conversion from natural forests to plantations or non-forest use exists and is communicated to suppliers.        自然林から人工林または森林以外の土地利用への転換を行わない誓約を含む組織の調達方針が存在し、供給者に通知されている。</p> <p>Document verification.        文書検証。</p> <p>Training of suppliers.        供給者の教育訓練。</p> <p>Interviews with forest managers.        森林管理者への聞き取り。</p> <p>Field visits to harvesting sites.        伐採サイトの現場訪問。</p> <p>Stakeholder consultation provides evidence that suppliers are not engaged in forest conversion.        利害関係者へのコンサルテーションにより、供給者が森林の転換に関与していないことが確かめられる。</p> <p>Species sourced do not occur in forests threatened by conversion in the sourcing area.        調達される樹種は、供給地域で転換の脅威に晒されている森林には存在しない。</p>
5.1	<p>Species identified as potential GM tree 'species' are excluded from sourcing in the supply chains.        潜在的な遺伝子組換え樹木として特定されている樹種はサプライチェーンの調達から除外されている。</p> <p>Supply units that contain GM trees are excluded from sourcing.        遺伝子組換え樹木を有する供給区画は調達から除外されている。</p> <p>Testing for wood from GMO at the point of reception is implemented.        木材受領時に遺伝子組換え樹木でないかを確認するテストが実施されている。</p> <p>Field verification confirms that no GMO of sourced species is present.        調達される樹種に関して遺伝子組換え樹木はないことが現場検証で確認される。</p> <p>Verification of documents of seedling origin.        苗木の原産地に関する文書の検証。</p> <p>Verification of documents veracity and quality.        文書の正確さと品質の検証。</p>

## Annex F Participation in the FSC Fiber Testing program (informative)

### 附則 F FSC ファイバーテストプログラムへの参加(参考情報)

Participation in the FSC Fiber Testing Program includes:

FSCファイバーテストプログラムへの参加には次が含まれる：

#### 1 Confirmation of participation

##### 参加の確認

- 1.1 The organization informs the certification body in writing about its agreement to participate in the FSC Fiber Testing program, using the template provided below.  
組織は、FSCファイバーテストプログラムへ参加することへの合意を、下記に提供されている定型フォームを用いて認証機関に通達する。
- 1.2 The certification body notifies the FSC Supply Chain Integrity Manager ([fiber-testing@fsc.org](mailto:fiber-testing@fsc.org)) about the organization's participation by sending a copy of the signed form.  
認証機関は、署名されたフォームのコピーを送ることにより、組織の参加について FSC サプライチェーン統合マネージャー([fiber-testing@fsc.org](mailto:fiber-testing@fsc.org))に通知する。
- 1.3 The FSC Supply Chain Integrity Manager confirms the participation and informs the organization about the participation process described below.  
FSC サプライチェーン統合マネージャーは参加の確認をし、組織に対して下記の参加プロセスを通知する。

#### 2 Instructions for submission of samples

##### 試料提供のための指示

- 2.1 The FSC Supply Chain Integrity Manager requests the organization to send a representative sample of each product group to the US Forest Products Lab and informs the certification body about this request.  
FSC サプライチェーン統合マネージャーは、組織に対して各製品グループの代表試料を米国林産物研究所(US Forest Products Lab)に送るように要請し、また認証機関にこの要請について伝える。
- 2.2 If the sample is a fibre product, then the sample must be at least 15 X 21 cm in size (e.g. an A5 sheet of paper); 2-3 sheets are preferred. If it is a solid wood product or fibreboard, the sample must be the size of approximately 10 x 7 x 3 cm (e.g. a deck of cards) or bigger.  
試料が木質繊維製品の場合、試料は最小でも15×21 cm (例：A5サイズの紙)のサイズでなければならず、2～3枚あることが望ましい。無垢木材製品または繊維板の場合、試料のサイズはおおよそ10×7×3 cm (例：トランプ一組)か、それより大きくなければならない。
- 2.3 The organization fills in the sample submission form provided below, and submits it directly to the Forest Products Lab along with the sample, and emails a copy of the form to [fiber-testing@fsc.org](mailto:fiber-testing@fsc.org).  
組織は、下記の試料提出フォームに記入し、試料と共に直接米国林産物研究所(US Forest Products Lab)へ送り、提出フォームのコピーを[fiber-testing@fsc.org](mailto:fiber-testing@fsc.org)にメールで送る。



### 3 Results

#### 結果

- 3.1 Results will be recorded by the FSC Supply Chain Integrity Manager in a central database managed by FSC International.  
 結果は、FSC サプライチェーン統合マネージャーにより、FSC 国際本部が管理する中央データベースに記録される。
- 3.2 Results will be shared by the FSC Supply Chain Integrity Manager with the organization and the certification body.  
 結果は、FSC サプライチェーン統合マネージャーにより組織と認証機関に共有される。

#### Template form of the agreement for participation in FSC Fiber Testing program

##### FSCファイバーテストプログラムへの参加の合意のための定型フォーム

This form is to be filled in by the organizations that would like to implement requirements of FSC-STD-40-005 V3-0 Requirements for Sourcing FSC Controlled Wood (Annex A, Clause 1.2) and submitted in PDF format to the certification body. The certification body is responsible for submitting the document to FSC International and for keeping receipt of its sending. The document shall be sent by e-mail to [fiber-testing@fsc.org](mailto:fiber-testing@fsc.org).

このフォームは FSC-STD-40-005 第 3-0 版 FSC 管理木材調達のための要求事項 (附則 A 第 1.2 項) の要求事項の実施を希望する組織により記入され、認証機関に PDF 形式で提出される。認証機関は、これを FSC 国際本部へ提出し、その受領記録を保管する責任を負う。FSC 本部の送付先メールアドレスは [fiber-testing@fsc.org](mailto:fiber-testing@fsc.org) である。

Organization name (as stated on the FSC certificate): 組織名 (FSC 認証書の英語記載の通り) :	
Name and e-mail address of the FSC representative of the organization: 組織の FSC 代表者の氏名及びメールアドレス :	
Address (Street number, postcode, city of the head office): 所在地 (本社の郵便番号、都市名、番地)	
CW code: 管理木材番号 :	
List of By-Products: 副産物の一覧 :	
Country/Countries of by-product origin: 副産物の原産国 :	
Species: 樹種 :	

I hereby state that ..... (Organization name) is willing to participate in the FSC fibre testing of by-products by enabling a sample of the organization's certified materials by FSC, in the event that one of the organization's samples is selected during the sampling process.  
 ここに、..... (組織名を記入) は、FSC の副産物ファイバーテストプログラムへの参加の希望を表明する。このためにサンプリング過程で当組織の試料が選ばれた際には、当組織の認証材の試料を FSC に提供する。

The organization is aware that the first test of samples taken by the FSC is free of charge. Subsequent tests are free of charge provided that previous results do not indicate a presence

of unacceptable components. If unacceptable components are indicated to be present in the samples taken from the organization's material, the organization shall cover the costs of the fibre testing of the organization's sample material.

当組織は、FSC が採取する試料の初回テストは無料であることを認識している。その後のテストに関しては、それまでの結果が許容できない成分の存在を示していなければ無料である。組織の材から採取された試料に許容できない成分の存在が示された場合、試料のファイバーテストの費用は当組織が負担する。

The organization will make all the fibre testing results received from the FSC available to the certification body during the evaluation.

当組織は、FSC より受領したファイバーテストのすべての結果を、審査や監査の際に認証機関が確認できるようにする。

.....

Signature of the FSC representative of the organization 組織の FSC 代表者の署名	Place, date 署名場所、署名日
---	-------------------------

### Sample submission form

#### 試料提出フォーム

Provide the following information on each sample to FSC and the Forest Products Lab:  
 各試料について次の情報を FSC 及び林産物研究所(Forest Products Lab)に提供すること :

Manufacturer 製造者	
FSC License Number FSC ライセンス番号	
FSC COC Code FSC 認証番号	
Stock Keeping Unit (SKU) # 単品管理番号	
FSC On Product Label Claim (if labelled) FSC ラベル表示(ラベル付きの場合)	
Species claim 樹種表示	
FSC Invoice Claim (e. g: FSC-Mix Credit, FSC-Mix x%, FSC-100%/Pure, FSC-Recycled credit, FSC-Recycled x%, FSC-Controlled Wood) 請求書上の FSC 表示(例 : FSC ミックスクレジット、FSC ミックス x%、FSC 100%、FSC リサイクルクレジット、FSC リサイクル x%、FSC Controlled Wood)	
Claimed Country of Origin (if claimed) 伝えられている原産国(伝えられている場合)	
Photo of the product (optional) 製品写真(任意)	

Address: Forest Products Laboratory; Attn: Alex Wiedenhoef – FSC Project; One Gifford Pinchot Drive; Madison WI 53726-2398; USA.

所在地 : Forest Products Laboratory; Attn: Alex Wiedenhoef – FSC Project; One Gifford Pinchot Drive; Madison WI 53726-2398; USA.

## Annex G Extended risk assessment template (informative)

### 附則 G 拡張リスクアセスメントのテンプレート(参考情報)

This template provides examples of a risk assessment. Additional examples with graphical presentation are provided in *FSC-PRO-60-002a FSC National Risk Assessment Framework*.  
本テンプレートには、リスクアセスメントの例が示されている。*FSC-PRO-60-002a FSC ナショナルリスクアセスメントの枠組み*には別の例が図示されている。

### Controlled wood extended risk assessment 管理木材拡張リスクアセスメント

DEVELOPED BASED ON THE STANDARD *FSC-STD-40-005 V3-0 Requirements for Sourcing FSC Controlled Wood*  
*FSC-STD-40-005 第 3-0 版 FSC 管理木材調達のための要求事項*  
に基づき策定される。

<b>Date of preparation:</b> 初回策定日 : <b>Date of the last review:</b> 最終改訂日 :	DD-MM-YYYY 日日-月月-年年年年
<b>The organization</b> <b>Name:</b> 組織名 : <b>Responsible staff and email address:</b> 責任者名及びメールアドレス : <b>Entity developing risk assessment</b> <b>Name:</b> リスクアセスメント策定事業者名 : <b>Responsible staff and email address:</b> 責任者名及びメールアドレス :	
<b>The certification body</b> <b>Name:</b> 認証機関名 : <b>Responsible staff and email address:</b> 責任者名及びメールアドレス : <b>Date of the last approval:</b> 最終承認日 :	
<b>Area(s) under assessment:</b> 評価対象地域 :	

**Extended risk assessment performed for supply area(s) or part thereof not covered by an approved FSC risk assessment<sup>21</sup>**

承認された FSC リスクアセスメント<sup>21</sup> のない供給地域またはその一部について実施される拡張リスクアセスメント

**1. Extended risk assessment**  
拡張リスクアセスメント

**Area under assessment<sup>22</sup>: (name of the country/region allowing for quick identification, e.g. Germany, North Rhine-Westphalia)**

評価対象地域<sup>22</sup>: (国名/容易に特定できる地域名、例: 日本、北海道)

---

NOTE: Whether separate descriptions of areas under assessment shall be provided or not depends on the scale of the assessment (consult Section 2.3. of the *FSC-PRO-60-002a*)  
注: 評価対象地に関する特別な説明が別途必要かどうかは、アセスメントの規模による (FSC-PRO-60-002aの2.3項参照)。

Country: (e.g. Germany)

国: (例: 日本)

Geographic area covered by the assessment: (e.g. states, counties, provinces, bio-regions, eco-regions, water catchments, watersheds, etc.; e.g. North Rhine-Westphalia)

リスクアセスメントの対象地理的地域: (例: 州、郡、行政区、バイオリージョン、エコリージョン、集水域、流域等、例: 北海道)

Are maps of the sourcing area provided<sup>23</sup>?  Yes  No

供給地域の地図は含まれているか<sup>23</sup>?  はい  いいえ

Specify directory to the maps:

地図の添付場所:

.....

(E.g. Annex X to the extended risk assessment, online portals, directory to the files)

(例: 本リスクアセスメント附則X、オンラインポータル、ファイルへの参照)

---

<sup>21</sup> This includes approved national risk assessment and centralized national risk assessment. これには、承認されたナショナルリスクアセスメント(NRA)及びセントラライズド・ナショナルリスクアセスメント(CNRA)が含まれる。

<sup>22</sup> Area under assessment shall not include 'low risk' areas determined and mapped by the FSC (consult the FSC Global Forest Registry for mapped 'low risk' areas assessed by the FSC. 評価対象地には、FSCによって「低リスク」地域と決定され地図化された地域が含まれてはならない (FSCによって評価された「低リスク」地域については、FSC世界森林レジストリー参照)。

<sup>23</sup> Providing maps directly with the Interim Risk Assessment means Organization's agreement to reproduce them by the FSC in order to populate GFR (population of the maps will depend on their formats and quality).

暫定リスクアセスメントに直接地図を含めることで組織は、FSCが世界森林レジストリー上にアップロードするために地図を複製することに同意したことになる(地図の数はフォーマットと質による)。

## Controlled wood category 1: Illegally harvested wood

### 管理木材カテゴリー1：違法に伐採された木材

#### 1. Identification of applicable legislation

適用可能な法令の特定

Applicable legislation identified based on data available on GFR

世界森林レジスターから入手可能なデータに基づき特定された適用可能な法令

Describe how the list available on the GFR was reviewed to ensure it is complete and up-to-date:

世界森林レジスター上で入手可能なリストが完全かつ最新であること保証するためにどのように確認されたのかを説明：

.....

Applicable legislation identified using other sources

その他の情報源を使用して特定された適用可能な法令

Provide the location of the list of applicable legislation developed based on the *FSC-PRO-60-002a* and structured according to Table 1 in the *FSC-PRO-60-002a*:

*FSC-PRO-60-002a*に基づき策定され、*FSC-PRO-60-002a*の表1に従って整理された適用可能な法令リストの場所：

.....

(E.g. See Annex X to the extended risk assessment/directory to the file with the list)

(例：本拡張リスクアセスメント附則X参照/リストを含むファイルへの参照)

Specify sources of information used for identification:

特定のために使用された情報源：

.....

(E.g. *FSC FM National Standard*, expert evaluation, list provided by NGO and/or governmental institutions)

(例：FSC FM国内規格、専門家による評価、NGOにより提供されたリスト、行政機関)

If the GFR database is not used, an explanation giving reasons for using others sources shall be provided:

世界森林レジスターのデータベースが使用されなかった場合、その他の情報源を使用する理由が説明されなければならない：

.....

NOTE: Links to existing governmental databases are not sufficient for the identification of applicable legislation.

注：行政データベースへのリンクだけでは、適用可能な法令の特定には不十分である。

2. Assessment of enforcement of the applicable legislation;

適用可能な法令の執行状況の評価

Assessment for the indicators in the same sub-category of law may be jointly presented.

法律の同じサブカテゴリーに属する指標の評価は、まとめて表してもよい。

Indicator (Applicable legality categories and sub- categories) (1) 指標 (適用される 法カテゴリー 及びサブ カテゴリー)	Sources of information <sup>24</sup> (2) 情報源 <sup>24</sup>	Risk determination and specification (if not low risk) Provide numbers of thresholds <sup>25</sup> that are met. JUSTIFY THE OUTCOME (for each threshold). (3) リスク決定及び詳細(低リスクでない場合) 満たされている閾値の番号 <sup>25</sup> を示すこと。 結果の理由(閾値ごとに)	Functional scale <sup>26</sup> (4) 機能的な規模 <sup>26</sup>	Control measures (5) リスク低減 措置
Example 1 例1				
<b>Legal rights to harvest</b> 伐採に関する法的権利				
1.1 Land tenure and management rights. 土地の保有 権と管理権	World Bank Worldwide Governance Indicators: <a href="http://info.worldbank.org/governance/wgi/sc_country.asp">info.worldbank.org/governance/wgi/sc_country.asp</a> ; 世界銀行による世界 ガバナンス指標。 NGO report on issuing and controlling of licensing and planning (available at: ...)	Low (1): Land and management rights are clearly defined in legislation. Sources confirm enforcement of these laws (general assessment of law enforcement based on international indicators and lack of evidence of violation of these laws). 低リスク(1) 土地と管理権は法令で明確に定められて いる。情報源からこれらの法律が執行されて いることが確認されている(国際指標に基 づく法執行の一般評価及びこれらの法律に 対する違反の証拠がない)。	-	-
1.2 Concession licenses. コンセッ ション(伐採権 所有地)ライ センス	ライセンス付与や計 画における規制に関 する NGO の報告 書。 Transparency International <a href="http://www.transparency.org/policy_research/surveys_indices/cpi">http://www.transparency.org/policy_research/surveys_indices/cpi</a> for Transparency International indices; トランスペアレンシ ー・インターナシ ョナル世界腐敗認識指 数	Specified (2) NGO report provides information that although there is no violation of regulations about planning and management required concession licenses are often issued with a delay and outdated. This problem however exists in a great majority for private forest. 特定リスク(2) : NGO 報告書によると、計画及び管理に関 する規制違反の情報はないが、コンセッ ション(伐採権所有地)ライセンスの発行は頻 繁に遅れ、期限切れになっている。この問 題の大多数は私有林において見られる。	Ownership: 'Specified risk' – private forest; 'Low risk' – other forests. 所有権 : 私有林につ いて特定リ スク その他の森 林につ いては低 リスク	Where concession is required, sourcing from forest areas with valid concession license. コンセッ ションが必 要な場合、 有効なコン セションラ イセンスを 有する供給 地域から調 達する。

<sup>24</sup> Provide justification why only these sources were used in the assessment.

アセスメントでこれらの情報源のみが使用された理由を示すこと。

<sup>25</sup> See threshold number as provided in the NRAF.

閾値の番号はナショナルリスクアセスメントの枠組みで示されている。

<sup>26</sup> Spatial units based on non-geographical characteristics, e.g. type of forested area tenure/ownership, scope of management, SIR.

地理的な特徴に基づかない空間的な区画。例：森林所有形態のタイプ、管理の範囲、規模・強度・リスク。

<p>1.3 Management and harvesting planning. 管理計画と伐採計画</p>	<p>Government report on land management and rights (NGO, available at...) 土地の管理と権利に関する政府報告書 (NGO, ...から入手可能)</p>	<p>Low (1): Sources confirm enforcement of these laws (general assessment of law enforcement based on international indicators and lack of evidence of violation of these laws). 低リスク(1): 情報源からこれらの法律が執行されていることが確認されている(国際指標に基づく法執行の一般評価及びこれらの法律に対する違反の証拠がない)。</p>	-	-
<p>1.4 Harvesting permits. 伐採許可</p>		<p>Low (1): Sources confirm enforcement of these laws (general assessment of law enforcement based on international indicators and lack of evidence of violation of these laws). 低リスク(1): 情報源からこれらの法律が執行されていることが確認されている(国際指標に基づく法執行の一般評価及びこれらの法律に対する違反の証拠がない)。</p>	-	-
<p>Example 2 例2</p>				
<p>1.14 FPIC 自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意 (FPIC)</p>	<p>Royal Institute of International Affairs: <a href="http://www.illegal-logging.org">www.illegal-logging.org</a> (<u>provide directory to relevant report!</u>); Expert overview on laws regulating traditional rights (report: ...).</p>	<p>Specified (2) Expert overview shows that Indigenous Peoples' rights are inconsistently described in existing legislation. Reports of RIIA indicate that traditional laws are violated in terms of access to the forest. 特定リスク(2) 専門家の見解によると、既存法令における先住民族の権利の記述は一貫性がない。王立国際問題研究所の報告書からは、伝統的権利が、森林へのアクセスの面において侵害されていることが示唆されている。</p>	<p>IP presence: 'Low risk' for area not occupied by IP; 'Specified risk' for area occupied by IP (keep consistency with cat. 2 assessment)</p>	<p>Documentation confirms that FPIC was given (keep consistency with cat. 2 assessment)</p>
<p>1.15 Indigenous Peoples' rights 先住民族の権利</p>	<p>王立国際問題研究所 (関連報告書の場所を示す) 伝統的権利を規定している法律に関する専門家の見解。(報告書: ...)</p>		<p>先住民族の存在: 先住民族により占有されていない地域は「低リスク」。先住民族により占有されている地域は「特定リスク」。(カテゴリ2のアセスメントと整合性を保つこと)</p>	<p>FPIC が得られていることが文書により確認される(カテゴリ2のアセスメントと整合性を保つこと)。</p>

**Controlled wood category 2: Wood harvested in violation of traditional and human rights**

**管理木材カテゴリー2：伝統的権利及び人権を侵害して伐採された木材**

1	2	3	4	5
<p>Example 1 例1</p>				
<p>2.3. The rights of Indigenous Peoples and traditional peoples are upheld. 先住民族と伝統的民族の権利が守られている。</p>	<p>Legality assessment (see controlled wood category 1); 合法性アセスメント (管理木材カテゴリー1参照)。</p>	<p>Specified (22): See risk specification for indicators 1.14 and 1.15. 特定リスク(22) : 指標 1.14 及び 1.15 のリスク詳細参照。</p>	<p>IP presence: 'Low risk' for area not occupied by IP; 'Specified risk' for area occupied by IP 先住民族の存在：先住民族により占有されていない地域は「低リスク」。 先住民族により占有されている地域は「特定リスク」。</p>	<p>Documentation confirms that FPIC was given FPIC が得られていることが文書により確認される。</p>
<p>Example 2 例2</p>				
<p>2.3. The rights of Indigenous Peoples and traditional peoples are upheld. 先住民族と伝統的民族の権利が守られている。</p>	<p>Applicable legislation (see controlled wood category 1); NGO report about nomads entering region covered by the area under assessment. ILO database (...) 適用可能な法令(管理木材カテゴリー1参照)。 評価対象地に含まれる地域に活動する遊牧民に関するNGOの報告書。 ILOデータベース。</p>	<p>Specified (24): NGO reports confirm seasonal presence of Indigenous Peoples in the northern part of the area. There are no laws nor regulations, as well as other practices ensuring respect to traditional laws and NGO report provides evidence of these laws violation. Sources challenging NGO findings do not provide sufficient contra-arguments for report contents. 特定リスク(24) : NGO の報告書によると地域北部に先住民族が季節的に存在することが確認されている。伝統的権利の尊重を保証する法律、規制やその他の慣習はなく、NGO の報告書ではこれら法律への違反の証拠が示されている。NGO の所見に反論する情報源は反論が不十分である。</p>	<p>IP presence: 'Low risk' for area not occupied by IP; 'Specified risk' for area occupied by IP 先住民族の存在：先住民族により占有されていない地域は「低リスク」。 先住民族により占有されている地域は「特定リスク」。</p>	<p>Documentation confirms that FPIC was given FPIC が得られていることが文書により確認される。</p>



**Controlled wood category 3: Wood from forests in which high conservation values are threatened by management activities**

管理木材カテゴリー3：管理活動により高い保護価値(HCV)が脅かされている森林からの木材

HCV category HCV カテゴリー	Data <sup>27</sup> used for HCV identification HCV の特定に使用されたデータ <sup>27</sup>	Identified threats (provide sources <sup>27</sup> ) 特定された脅威 (情報源を示すこと <sup>27</sup> )	3	4	5
Example 1 例 1					
HCV 1	Known and available inventory data relevant for HCVs. Threatened species recovery plans/implementation reports. (...) HCV に関して認知されている入手可能な目録。絶滅危惧種の回復計画/実施報告書	Habitat removal (Act of forest ....; Code of practice of Public State Forest XX) 生息・生育域の排除 (公有林における林業規定)	Specified (8): Management regulations do not require protection of birth sites of HCV. As within the area species XX require seasonal protection, habitats of these species are being removed. Country is signatory to CBD but reports show little progress in achieving CBD targets. The problem does not occur within the areas of nature protection (particularly: national parks and reserves) and in the forest areas managed by public state forest due to internal regulation 特定リスク(8)：管理規制には HCV の繁殖地の保護の規定がない。地域内では、XX という種が季節的な保護を必要としており、この種の生息域が減っている。評価対象国は生物多様性条約締約国であるが報告書によると、目標達成のための進捗がほとんどない。この問題は自然保護地域では起こっていない(特に国立公園及び保護地区)。また公有林において内部規定のおかげでこの問題は見られない。	'Low risk': Public state forest (identified risk is mitigated by internal code of practice and existing evidence confirms that code is respected). 'Specified risk': rest of the area. 公有林では「低リスク」(特定されたリスクは内部規定により低減されており、この規定が尊重されている証拠もある)。その他の地域は「特定リスク」。	Sourcing from areas where seasonal birth sites are not logged during breeding season; Ex. Of verifiers: agreements with forest managers that confirm implementation of CMs. 季節的な繁殖地で繁殖期には伐採が行われていない地域から調達する。証拠の例：このリスク低減措置を実施することを示した森林管理者との同意書。

Where an HCV assessment framework that meets FSC controlled wood requirements for HCV presence and threat assessment as provided in FSC-PRO-60-002a has been developed by the relevant FSC National Office, it shall be applied in the extended risk assessment for controlled wood category 3. FSC ナショナルオフィスにより、FSC-PRO-60-002a で定められた HCV 存在評価及び脅威アセスメントに関する FSC 管理木材要求事項を満たす HCV アセスメントの枠組みが整えられている場合、管理木材カテゴリー3の拡張リスクアセスメントにはこれを使用しなければならない。

<sup>27</sup> Provide justification why only these sources were used in the assessment.  
アセスメントでこれらの情報源のみが使用された理由を示すこと。

**Controlled wood category 4: Wood from forests being converted to plantations or non-forest use**  
**管理木材カテゴリ4：人工林または森林以外の土地利用に転換されている森林からの木材**

1	2	3	4	5
Example 1 例1				
4.1 (...)	Legality assessment (see controlled wood category 1); 合法性アセスメント (管理木材カテゴリ1参照)。	Low (2): Legislation only allows for removal of forest ecosystems (including conversion to plantation) for the purpose of investments of public priority (high speed road development, establishing of water bodies serving as means for fire-protection and water supply etc.). Clear cuts are allowed in the legislation but regeneration of felled areas is required in time short enough to protect ecosystem values from degradation. Controlled wood category 1 assessment confirms law enforcement. 低リスク(2) : 法令では、森林生態系の排除(人工林への転換を含む)が、公共の便益のための投資にのみ許可される(高速道路の建設、水供給や火災防備のための水源の設置等)。法令で皆伐は認められているが、劣化が防げる程度の短い期間での更新が求められている。 管理木材カテゴリ1アセスメントにより法律が執行されていることが確認されている。	-	-
Example 2				
4.1 (...)	Spatial database of sourcing forest area. Land cover reports. 調達森林地域の空間データベース。 土地被覆報告書	Low (1): Spatial data available on the database confirm that spatial threshold in the indicator is met. Additionally, governmental reports (past 5 years) dealing with land cover changes confirms that conversion does not exceed the threshold. 低リスク(1) : データベース上の空間データにより、指標の空間的閾値が満たされていることが確認された。また、土地被覆の変化に関する政府の報告書(過去5年分)により、転換は閾値以内であることが確認された。	-	-

**Controlled wood category 5: Wood from forests in which genetically modified trees are planted**  
**管理木材カテゴリ5：遺伝子組換え樹木が植えられている森林からの木材**

1	2	3	4	5
Example 1 例1				
5.1 There is no use of genetically modified trees. 商業的に使用されている遺伝子組換え樹木がない。	Legality assessment (see controlled wood category 1); 合法性アセスメント (管理木材カテゴリ1参照)。	Low (1) Introduction of GM trees to forest areas is forbidden according to the law. Controlled wood category 1 assessment confirms law enforcement. 低リスク(1) 森林地域への遺伝子組換え樹木の導入は法律により禁止されている。管理木材カテゴリ1アセスメントにより法律が適切に執行されていることが確認されている。	-	-

## 2. List and contact details of experts involved in the risk assessment

### リスクアセスメントに関与した専門家の一覧と連絡先

#### Controlled wood category 1

1. (Provide name and contact details or references to publically available expertise)

Areas under assessment: (Include areas under assessment where the expert was involved<sup>28</sup>)

#### 管理木材カテゴリー1

1. (氏名及び連絡先または専門性に関する公開情報の参照)

評価対象地： (専門家に関与した評価対象地<sup>28</sup>)

#### Controlled wood category 2

1. (Provide name and contact details or references to publically available expertise)

#### 管理木材カテゴリー2

1. (氏名及び連絡先または専門性に関する公開情報の参照)

(Etc.)

(等)

---

<sup>28</sup> Applies when an extended risk assessment covers more than one area under assessment.  
拡張リスクアセスメントが複数の評価対象地を含む場合に該当する。

## Annex H Matrix of changes between versions 2-1 and 3-0 of the standard (informative)

### 附則 H 規格 2-1 版から 3-0 版への変更点の一覧表(参考情報)

V2-1 第 2-1 版	Changes in V3-0 第 3-0 版における変更点
A Scope 範囲	Designed as a due diligence system, and therefore includes risk mitigation and not only verification through a verification program. Limited to material supplied without an FSC claim. デューデリジェンスシステムを前提に設計された。そのため検証プログラムによる検証だけでなくリスク低減も含まれた。FSC 表示を伴わずに供給される原材料に限定された。
B Standard effective date 規格発効日	
C References 参照	Requires the use of approved FSC risk assessments, approved controlled wood documents (therefore any national guidance approved by FSC is included), and a separate procedure for conducting an extended risk assessment where relevant. 承認された FSC リスクアセスメント、承認された管理木材文書(FSC により承認された国内ガイダンスを含む)及び適当な場合は、拡張リスクアセスメント実施の際その他の手順文書の使用が求められるようになった。
D Terms and definitions 用語と定義	Changes and updates in key definitions, introducing integrity in FSC normative documents. FSC 規準文書の完全性を確保するために主要な定義を変更及び更新した。
<b>Part 1: Quality system requirements</b> パート 1 : 品質管理システム要求事項	
1. Company policy 企業方針	Not required – the revised standard requires the implementation of all its requirements. The requirement for a policy has been revised in the revision of the standard <i>FSC-STD-40-004</i> . 求められなくなった。改定規格は、その要求事項すべての実施を求める。 方針に関する要求事項は <i>FSC-STD-40-004</i> 規格の改定において見直されている。
2. Procedures 手順	The requirements have been included in Section 5. 要求事項はセクション 5 に含まれた。
3. Training 教育訓練	The requirements have been removed as it is already covered by the (superior) standard <i>FSC-STD-40-004</i> . However, requirements for competence were kept. 既に上位規格である <i>FSC-STD-40-004</i> の対象であるために、この要求事項は削除された。一方で、力量に関する要求事項は残された。
4. Records 記録	The requirement has been kept and extended with the collection of information to be made publically available. Different sets of information are required

	<p>depending on the risk designation of the supply area.</p> <p>要求事項は残され、公開される情報のまとめを含める形で拡張された。供給地域のリスク判定により、異なる情報が必要となる。</p>
<p><b>Part 2: FSC Controlled Wood Supply Requirements</b>  <b>パート 2 : FSC 管理木材供給要求事項</b></p>	<p>The requirements of this section have been incorporated into DDS requirements and relate to obtaining information.</p> <p>本セクションの要求事項は DDS の情報収集に関する要求事項に統合された。</p>
<p>5. Supplier identification  供給者の特定</p>	<p>Knowledge about suppliers remains a requirement. Documentation focuses on material and not on suppliers.</p> <p>Material must be identified as originating from a low or specified risk area according to risk designations provided in the FSC risk assessment. Requirements for information on supply chains have been included.</p> <p>供給者に関する知識は要求事項として残された。文書の焦点は原材料となり、供給者ではなくなった。</p> <p>原材料は FSC リスクアセスメントで示されているリスク判定に従い、低リスク地域、特定リスク地域のどちらから産出されているかが特定されなければならない。</p> <p>サプライチェーンの情報に関する要求事項が含まれた。</p>
<p>6. FSC certified inputs from FSC certified suppliers  FSC 認証取得供給者からの FSC 認証インプット</p>	<p>Excluded from V3-0. Requirements for FSC certified inputs, as well as inputs from certification according to FSC-STD-30-010 are included in the standard FSC-STD-40-004.</p> <p>第 3-0 版からは削除された。FSC 認証インプット及び FSC-STD-30-010 に従って認証されたインプットに関する要求事項は FSC-STD-40-004 規格に含まれる。</p>
<p>7. FSC Controlled Wood inputs from suppliers certified to deliver FSC Controlled Wood  FSC 管理木材認証取得供給者からの FSC 管理木材インプット</p>	<p>Excluded from V3-0. Requirements for FSC certified inputs, as well as inputs from certification according to FSC-STD-30-010 are included in the standard FSC-STD-40-004.</p> <p>第 3-0 版からは削除された。FSC 認証インプット及び FSC-STD-30-010 に従って認証されたインプットに関する要求事項は FSC-STD-40-004 規格に含まれる。</p>
<p>8. FSC Controlled Wood inputs from non FSC certified suppliers  非 FSC 認証取得供給者からの FSC 管理木材インプット</p>	<p>Version 3-0 of the standard provides requirements for non-FSC certified supplies only, including material that was previously certified/controlled but supplied without an FSC claim.</p> <p>規格第 3-0 版は非 FSC 認証供給材に関する要求事項のみを定めている。これには、元々認証材/管理木材であったが、FSC 表示を伴わずに供給された原材料を含む。</p>
<p>9. Uncontrolled wood inputs  管理されていない木材のインプット</p>	<p>Requirements were aligned with the CoC requirements in FSC-STD-40-004 – mixing with non-eligible inputs is not allowed. This can be avoided by implementing adequate control measures.</p>

	<p>要求事項は不適格原材料の混入を認めないとする <b>FSC-STD-40-004</b> の要求事項との整合が図られた。これは適切なリスク低減措置を実施することで避けることができる。</p>
<p>10. Species listed on CITES ワシントン条約記載種</p>	<p>The requirements for certificates for CITES species have been incorporated into requirements for obtaining information on material. ワシントン条約対象種の認証書に関する要求事項が原材料の情報収集に関する要求事項に追加された。</p>
<p><b>Part 3: Risk assessment and verification program</b> パート3：リスクアセスメント及び 検証プログラム</p>	
<p>11. Risk assessment リスクアセスメント</p>	<p>The standard requires the use of FSC risk assessments where available. Where not available (in unassessed areas), the standard provides requirements for a risk assessment by the organization (detailed in Annex A), which may either involve a simplified risk assessment, based on Annex 2 of version 2-1 of the standard, or an extended risk assessment. Requirements for an extended risk assessment require the use of <b>FSC-PRO-60-002a</b>. 規格では、承認されたものがある場合に <b>FSC</b> リスクアセスメントを使用することを求めるようになった。該当するものがない場合(未評価地域については)、規格では組織自身によるリスクアセスメントに関する要求事項を定めている(詳細は附則 A)。これには第 2-1 版附則 2 に基づく簡易リスクアセスメント、または拡張リスクアセスメントが含まれる。 拡張リスクアセスメントに関する要求事項では <b>FSC-PRO-60-002a</b> の使用が求められる。</p> <p>The scope of publically available information on the assessments has been extended. The term 'District' has been replaced by the term 'supply area'. The documentation of the origin of material must allow the material to be traced back to the area of homogeneous risk within the supply area and be consistent with areas assessed by the NRA (or CNRA). Documentation confirming the supply units of origin is required if/when field verification is implemented as a control measure. Please note that risk categories have changed. アセスメントの公開情報の範囲が広げられた。 「地域(district)」という用語が「供給地域(supply area)」に置き換えられた。原材料の原産地に関する文書により、供給地域内でリスク判定が同じである地域まで遡ることができなくてはならず、<b>NRA</b>(または <b>CNRA</b>)で評価された地域と整合していなければならない。 リスク低減措置として現場検証が実施される場合は、原産地の供給区画が確認できる文書が必要である。</p>

	リスクカテゴリーが変更されているので注意すること。
12. Verification program for wood supplies identified as coming from low risk sources 低リスク供給源由来であると確認された供給木材に関する検証プログラム	The requirements for sourcing from low risk areas have been kept, with the addition of requirements for assessing risk of mixing in supply chains. 低リスク地域からの調達に関する要求事項は残され、サプライチェーン内での混入リスクの評価に関する要求事項が追加された。
13. Verification program for wood supplies from sources with unspecified risk 未特定リスク供給源由来であると確認された供給木材に関する検証プログラム	The requirements for the verification of material from unspecified risk areas have been replaced by the requirements for risk mitigation when sourcing from specified risk areas. Risk mitigation is based on risk specifications provided in the relevant risk assessment. The standard also regulates risk mitigation if unspecified risk is designated in a risk assessment. Field verification and stakeholder consultation (conducted by the organization) are possible control measures and may not always be necessary. Control measures may also only verify documentation, or ensure that material is excluded. 未特定リスク地域からの原材料の検証に関する要求事項は、特定リスク地域から調達する際のリスク低減に関する要求事項に置き換えられた。 リスク低減は該当するリスクアセスメントのリスクの特性に基づく。リスクアセスメントで未特定リスクと判定された場合のリスク低減についても規格で定められるようになった。 現場検証及び利害関係者へのコンサルテーション(組織によって実施されるもの)は、リスク低減措置のひとつとして可能であるが、常に必要なわけではなくなった。リスク低減措置として、当該原材料を確実に排除すること、または文書の検証だけを実施することもあり得る。
14. Complaints mechanism 苦情処理手順	The requirements have been kept and extended. 要求事項は残され、拡張された。
<b>Part 4: Sale of FSC Controlled Wood</b> パート4 : FSC 管理木材の販売	The requirements have been removed as they are covered by the superior standard <i>FSC-STD-40-004</i> . 要求事項は上位規格である <i>FSC-STD-40-004</i> に含まれるため削除された。
15. Supplying FSC Controlled Wood FSC 管理木材の供給	The requirements have been removed as they are covered by the superior standard <i>FSC-STD-40-004</i> . 要求事項は上位規格である <i>FSC-STD-40-004</i> に含まれるため削除された。
<b>Annexes</b> 附則	
Annex 1 Glossary of terms 附則 1 用語と定義	The Annex has been removed and the relevant references are provided in the Terms and Definitions section. この附則は削除され、関連用語は本文中の用語と定義のセクションに含まれた。

Annex 2 Criteria for assessing risk 附則 2 リスク評価の基準	The Annex has been removed and the relevant requirements were revised and included in Annex A. この附則は削除され、関連要求事項は見直された上で附則 A に含まれた。
Annex 3 Requirements for company verification program 附則 3 企業による検証プログラムに関する要求事項	The requirements have been replaced by the requirements for DDS, included in the main body of the standard. 要求事項は、本規格の本文中の DDS に関する要求事項に置き換えられた。
Annex 4 Provisions for claims related to FSC Controlled Wood 附則 4 FSC 管理木材に関する表示の規定	The Annex has been removed. The requirements are covered by existing standards applicable for CoC-certified organizations (FSC-STD-40-004, FSC-STD-50-001). この附則は削除された。これらの要求事項は CoC 認証取得者に適用される既存の規格(FSC-STD-40-004、FSC-STD-50-001)に含まれている。
ADVICE-40-005-01 The concept of "district" in risk assessments アドバイス-40-005-01 リスクアセスメントにおける「地域(district)」の考え方	'District' has been replaced by 'supply area'. Requirements were incorporated into Annex A. 「地域(district)」は「供給地域(supply area)」に置き換わった。 要求事項は附則 A に統合された。
ADVICE-40-005-02 Complaints about controversial activities within suppliers' FMUs アドバイス-40-005-02 供給者の森林管理区画内における問題となる活動に関する苦情	Requirements regarding complaints have been revised. They include requirements for what the organization shall do when complaints related to areas designated as low risk are received. 苦情に関する要求事項が改定された。新たな要求事項には、低リスクと判定された地域に関する苦情を受領した際に、組織が行わなければならない要求事項が含まれる。
ADVICE-40-005-03 Can a manufacturing or trading site be defined as "district" for the purpose of conducting a risk assessment? アドバイス-40-005-03 リスクアセスメント実施の際、製造または取引サイトは「地域(district)」として扱えるか?	The requirements have been removed, as the revised standard does not require the clarification included in the Advice Note. 改定規格はアドバイスノートに含まれる説明を必要としないため、この要求事項は削除された。
ADVICE-40-005-04 What kind of documentation and control is required to verify the geographical district of origin? アドバイス-40-005-04 原産地の地理的地域を検証するためにはどのような文書と管理が必要か?	The requirements have been incorporated with those for evidence of origin. この要求事項は、原産地の証拠に関する要求事項に統合された。
ADVICE-40-005-05 Inclusion of manufacturing/ trading sites in the company's Controlled Wood verification program アドバイス-40-005-05 企業の管理木材検証プログラムにおける製造/取引サイトの包含	The requirements have been removed, as the revised standard does not require the clarification included in the Advice Note. 改定規格はアドバイスノートに含まれる説明を必要としないため、この要求事項は削除された。
ADVICE-40-005-06 Public availability of risk assessments アドバイス-40-005-06 リスクアセスメントの公開性	The requirements have been incorporated with those for reporting, and Annex A. 要求事項は報告に関する要求事項及び附則 A に統合された。



<p>ADVICE-40-005-07 Minimum content and revision of publicly available risk assessment results  アドバイス-40-005-07 公開されるリスクアセスメント結果に最小限必要な内容及びその改定</p>	
<p>ADVICE-40-005-08 What to do in cases where two companies reach contradicting results in their risk assessments of a district?  アドバイス-40-005-08 同じ地域のリスクアセスメントに関して 2つの企業が異なる結果に至った場合にどうするか?</p>	<p>The requirement has been removed, as it is applicable for certification bodies, and not the organization. See relevant accreditation standard <i>FSC-STD-20-011</i>.  要求事項は組織ではなく認証機関に適用されるため削除された。関連認定規格 <i>FSC-STD-20-011</i> 参照。</p>
<p>ADVICE-40-005-09 Use of guidance and risk designations developed by FSC-accredited National Initiatives  アドバイス-40-005-09 FSC 認定ナショナルイニシアチブにより策定されたガイダンス及びリスク判定の使用</p>	<p>Any additional national requirements shall be approved by FSC and included in <i>FSC-PRO-60-002b</i>. The standard references these and states that applicable national requirements are mandatory.  追加的な国内要求事項は FSC により承認され、<i>FSC-PRO-60-002b</i> に含まれなければならない。本規格はこれらに言及しており、該当する国内要求事項は義務であることを示している。</p>
<p>ADVICE-40-005-10 When shall an FSC Controlled Wood code be issued by the certification body?  ADVICE-40-005-10 どのような場合に認証機関により FSC 管理木材番号が発行されなければならないか?</p>	<p>The requirement has been removed, as it is applicable for certification bodies, and not the organization. See relevant accreditation standard <i>FSC-STD-20-011</i>.  要求事項は組織ではなく認証機関に適用されるため削除された。関連認定規格 <i>FSC-STD-20-011</i> 参照。</p>
<p>ADVICE-40-005-11 Do other parts of the standard need to be implemented or evaluated for sales activities of 'FSC Controlled Wood'?  ADVICE-40-005-11 「FSC Controlled Wood」の販売活動のために規格の他のパートが実施または評価されなければならないか?</p>	<p>Sales and purchases of FSC Controlled Wood are consistent with the standard <i>FSC-STD-40-004</i>.  FSC Controlled Wood の販売及び購入は <i>FSC-STD-40-004</i> と整合している。</p>
<p>ADVICE-40-005-12 Use of the Transparency International Corruption Perception Index (CPI) in risk assessments  ADVICE-40-005-12 リスクアセスメントにおけるトランスペアレンシー・インターナショナル世界腐敗認識指数の使用</p> <p>ADVICE-40-005-13 Is there any difference in the interpretation of High Conservation Value Forests (HCVF) between the FSC Controlled Wood standard and the FSC Principles and Criteria?  ADVICE-40-005-13 FSC 管理木材規格及び FSC の原則と基準の間で保護</p>	<p>The requirements have been incorporated into Annex A.  要求事項は附則 A に統合された。</p>

<p>価値の高い森林(HCVF)の解釈に違いがあるか?</p> <p>ADVICE-40-005-14 How can low risk be confirmed for Category 'C' of FSC-STD-40-005 V2-1 Clause 1.1? ADVICE-40-005-14 FSC-STD-40-005 第 2-1 版 1.1 項におけるカテゴリー「C」についてどのように低リスクが確認できるか?</p>	
<p>ADVICE-40-005-15 Field verification audits, results, decision making and required actions. ADVICE-40-005-15 現場検証監査、結果、意思決定及び必要な措置</p>	<p>The detailed requirements for field verification have been removed. 現場検証に関する詳細な要求事項は削除された。</p>
<p>ADVICE-40-005-16 What is the sampling rate and pool that certification bodies shall use for field evaluations of supplies from sources with unspecified risk? ADVICE-40-005-16 認証機関が未特定リスクの供給源からの供給の現場評価に使用するサンプリング率及び母集団は?</p>	<p>The requirements have been incorporated into Annex A. 要求事項は附則 A に統合された。</p>
<p>ADVICE-40-005-17 Documentation and procedural requirements to demonstrate the geographical district of origin for co-products ADVICE-40-005-17 副産物の原産地の地理的地域を示すための文書及び手順に関する要求事項</p>	<p>The requirements have been updated and included in Section 2. 要求事項は更新されセクション 2 に含まれた。</p>
<p>ADVICE-40-005-18 Independence of the company verification program ADVICE-40-005-18 企業による検証プログラムの独立性</p>	<p>The requirements have been kept and the scope of the standard, as well as requirements for the DDS do not allow the standard to be implemented by an organization to evaluate forests it owns or manages. 要求事項は残された。規格の範囲及び DDS に関する要求事項では、組織が自身で所有または管理する森林の評価に本規格が用いられることを認めていない。</p>
<p>ADVICE-40-005-19 Applicable National and Local Laws and Regulations for Controlled Wood risk assessments and verification programs ADVICE-40-005-19 管理木材リスクアセスメント及び検証プログラムに関して適用可能な国内及び地域の法律と規則</p> <p>ADVICE-40-005-20 Sourcing of co-products under the EU Timber Regulation ADVICE-40-005-20 欧州木材規制下での副産物の調達。</p>	<p>The requirements have been incorporated into Annex A. 要求事項は附則 A に統合された。</p>



Forest Stewardship Council®

---

**ic.fsc.org**

FSC International Center GmbH  
Charles-de-Gaulle-Straße 5 · 53113 Bonn · Germany

